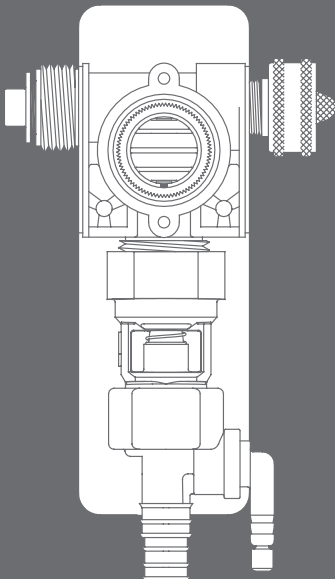


DOSIERGERÄT BLEND CENTER

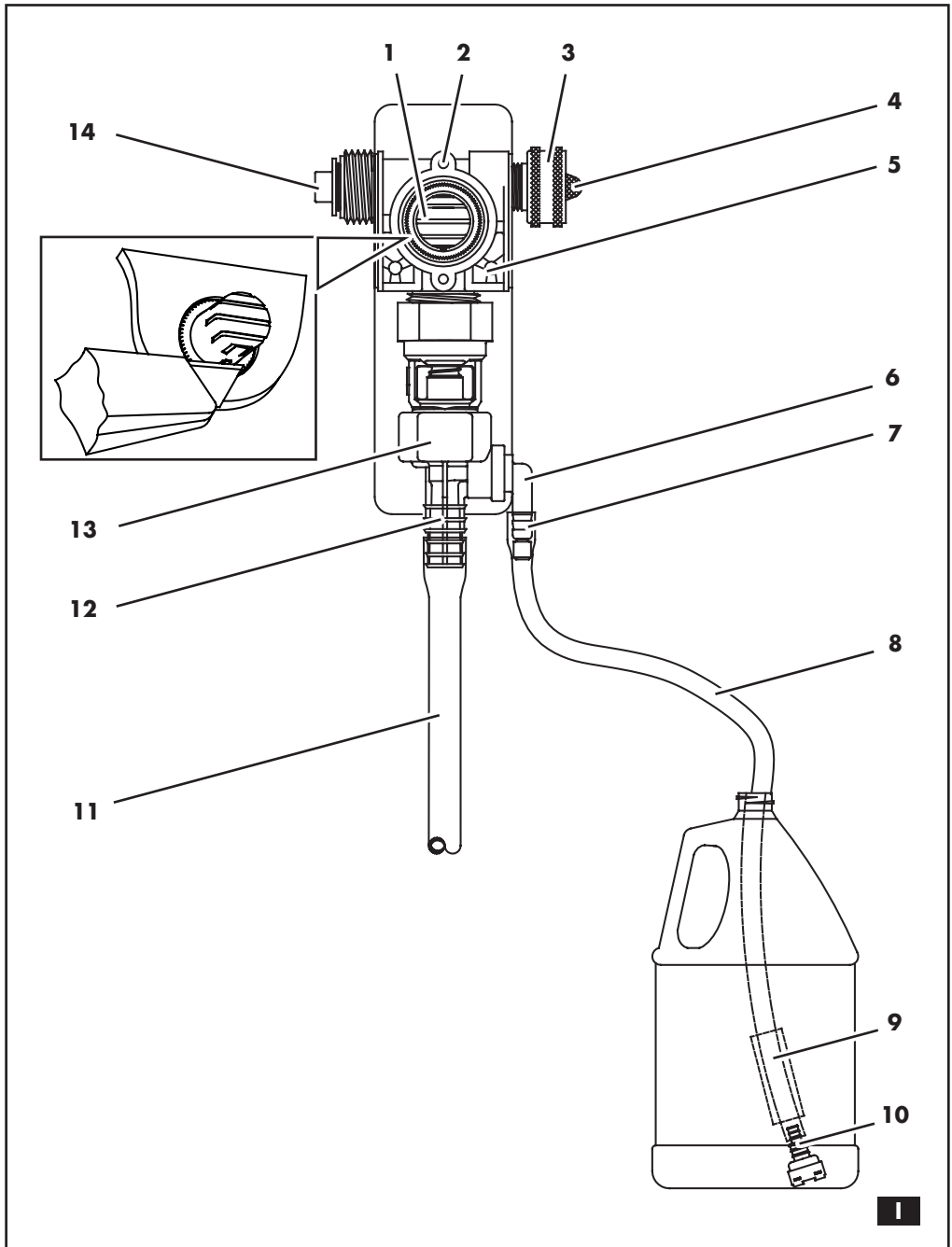
Art. 0891 385 020



- Ⓛ DE Originalbetriebsanleitung
- Ⓛ GB Translation of the original operating instructions
- Ⓛ IT Traduzione delle istruzioni di funzionamento originali
- Ⓛ FR Traduction des instructions de service d'origine
- Ⓛ ES Traducción del manual de instrucciones de servicio original
- Ⓛ PT Tradução do original do manual de funcionamento
- Ⓛ NL Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
- Ⓛ DK Oversættelse af den originale betjeningsvejledning
- Ⓛ NO Original driftsinstruks i oversettelse
- Ⓛ FI Alkuperäiskäyttöohjeen käännös
- Ⓛ SE Översättning av bruksanvisningens original
- Ⓛ GR Μετάφραση της γνήσιας οδηγίας λειτουργίας
- Ⓛ TR Orijinal işletim kılavuzunun çevirisi
- Ⓛ PL Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji
- Ⓛ HU Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása
- Ⓛ CZ Překlad originálního návodu k obsluze
- Ⓛ SK Preklad originálneho návodu na obsluhu
- Ⓛ RO Traducerea instrucțiunilor de exploatare originale
- Ⓛ SI Prevod originalnega Navodila za uporabo
- Ⓛ BG Превод на оригиналното ръководство за експлоатация
- Ⓛ EE Originaalkasutusjuhendi koopia
- Ⓛ LT Originalo naudojimosi instrukcijos vertimas
- Ⓛ LV Eksploatācijas instrukcijas oriģināla kopija
- Ⓛ RU Перевод оригинала руководства по эксплуатации
- Ⓛ RS Prevod originalnog uputstva za rad
- Ⓛ HR Prijevod originalnih uputa za rad



DE	.....	4	-	7
GB	.....	8	-	11
IT	.....	12	-	15
FR	.....	16	-	19
ES	.....	20	-	23
PT	.....	24	-	27
NL	.....	28	-	31
DK	.....	32	-	35
NO	.....	36	-	39
FI	.....	40	-	43
SE	.....	44	-	47
GR	.....	48	-	51
TR	.....	52	-	55
PL	.....	56	-	59
HU	.....	60	-	63
CZ	.....	64	-	67
SK	.....	68	-	71
RO	.....	72	-	75
SI	.....	76	-	79
BG	.....	80	-	83
EE	.....	84	-	87
LT	.....	88	-	91
LV	.....	92	-	95
RU	.....	96	-	99
RS	.....	100	-	103
HR	.....	104	-	107



DE

Zu Ihrer Sicherheit



Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Betriebsanleitung und handeln Sie danach. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.



WARNUNG - Vor erster Inbetriebnahme **Sicherheitshinweise** unbedingt lesen!

Bei Nichtbeachtung der Betriebsanleitung und der Sicherheitshinweise können Schäden am Gerät und Gefahren für den Bediener und andere Personen entstehen.
Bei Transportschaden sofort Händler informieren.



Sicherheitshinweise



Hinweis

Es ist verboten Veränderungen am Gerät durchzuführen oder Zusatzgeräte herzustellen. Solche Änderungen können zu Personenschäden und Fehlfunktionen führen.

- Reparaturen am Gerät dürfen nur von hierzu beauftragten und geschulten Personen durchgeführt werden. Hierbei stets die Originalersatzteile der Adolf Würth GmbH & Co. KG verwenden. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

- Das Gerät darf nur eingesetzt werden, wenn es komplett und korrekt montiert ist. Wenn Teile fehlen, können schwerwiegende Verletzungen die Folge sein.
- **Nur Original Würth Zubehör und Ersatzteile verwenden.**

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist zum Mischen von Dosiermedien mit Wasser zu verwenden. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Für Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet der Benutzer.

Geräteelemente

Übersicht (Abb. I)

- 1** Taster
- 2** Sicherungsschrauben
- 3** Schlauchaufnahmestück
- 4** Filtersiebscheibe
- 5** Montagelöcher
- 6** Einlassstutzen
- 7** Messspitze
- 8** Einlassschlauch
- 9** Keramikgewicht
- 10** Fußventil
- 11** Auslassschlauch
- 12** Auslassstutzen
- 13** Mischregler
- 14** Einlassstutzen mit Verschlussstopfen

Gerätekenneerte

Art.	0891 385 020
Max. Wasserzuleitungsdruck	8,6 bar
Max. Wasserzuleitungstemperatur	65 °C

Montage



Die Installation muss den örtlichen Vorschriften bzgl. der Verlegung von Rohrsystemen entsprechen. Es dürfen nur für die jeweilige Installation zugelassene Rückflussverhinderer verwendet werden.

An bereits vorhandenen Verschlussorganen ist ein Druckanzeiger zu installieren, der den geltenden Vorschriften hinsichtlich der Verlegung von Rohrsystemen entspricht.



Hinweis

Es kann eine beliebige Anzahl von Dosiergeräten kombiniert werden.

Vorbereitung

- Beide Sicherungsschrauben **[2]** der Abdeckung entfernen.
- Abdeckung des Dosiergerät-Gehäuses abnehmen.
- Wenn mehrere Dosiergeräte kombiniert werden:
 - Verschlussstopfen **[14]** aus allen Dosiergeräten mit Ausnahme des letzten Dosiergerätes entfernen.
 - Einlassstutzen vorgeschalteter Einheiten mit den Schlauchaufnahmestücken **[3]** nachfolgender Einheiten verbinden.
- Dosiergerät an die Montagefläche halten und die Position der Montagelöcher **[5]** für die Befestigungsschrauben markieren. Für bis zu vier miteinander verbundene Dosiergeräte sind zwei Befestigungsschrauben ausreichend.
- Bei Wandmontage an den markierte Stellen Löcher mit Durchmesser 6 mm bohren und Dübel (Lieferumfang) einsetzen.
- Bei Montage auf Holzuntergrund an den markierten Stellen Löcher mit Durchmesser 3 mm bohren.
- Befestigungsschrauben (Lieferumfang) durch Montagelöcher **[5]** führen.
- Dosiergerät festschrauben.
- Abdeckung aufsetzen und mit Sicherungsschrauben **[2]** befestigen.
- Schlauchaufnahmestück **[3]** demontieren.

- Flüssigdichtmittel auf das Gewinde des Schlauchaufnahmestücks aufbringen.
- Wasserzufuhrschlauch mit Schlauchaufnahmestück **[3]** anschließen. Der Anschluss kann durch Austauschen der Stopfen und des Schlauchaufnahmestücks frei gewählt werden.
- Schlauchaufnahmestück handfest anziehen.
- Schlauchaufnahmestück weitere 1 1/2 Umdrehungen festziehen.

Inbetriebnahme



Stellen Sie sicher, dass die Gerätekenneerte nicht überschritten sind.

Dosiermenge einstellen

Die Dosiermenge wird über die passende Messspitze gesteuert.

- Passende Messspitze **[7]** in den Einlassstutzen **[6]** schrauben (Auswahl siehe Tabelle).

Dosiermedium anschließen

- Behälter mit dem Dosiermedium max. 1,80 m unterhalb des Dosiergerätes platzieren (größere Höhenunterschiede beeinträchtigen das Einspritzverhalten).
- Keramikgewicht **[9]** auf Einlassschlauch **[8]** schieben.
- Einlassschlauch mit Fußventil und Keramikgewicht in den Behälter mit dem Dosiermedium einführen.
- Einlassschlauch **[8]** ggf. kürzen.
- Einlassschlauch **[8]** auf den Einlassstutzen **[6]** schieben.
- Auslassschlauch **[11]** auf den Auslassstutzen **[12]** schieben.
- Auslassschlauch ggf. kürzen.

Betrieb

Im Betrieb fließt Wasser durch den Mischregler, das Dosiermedium wird angesaugt und verdünnt.

Ein-/Ausschalten

- **Einschalten:** Taster **[1]** drücken.
- **Dauereinschalten:** Lasche am Taster abtrennen. Zur Dauereinschaltung gedrückten Taster **[1]** 90° im Uhrzeigersinn drehen.
- **Ausschalten:** Taster **[1]** loslassen bzw. arretierten Taster gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Tabelle zur Auswahl der passenden Messspitze (16 Liter-Mischregler, 9,5 mm Leitungen)

Artikel	Art.	Manuelle Reinigung	Mit Reinigungsgerät
Fahrzeugreiniger Universal R1	0893 125 005	1 : 3,2 (orange)	1 : 19 (grün)
	0893 125 020		
	0893 125 060		
Werkstattreiniger BMF	0893 118 2	1 : 3,2 (orange)	1 : 19 (grün)
	0893 118 3		
	0893 118 4		
Werkstattreiniger	0893 124	1 : 2,6 (keine)	1 : 16 (pink)
	0893 124 1		
	0893 124 2		
Motorreiniger	0893 013 05	1 : 8 (schwarz)	1 : 3,2 (orange)
	0893 013 20		
Fahrzeuginnenraumreiniger	0890 120 5	1 : 8 (schwarz)	1 : 3,2 (orange)
Fahrzeuggrundreiniger	0893 475	1 : 8 (schwarz)	1 : 3,2 (orange)
	0893 475 1		
Fettlöser	0893 117 410	1 : 64 (klar)	1 : 8 (schwarz)

Zubehör und Ersatzteile

Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstell- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einem Würth masterService ausführen zu lassen. In Deutschland erreichen Sie den Würth masterService kostenlos unter Tel. 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37). Bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die Artikelnummer laut Typenschild des Gerätes angeben.

Die aktuelle Ersatzteilliste dieses Gerätes kann im Internet unter „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ aufgerufen oder von der nächst gelegenen Würth Niederlassung angefordert werden.

Verwenden Sie nur Zubehör, das die in dieser Betriebsanleitung angegebenen Anforderungen und Kenndaten erfüllt.

Gewährleistung

Für dieses Würth Gerät bieten wir eine Gewährleistung gemäß den gesetzlichen/länderspezifischen Bestimmungen ab Kaufdatum (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein).

Entstandene Schäden werden durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Schäden, die auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt einer Würth Niederlassung, Ihrem Würth Außendienstmitarbeiter oder einer Würth autorisierten Kundendienststelle übergeben wird.

Technische Änderungen vorbehalten.

Für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung.

Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Mischregler kann das chemische Dosiermedium nicht ansaugen	Kein Staudruck vorhanden.	Auslassschlauch zusammenklemmen. So wird ein Staudruck erzeugt und ein Ansaugvorgang ausgelöst. Durch das Fußventil erfolgt dann eine kontinuierliche Ansaugung durch den Einlassschlauch.
	Ungenügender Wasserzuleitungsdruck.	Mindestdruck (2,0 bar) einstellen.
Mischregler stoppt Ansaugung von chemischem Dosiermedium	Fußventil verschmutzt oder Dosiermedium angetrocknet.	Fußventil in heißem Wasserbad reinigen.
	Messspitze durch angetrocknetes Dosiermedium verstopft.	Messspitze abnehmen und heißes Wasser einspritzen. Erfolgt keine Ansaugung, Mischregler entnehmen und zur Innenreinigung in heißem Wasserbad reinigen.
	Mineralablagerungen an der Düse.	Alle am Mischregler angebrachten Teile entfernen. Anschließend Mischregler in Entkalkerbad reinigen.
Mischregler setzt Ansaugung des chemischen Dosiermediums auch nach Schließen des Wasserzuleitungsventils fort	Spiegel des chemischen Dosiermediums liegt höher als das untere Ende des Auslassschlauchs.	Nach Gebrauch das Gebinde mit der anzusaugenden Flüssigkeit niedriger lagern oder den Auslassschlauch aufhängen.
Ventil-Fehlfunktion	Fehlfunktion Taster	<p>Prüfen, ob sich der Taster leicht nach oben und unten bewegen lässt und ob beim Drücken / Loslassen des Tasters ein Klickgeräusch zu hören ist.</p> <p>Die Abdeckung zur Prüfung innenliegender Teile abnehmen und das Magnetgehäuse abschrauben. Die Ummantelung vorsichtig so abziehen, dass der Kolben nicht herausfallen kann. Feder und Distanzstück entnehmen. Prüfen, ob Verschmutzungen oder Beschädigungen die Funktion des Kolbens beeinträchtigen. Federbewegung auslösen. Membran prüfen und sicherstellen, dass die zwei kleinen Löcher (Entlüftungslöcher) in der Membranfaltung frei sind und ein Schließen des Ventils ermöglichen.</p>

Entsorgung



Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung. Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu.

GB
For your safety


Please read and comply with these operating instructions prior to the initial operation of your device. Keep these operating instructions for later use or for a subsequent owner.



WARNING - Prior to first use always read the **Safety instructions!**

Failure to observe the operating instructions and the safety instructions could result in damage to the appliance and danger for the operator and other persons.
In case of transport damage, inform your vendor immediately.


Safety Instructions

Note

Modification of the appliance or manufacturing of attachments is not permitted. Such modifications can result in personal injury or malfunctions.

- Repairs to the device may only be carried out by appointed and trained personnel. For such purposes, always use original spare parts from Adolf Würth GmbH & Co. KG. This is to ensure and maintain safe operation of the device.

- The device may only be used when it has been completely and correctly assembled. Serious injuries can occur if parts are missing.
- **Use only original Würth accessories and spare parts.**

Intended Use

The device is intended for use in mixing dosing media with water.
Any other use is considered an improper use.

The user is solely responsible for damage resulting from improper use.

Device elements
Overview [Fig. 1]

- 1** Push-button
- 2** Locking screws
- 3** Hose connector
- 4** Filter screen
- 5** Mounting holes
- 6** Inlet port
- 7** Measuring probe
- 8** Inlet hose
- 9** Ceramic weight
- 10** Foot valve
- 11** Outlet hose
- 12** Outlet port
- 13** Mixing controller
- 14** Inlet port with plug

Technical data

Art.	0891 385 020
Max. water inlet pressure	8.6 bar
Max. water inlet temperature	65°C

Assembly



The installation must comply with the local regulations on the laying of pipework systems. Only the backflow preventers approved for the particular installation may be used.

A pressure indicator must be installed on existing shut-off elements which complies with the applicable regulations on the laying of pipework systems.



Note

Any number of dosing units can be combined.

Preparation

- Remove the two locking screws [2] of the cover.
- Remove the cover of the metering unit housing.
- If several metering units are combined:
 - Remove plug [14] from all metering units with the exception of the last metering unit.
 - Connect the inlet ports of upline units to the hose connectors [3] of the downline units.
- Hold the metering unit on the mounting surface and mark the position of the mounting holes [5] for the mounting screws.

Two mounting screws are sufficient for up to four interconnected metering units.
- For wall mounting, drill holes of 6 mm diameter at the marked points and insert the dowels included in the scope of supply.
- For mounting on a wooden surface, drill holes of 3 mm diameter at the marked points.
- Insert the mounting screws (included in the scope of supply) through the mounting holes [5].
- Secure the metering unit.
- Fit the cover and secure with the locking screws [2].
- Remove the hose connector [3].
- Apply liquid sealant to the thread of the hose connector.
- Connect the water supply hose to the hose connector [3].

The connection can be freely selected by exchanging the plug and hose connector.
- Tighten the hose connector finger-tight.

- Tighten the hose connector a further 1 1/2 turns.

Initial Use



Ensure that the technical data of the device are not exceeded.

Set the Metering Rate

The metering rate is set via the appropriate measuring probe.

- Screw the appropriate measuring probe [7] into the inlet port [6] (selection, see table).

Connect the Metering Medium

- Position the drum with the metering medium max. 1.80 m below the metering unit (large differences in height impair the injection behaviour).
- Push ceramic weight [9] onto inlet hose [8].
- Insert the inlet hose with foot valve and ceramic weight into the drum with the metering medium.
- Shorten inlet hose [8], if necessary.
- Push inlet hose [8] onto inlet port [6].
- Push outlet hose [11] onto outlet port [12].
- Shorten the outlet hose, if necessary.

Operation

During operation, water flows through the mixing controller, the metering medium is drawn in and diluted.

Switching ON/OFF

- **Switching on:** Press push-button [1].
- **Continuous operation:** Pull the tongue off the push-button.

For continuous operation, turn the pressed push-button [1] 90° in clockwise direction.
- **Switching off:** Release push-button [1] or turn locked push-button in anti-clockwise direction.

Table for selection of the appropriate measuring probe
(16 litre mixing controller, 9.5 mm lines)

Article	Art.	Manual Cleaning	With cleaning unit
Universal R1 vehicle cleansing agent	0893 125 005	1 : 3.2 (orange)	1 : 19 (green)
	0893 125 020		
	0893 125 060		
BMF workshop cleansing agent	0893 118 2	1 : 3.2 (orange)	1 : 19 (green)
	0893 118 3		
	0893 118 4		
Workshop cleansing agent	0893 124	1 : 2.6 (none)	1 : 16 (pink)
	0893 124 1		
	0893 124 2		
Engine cleansing agent	0893 013 05	1 : 8 (black)	1 : 3.2 (orange)
	0893 013 20		
Vehicle interior cleansing agent	0890 120 5	1 : 8 (black)	1 : 3.2 (orange)
Vehicle basic cleansing agent	0893 475	1 : 8 (black)	1 : 3.2 (orange)
	0893 475 1		
Grease remover	0893 117 410	1 : 64 (clear)	1 : 8 (black)

Accessories and spare parts

If in spite of careful manufacturing and testing processes, the device becomes faulty, a repair by Würth masterService should be arranged. Always quote the article number as given on the name plate, with any enquiries or spare parts orders.

The current spare parts list for this device can be called up on the Internet under "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" or requested from your nearest Würth branch.

Use only accessories which satisfy the requirements and technical data specified in this instruction manual.

Warranty

We provide a warranty for this Würth device from the date of purchase and in accordance with the legal/country-specific regulations (proof of purchase through invoice or delivery note).

Any damage arising is remedied by the supply of spare parts or by repair. Damage caused by improper handling is not covered by the warranty.

Claims under warranty can only be accepted if the device is returned fully assembled to a Würth agency, your Würth sales representative or an authorised Würth customer service workshop.

We reserve the right to make technical changes.

We accept no liability for printing errors.

Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
Mixing controller cannot draw in the chemical metering medium	No dynamic pressure.	Pinch the outlet hose together. A dynamic pressure is built up and a medium intake process is initiated. The foot valve then ensures a continuous intake through the inlet hose.
	Insufficient water inlet pressure.	Set the minimum pressure (2.0 bar).
Mixing controller stops the intake of chemical metering medium	Foot valve clogged or metering medium dried out.	Wash the foot valve in a hot water bath.
	Measuring probe clogged by dried metering medium.	Remove the measuring probe and inject hot water. If there is still no intake, remove the mixing controller and place in a hot water bath for internal cleaning.
	Mineral deposits at the nozzle.	Remove all parts installed on the mixing controller. Then clean the mixing controller in a descaling bath.
Mixing controller continues to draw in chemical metering medium even after closing the water inlet valve	Surface of the chemical metering medium is higher than the lower end of the outlet hose.	After use, store the container with the liquid to be drawn in lower, or hang up the outlet hose higher.
Valve malfunction	Push-button malfunction	<p>Check whether the push-button can be moved up and down easily and whether a clicking noise is heard when the push-button is pressed / released.</p> <p>Remove the cover for inspection of the internal parts and unscrew the solenoid housing. Pull off the sheathing carefully so that the plunger cannot fall out. Remove the spring and spacer. Check whether soiling or damage is impairing the function of the plunger. Trip a spring movement. Inspect the diaphragm and ensure that the two small holes (venting holes) in the diaphragm pleat are free and enable closing of the valve.</p>

Disposal



Do not throw the device away with normal household waste. Dispose of the device via an approved waste disposal company or via your local authority waste disposal facility. Observe the currently valid regulations. In case of doubt, contact your waste disposal facility. Dispose of all packaging in an environmentally sound manner.

IT

Informazioni per la sicurezza



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere e seguire queste istruzioni per l'uso. Conservare le presenti istruzioni per l'uso per consultarle in un secondo tempo o per consegnarle a successivi proprietari.



AVVERTENZA - Prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta leggere attentamente le **Avvertenze di sicurezza**.

La mancata osservanza delle istruzioni d'uso e delle norme di sicurezza può causare danni all'apparecchio e presentare pericoli per l'utente e le altre persone. Eventuali danni di trasporto vanno comunicati immediatamente al proprio rivenditore.



Avvertenze di sicurezza

**Nota**

È vietato apportare modifiche all'apparecchio o realizzare dispositivi aggiuntivi. Tali modifiche possono portare a danni alle persone e ad anomalie di funzionamento.

- I lavori di riparazione sull'apparecchio possono essere eseguiti solo da personale incaricato e con adeguata formazione.

Per questi lavori utilizzare sempre i pezzi di ricambio originali della Adolf Würth GmbH & Co. KG. In questo modo è garantita la sicurezza dell'apparecchio.

- L'apparecchio può essere utilizzato solo quando è montato in modo completo e corretto. Se mancano dei pezzi, possono verificarsi lesioni di grave entità.
- **Utilizzare solo accessori e pezzi di ricambio originali Würth.**

Uso conforme

L'apparecchio deve essere utilizzato per la miscelazione di sostanze da dosare con acqua. Qualunque utilizzo diverso da quelli indicati si considera utilizzo non conforme.

La responsabilità per i danni dovuti ad un utilizzo non conforme alle norme è esclusivamente dell'utente.

Parti dell'apparecchio

Panoramica (fig. 1)

- 1 Pulsante
- 2 Viti di sicurezza
- 3 Fissaggio del tubo
- 4 Disco del filtro a setaccio
- 5 Fori di montaggio
- 6 Bocchettone di immissione
- 7 Punta di misurazione
- 8 Tubo di immissione
- 9 Peso in ceramica
- 10 Valvola di fondo
- 11 Tubo di scarico
- 12 Bocchettone di scarico
- 13 Regolatore di miscelazione
- 14 Bocchettone di immissione con tappo

Dati tecnici apparecchio

Art.	0891 385 020
Pressione max. di alimentazione dell'acqua	8,6 bar
Temperatura max. di alimentazione dell'acqua	65 °C

Montaggio



L'impianto deve essere conforme alle normative locali in materia di posa dei sistemi di tubazioni.

Utilizzare solo i dispositivi antiriflusso approvati per l'impianto in questione.

Sugli organi di chiusura già presenti è necessario installare un indicatore di pressione che sia conforme alle normative vigenti in materia di posa dei sistemi di tubazioni.



Nota

È possibile combinare una quantità a piacere di dosatori.

Preparazione

- Rimuovere le due viti di sicurezza [2] del coperchio.
- Rimuovere il coperchio della custodia del dosatore.
- In caso di combinazione di più dosatori:
 - Rimuovere il tappo [14] da tutti i dosatori, ad eccezione dell'ultimo.
 - Collegare i bocchettoni di immissione delle unità a monte con i fissaggi dei tubi [3] delle unità a valle.
- Tenere il dosatore sulla superficie di montaggio e segnare la posizione dei fori di montaggio [5] per le viti di fissaggio. Fino a quattro dosatori collegati insieme sono sufficienti due viti di fissaggio.
- In caso di montaggio a parete, praticare dei fori di diametro 6 mm nei punti segnati e inserire dei tasselli (contenuto della confezione).
- In caso di montaggio su base in legno, praticare dei fori di diametro 3 mm nei punti segnati.
- Introdurre le viti di fissaggio (contenuto della confezione) nei fori di montaggio [5].
- Fissare il dosatore con le viti.
- Posizionare il coperchio e fissarlo con le viti di sicurezza [2].
- Smontare il fissaggio del tubo [3].
- Applicare del sigillante liquido sulla filettatura del fissaggio del tubo.

- Collegare il tubo di alimentazione dell'acqua al fissaggio del tubo [3]. Il collegamento può essere scelto a piacere scambiando i tappi e il fissaggio del tubo.
- Serrare il fissaggio del tubo a mano.
- Stringere ulteriormente il fissaggio del tubo per 1 giro e 1/2.

Messa in funzione



Assicurarsi che non vengano superati i dati tecnici dell'apparecchio.

Regolazione della quantità di dosaggio

La quantità di dosaggio è regolata per mezzo dell'apposita punta di misurazione.

- Avvitare la punta di misurazione adatta [7] nel bocchettone di immissione [6] (per le opzioni disponibili, vedere la tabella).

Collegamento della sostanza da dosare

- Posizionare il contenitore della sostanza da dosare al massimo 1,80 m al di sotto del dosatore (differenze di altezza maggiori alterano le prestazioni di iniezione).
- Spingere il peso in ceramica [9] sul tubo di immissione [8].
- Introdurre il tubo di immissione con la valvola di fondo e il peso in ceramica all'interno del contenitore della sostanza da dosare.
- Se necessario, accorciare il tubo di immissione [8].
- Collegare il tubo di immissione [8] al bocchettone di immissione [6].
- Collegare il tubo di scarico [11] al bocchettone di scarico [12].
- Se necessario, accorciare il tubo di scarico.

Funzionamento

Durante il funzionamento, l'acqua scorre attraverso il regolatore di miscelazione; la sostanza da dosare viene aspirata e diluita.

Accensione/spegnimento

- **Accensione:** premere il pulsante [1].
- **Accensione continua:** rilasciare la linguetta del pulsante. Per l'accensione continua, ruotare il pulsante premuto [1] a 90° in senso orario.
- **Spegnimento:** rilasciare il pulsante [1] oppure girare il pulsante bloccato in senso antiorario.

Tabella per la selezione della punta di misurazione

(regolatore di miscelazione da 16 litri, tubazioni da 9,5 mm)

Articolo	Art.	Pulizia manuale	Con dispositivo di pulizia
Detergente per veicoli Universal R1	0893 125 005	1 : 3,2 (arancione)	1 : 19 (verde)
	0893 125 020		
	0893 125 060		
Detergente per officina BMF	0893 118 2	1 : 3,2 (arancione)	1 : 19 (verde)
	0893 118 3		
	0893 118 4		
Detergente per officina	0893 124	1 : 2,6 (nessuno)	1 : 16 (rosa)
	0893 124 1		
	0893 124 2		
Detergente per motori	0893 013 05	1 : 8 (nero)	1 : 3,2 (arancione)
	0893 013 20		
Detergente per abitacoli	0890 120 5	1 : 8 (nero)	1 : 3,2 (arancione)
Detergente di base per veicoli	0893 475	1 : 8 (nero)	1 : 3,2 (arancione)
	0893 475 1		
Sgrassante	0893 117 410	1 : 64 (chiaro)	1 : 8 (nero)

Accessori e pezzi di ricambio

Se l'apparecchio, nonostante la cura riposta nel processo di produzione e controllo, non dovesse funzionare, affidare la riparazione necessaria ad un centro Würth masterService. Per qualsiasi domanda od ordinazione di ricambi, indicare sempre la matricola dell'articolo indicata sulla targhetta identificativa dell'apparecchio.

Il listino dei pezzi di ricambio aggiornato per questo apparecchio è disponibile su Internet all'indirizzo "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" oppure può essere richiesto alla sede Würth più vicina.

Utilizzare esclusivamente accessori conformi ai requisiti e ai dati caratteristici indicati nelle presenti istruzioni per l'uso.

Garanzia

Per il presente apparecchio Würth il costruttore fornisce una garanzia secondo le disposizioni di legge o specifiche del paese dal momento dell'acquisto (da dimostrare con fattura o bolla d'accompagnamento). In caso di danni, l'apparecchio verrà sostituito o riparato. I danni riconducibili ad un uso improprio dell'apparecchio sono esclusi dalla garanzia.

Le richieste potranno essere riconosciute soltanto se l'apparecchio verrà consegnato integro ad una filiale Würth, ad un rappresentante Würth o al servizio di assistenza clienti autorizzato da Würth.

Con riserva di modifiche tecniche.

Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali refusi.

Eliminazione delle anomalie

Anomalia	Possibile causa	Rimedio
Il regolatore di miscelazione non riesce ad aspirare la sostanza chimica da dosare	Pressione dinamica assente.	Collegare i morsetti del tubo di scarico. In questo modo si crea una pressione dinamica e viene avviato un processo di aspirazione. Attraverso la valvola di fondo ha quindi luogo un'aspirazione continua attraverso il tubo di immissione.
	Pressione di alimentazione dell'acqua insufficiente.	Regolare la pressione minima (2,0 bar).
Il regolatore di miscelazione ferma l'aspirazione della sostanza chimica da dosare	Valvola di fondo sporca o sostanza da dosare seccata.	Pulire la valvola di fondo immergendola in acqua calda.
	Punta di misurazione intasata dalla sostanza da dosare seccata.	Rimuovere la punta di misurazione e iniettare acqua calda. In assenza di aspirazione, rimuovere il regolatore di miscelazione e immergerlo in acqua calda per pulirlo all'interno.
	Depositi minerali sull'ugello.	Rimuovere tutti i componenti montati sul regolatore di miscelazione. Quindi, pulire il regolatore di miscelazione immergendolo in un prodotto decalcificante.
Il regolatore di miscelazione continua ad aspirare la sostanza chimica da dosare anche dopo la chiusura della valvola di alimentazione dell'acqua	Il livello della sostanza chimica da dosare è più alto dell'estremità inferiore del tubo di scarico.	Dopo l'uso, conservare il contenitore del liquido da aspirare in un punto più basso oppure appendere in alto il tubo di scarico.
Malfunzionamento della valvola	Malfunzionamento del pulsante	Controllare se si riesce a muovere facilmente il pulsante verso l'alto e verso il basso e se si sente il rumore di uno scatto premendo/rilasciando il pulsante. Rimuovere il coperchio per controllare le parti all'interno e svitare la scatola del magnete. Sfilare il rivestimento con cautela in modo che il pistone non possa cadere. Rimuovere la molla e il distanziale. Controllare se il funzionamento del pistone è compromesso dalla presenza di impurità o danni. Far scattare il movimento della molla. Controllare la membrana e assicurarsi che i due piccoli fori (sfiato) nella piega della membrana siano liberi e permettano la chiusura della valvola.

Smaltimento



Non gettare in nessun caso l'apparecchio nei rifiuti domestici. Lo smaltimento dell'apparecchio deve essere affidato a un'azienda di smaltimento autorizzata oppure agli enti pubblici preposti. Rispettare le disposizioni di legge attualmente in vigore. In caso di dubbi contattare l'ente pubblico addetto allo smaltimento. Smaltire i materiali d'imballaggio in base alle normative in materia di tutela dell'ambiente.

FR
Pour votre sécurité


Lisez attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil et agissez en conséquence. Conservez ce mode d'emploi pour un usage ultérieur ou pour les futurs propriétaires.



AVERTISSEMENT - Avant la première mise en service, lire impérativement les **consignes de sécurité!**

En cas de non-respect du mode d'emploi et des consignes de sécurité, des dommages sur l'appareil et des dangers pour l'opérateur et d'autres personnes peuvent se produire. En cas de dommages dus au transport, informer immédiatement le revendeur.


Consignes de sécurité

Remarque

Il est interdit de procéder à des modifications sur l'appareil ou de fabriquer des appareils complémentaires. De telles modifications risquent de provoquer des dommages corporels et des dysfonctionnements.

- Les réparations sur l'appareil ne doivent être effectuées que par des personnes mandatées et formées. Pour ceci, il faut toujours utiliser les pièces détachées de la société Adolf Würth

GmbH & Co. KG. Il est ainsi garanti que la sécurité de l'appareil demeure préservée.

- L'appareil doit uniquement être utilisé lorsqu'il est monté complètement et correctement. Si des pièces manquent, ceci peut entraîner des blessures graves.
- **N'utiliser que des accessoires et pièces de rechange d'origine de Würth.**

Utilisation conforme

L'appareil est destiné à mélanger des fluides de dosage avec de l'eau. Toute utilisation dépassant ce cadre est comprise comme non conforme.

L'utilisateur est responsable des dommages survenus en cas d'utilisation non conforme.

Éléments de l'appareil
Vue d'ensemble (fig. 1)

- 1** Bouton
- 2** Vis de blocage
- 3** Élément de réception du tuyau
- 4** Disque de tamisage
- 5** Trous de montage
- 6** Raccord d'admission
- 7** Pointe de mesure
- 8** Tuyau d'admission
- 9** Poids céramique
- 10** Clapet de pied
- 11** Tuyau de sortie
- 12** Raccord de sortie
- 13** Régulateur mixte
- 14** Raccord d'admission avec bouchons

Paramètres de l'appareil

Réf.	0891 385 020
Pression d'eau max. sur conduite d'arrivée	8,6 bar
Température d'eau max. sur conduite d'arrivée	65 °C

Montage



L'installation doit obéir aux directives locales concernant la pose de systèmes de tuyauterie. Seuls les clapets de non-retour homologués pour l'installation respective doivent être utilisés.

Sur des organes de fermeture déjà existants, il faut installer un indicateur de pression qui obéit aux directives applicables concernant la pose de systèmes de tuyauterie.



Remarque

Il est possible de combiner au choix un nombre d'appareils de dosage.

Préparation

- Retire les deux vis de blocage [2] du couvercle.
- Enlever le couvercle du boîtier de l'appareil de dosage.
- Si plusieurs appareils de dosage sont combinés :
 - Retirer les bouchons [14] de tous les appareils de dosage à l'exception du dernier appareil de dosage.
 - Relier les raccords d'admission des unités connectées en amont avec les éléments de réception du tuyau [3] des unités suivantes.
- Maintenir l'appareil de dosage sur la surface de montage et marquer la position des trous de montage [5] pour les vis de fixation. Deux vis de fixation sont suffisantes pour jusqu'à quatre appareils de dosage connectés les uns avec les autres.
- En cas de montage mural, percer des trous de 6 mm de diamètre aux zones marquées et utiliser des chevilles (volume de livraison).
- En cas de montage mural sur un support en bois, percer des trous de 3 mm de diamètre aux zones marquées.
- Guider les vis de fixation (volume de livraison) à travers les trous de montage [5].
- Visser à fond l'appareil de dosage.
- Mettre le couvercle en place et fixer avec les vis de blocage [2].

- Démontez l'élément de réception du tuyau [3].
- Appliquez le produit d'étanchéité liquide sur le filetage de l'élément de réception du tuyau.
- Raccordez le tuyau d'alimentation en eau à l'élément de réception du tuyau [3]. Le raccordement peut être sélectionné librement en remplaçant les bouchons et l'élément de réception du tuyau.
- Serrer l'élément de réception du tuyau à la main.
- Serrer à fond l'élément de réception du tuyau encore 1 1/2 tour.

Mise en service



Assurez-vous que les paramètres de l'appareil ne soient pas dépassés.

Mettre au point le volume de dosage

Le volume de dosage est commandé via la pointe de mesure adéquate.

- Visser la pointe de mesure adéquate [7] dans le raccord d'entrée [6] (sélection, voir tableau).

Raccorder le fluide de dosage.

- Placer la boîte avec le fluide de dosage au maximum 1,80 m au-dessous de l'appareil de dosage (les différences de hauteur supérieures influencent le comportement d'injection).
- Pousser le poids céramique [9] sur le tuyau d'admission [8].
- Introduire le tuyau d'admission avec le clapet de pied et le poids céramique dans la boîte avec le fluide de dosage.
- Le cas échéant, raccourcir le tuyau d'admission [8].
- Pousser le tuyau d'admission [8] sur le raccord d'admission [6].
- Pousser le tuyau de sortie [11] sur le raccord de sortie [12].
- Le cas échéant, raccourcir le tuyau de sortie.

Fonctionnement

En service, de l'eau circule à travers le régulateur mixte, le fluide de dosage est aspiré et dilué.

Marche/arrêt

- **Actionnement** : Appuyer sur le bouton [1].
- **Actionnement permanent** : Sectionner la languette sur le bouton. Pour l'actionnement permanent, tourner le bouton [1] enfoncé à 90° dans le sens des aiguilles d'une montre.
- **Arrêt** : Relâcher le bouton [1] ou tourner le bouton bloqué dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Tableau relatif à la sélection de la pointe de mesure adéquate

(régulateur mixte de 16 litres, conduites de 9,5 mm)

Article	Réf.	Nettoyage manuel	Avec appareil de nettoyage
Produit nettoyant pour véhicules Universal R1	0893 125 005	1 : 3,2 (orange)	1 : 19 (vert)
	0893 125 020		
	0893 125 060		
Produit nettoyant pour atelier BMF	0893 118 2	1 : 3,2 (orange)	1 : 19 (vert)
	0893 118 3		
	0893 118 4		
Produit nettoyant pour atelier	0893 124	1 : 2,6 (néant)	1 : 16 (rose)
	0893 124 1		
	0893 124 2		
Produit nettoyant pour moteur	0893 013 05	1 : 8 (noir)	1 : 3,2 (orange)
	0893 013 20		
Produit nettoyant pour habitacle de véhicule	0890 120 5	1 : 8 (noir)	1 : 3,2 (orange)
Produit nettoyant de base pour véhicule	0893 475	1 : 8 (noir)	1 : 3,2 (orange)
	0893 475 1		
Solvant de graisse	0893 117 410	1 : 64 (clair)	1 : 8 (noir)

Accessoires et pièces de rechange

Si l'appareil venait à tomber en panne malgré des procédés de production et de contrôle minutieux, veuillez confier sa réparation à un service d'experts Würth. Pour toute question complémentaire ou commande de pièces de rechange, indiquer impérativement la référence de l'appareil figurant sur la plaque signalétique de ce dernier.

La liste actuelle des pièces de rechange peut être consultée sur Internet à l'adresse

« <http://www.wuerth.com/partsmanager> » ou demandée auprès de la succursale Würth la plus proche.

Utilisez uniquement des accessoires répondant aux exigences et caractéristiques indiquées dans la présente notice d'utilisation.

Garantie

Pour cet appareil Würth, nous offrons une garantie selon les directives légales/nationales du pays à compter de la date d'achat (preuve par facture ou bon de livraison).

Les dommages apparus sont éliminés soit par une livraison de remplacement, soit par une réparation. Les dommages imputables à une manipulation incorrecte sont exclus de la garantie.

Les réclamations ne pourront être acceptées que si l'appareil est remis à une succursale Würth, à votre représentant Würth ou à un service après-vente agréé Würth à l'état non démonté.

Sous réserve de modifications techniques.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreurs d'impression.

Dépannage

Panne	Cause possible	Remède
Le régulateur mixte ne peut pas aspirer le fluide de dosage chimique.	Aucune pression dynamique présente	Serrer le tuyau de sortie. Ainsi, une pression dynamique est générée, déclenchant une opération d'aspiration. Le clapet de pied effectue alors une opération continue à travers le tuyau d'admission.
	Pression d'eau insuffisante sur conduite d'arrivée	Régler la pression minimale (2,0 bar).
Le régulateur mixte arrête l'aspiration de fluide de dosage chimique.	Clapet de pied encrassé ou fluide de dosage asséché.	Nettoyer le clapet de pied dans un bain d'eau très chaud.
	Pointe de mesure bouchée par du fluide de dosage séché.	Démonter la pointe de mesure et injecter de l'eau très chaude. Si aucune aspiration ne s'effectue, retirer le régulateur mixte et le laver dans un bain d'eau très chaud pour nettoyage interne.
	Dépôts minéraux sur la buse.	Retirer toutes les pièces apposées sur le régulateur mixte. Ensuite, nettoyer le régulateur mixte dans un bain de détartrage.
Le régulateur mixte poursuit également l'aspiration du fluide de dosage chimique après la fermeture de la vanne d'arrivée d'eau.	Le miroir du fluide de dosage chimique se trouve plus haut que l'extrémité inférieure du tuyau de sortie.	Après l'utilisation, stocker plus bas le flacon avec le liquide à aspirer ou suspendre le tuyau de sortie.
Dysfonctionnement de la vanne	Dysfonctionnement du bouton	<p>Contrôler s'il est possible de déplacer le bouton légèrement vers le haut et le bas et si en enfonçant/relâchant le bouton, un clic est audible.</p> <p>Démonter le couvercle en vue du contrôle des pièces intérieures et dévisser le boîtier magnétique. Retirer le revêtement avec précaution, de sorte que le piston ne puisse tomber au dehors. Démonter le ressort et la pièce d'écartement. Contrôler si des saletés ou des détériorations altèrent le fonctionnement du piston. Déclencher le mouvement élastique. Contrôler la membrane et s'assurer que les deux petits trous (trous de purge) sont dégagés dans le pli de la membrane et permettent une fermeture de la vanne.</p>

Élimination



Ne jetez en aucun cas l'appareil aux ordures ménagères normales ! Faites éliminer l'appareil par une entreprise d'élimination des déchets agréée ou par votre service communal de gestion des déchets. Respectez les prescriptions actuellement en vigueur. En cas de doute, contactez votre service communal de gestion des déchets. Éliminez tout le matériel d'emballage de façon écologique.

ES

Para su seguridad



Antes de la primera utilización de su aparato, lea estas instrucciones de servicio y actúe en consecuencia. Guarde estas instrucciones de servicio para uso o propietario posterior.



ADVERTENCIA - Antes de la primera puesta en servicio, leer necesariamente las **indicaciones de seguridad**

En caso de inobservancia de las instrucciones de servicio y las indicaciones de seguridad pueden producirse daños en el aparato y riesgos para el usuario y otras personas. En caso de daños de transporte, informar inmediatamente al distribuidor.



Indicaciones de seguridad



Indicación

Se prohíbe realizar modificaciones en el aparato o elaborar aparatos adicionales. Tales modificaciones pueden provocar daños personales y funciones erróneas.

- Las reparaciones en el aparato sólo deben efectuarse por personas encargadas para ello y debidamente formadas. En este caso han de utilizarse siempre las piezas de repuesto originales de Adolf Würth GmbH & Co. KG.

Con ello se garantiza que se mantenga la seguridad del aparato.

- El aparato sólo debe utilizarse si está completo y montado correctamente. Si faltan piezas pueden originarse lesiones graves.
- **Sólo han de utilizarse accesorios y piezas de repuesto originales Würth.**

Uso conforme a lo previsto

El aparato ha de utilizarse para mezclar líquidos de dosificación con agua.

Cualquier otro uso se considera contrario a lo previsto.

El usuario es responsable de daños derivados del uso contrario a lo previsto.

Elementos del aparato

Vista general (fig. 1)

- 1 Pulsador
- 2 Tornillos de seguridad
- 3 Pieza de enrollamiento de manguera
- 4 Disco de rejilla de filtro
- 5 Agujeros de montaje
- 6 Tubuladura de entrada
- 7 Punta de medición
- 8 Manguera de entrada
- 9 Peso de cerámica
- 10 Válvula de pie
- 11 Manguera de salida
- 12 Tubuladura de salida
- 13 Regulador de mezcla
- 14 Tubuladura de entrada con tapón de cierre

Valores característicos del aparato

Art.	0891 385 020
Máx. presión de conducto de alimentación de agua	8,6 bar
Máx. temperatura de conducto de alimentación de agua	65 °C

- Conectar la manguera de alimentación de agua en la pieza de enrollamiento de manguera **[3]**. La conexión puede elegirse libremente sustituyendo el tapón y la pieza de enrollamiento de manguera.
- Apretar a mano la pieza de enrollamiento de manguera.
- Apretar la pieza de enrollamiento de manguera 1 1/2 vueltas más.

Montaje



La instalación tiene que cumplir con las prescripciones locales de colocación de sistemas de tubos. Sólo deben utilizarse dispositivos de retención permitidos para la instalación respectiva.

En dispositivos de cierre existentes ha de instalarse un manómetro que cumpla con las prescripciones vigentes de colocación de sistemas de tubos.



Indicación

Es posible combinar un número arbitrario de dosificadores.

Preparación

- Retirar los dos tornillos de seguridad **[2]** de la tapa.
- Quitar la tapa de la carcasa del dosificador.
- Si se combinan varios dosificadores:
 - Retirar el tapón de cierre **[14]** de todos los dosificadores, a excepción del último.
 - Acoplar las unidades conectadas previamente con las piezas de enrollamiento de manguera **[3]** de las unidades siguientes.
- Sujetar el dosificador por la superficie de montaje y marcar la posición de los agujeros de montaje **[5]** para los tornillos de sujeción. Es suficiente con dos tornillos de sujeción para un número máximo de cuatro dosificadores conectados entre sí.
- En caso de montaje en la pared, en los puntos marcados han de traladrarse agujeros de 6 mm de diámetro e insertarse tacos (incluidos en el volumen de suministro).
- En caso de montaje sobre una base de madera, en los puntos marcados han de traladrarse agujeros de 3 mm de diámetro.
- Introducir los tornillos de sujeción (incluidos en el volumen de suministro) por los agujeros de montaje **[5]**.
- Atornillar el dosificador.
- Colocar la tapa y sujetarla con tornillos de seguridad **[2]**.
- Desmontar la pieza de enrollamiento de manguera **[3]**.
- Aplicar el agente obturador líquido en la rosca de la pieza de enrollamiento de manguera.

Puesta en servicio



Procure que no se superen los valores característicos del aparato.

Ajuste de cantidad de dosificación

La cantidad de dosificación se controla con la punta de medición adecuada.

- Atornillar la punta de medición adecuada **[7]** en la tubuladura de entrada **[6]** (para la elección, véase la tabla).

Conexión del líquido de dosificación

- El recipiente con el líquido de dosificación ha de colocarse 1,80 m por debajo del dosificador como máx. (las diferencias de altura mayores perjudican la inyección).
- Deslizar el peso de cerámica **[9]** por la manguera de entrada **[8]**.
- La manguera de entrada - con válvula de pie y peso de cerámica - ha de introducirse en el recipiente con el líquido de dosificación.
- Eventualmente, acortar la manguera de entrada **[8]**.
- Deslizar la manguera de entrada **[8]** por la tubuladura de entrada **[6]**.
- Deslizar la manguera de salida **[11]** por la tubuladura de salida **[12]**.
- Eventualmente, acortar la manguera de salida.

Funcionamiento

Durante el funcionamiento circula agua por el regulador de mezcla, y el líquido de dosificación es aspirado y diluido.

Conexión / desconexión

- **Conexión:** Presionar el pulsador **[1]**.
- **Conexión continua:** Separar la brida del pulsador. Para la conexión continua, girar el pulsador **[1]** 90° en sentido de las agujas del reloj manteniéndolo presionado.
- **Desconexión:** Soltar el pulsador **[1]** o enclavarlo en sentido contrario a las agujas del reloj.

Tabla para la selección de la punta de medición adecuada

(regulador de mezcla de 16 litros, conductos de 9,5 mm)

Artículo	Art.	Limpieza manual	Con aparato de limpieza
Limpiador de vehículos Universal R1	0893 125 005	1 : 3,2 (naranja)	1 : 19 (verde)
	0893 125 020		
	0893 125 060		
Limpiador de taller BMF	0893 118 2	1 : 3,2 (naranja)	1 : 19 (verde)
	0893 118 3		
	0893 118 4		
Limpiador de taller	0893 124	1 : 2,6 (ninguno)	1 : 16 (rosa)
	0893 124 1		
	0893 124 2		
Limpiador de motores	0893 013 05	1 : 8 (negro)	1 : 3,2 (naranja)
	0893 013 20		
Limpiador de interior de vehículos	0890 120 5	1 : 8 (negro)	1 : 3,2 (naranja)
Limpiador básico de vehículos	0893 475	1 : 8 (negro)	1 : 3,2 (naranja)
	0893 475 1		
Desengrasante	0893 117 410	1 : 64 (transparente)	1 : 8 (negro)

Accesorios y piezas de repuesto

Si fallara el aparato a pesar de haberse sometido a un procedimiento minucioso de fabricación y comprobación, la reparación tiene que realizarse por un Würth masterService. Para cualquier consulta y pedidos de piezas de repuesto, indicar necesariamente el número de artículo que figura en la placa de características del aparato.

La lista actual de piezas de repuesto de este aparato puede consultarse en la página web "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" o solicitarse en la sucursal Würth más cercana.

Utilice solamente accesorios que cumplan con los requisitos y datos característicos indicados en estas instrucciones de servicio.

Garantía

Para este aparato Würth ofrecemos una garantía de acuerdo con las disposiciones legales/nacionales a partir de la fecha de compra (justificante mediante factura o albarán de entrega).

Los daños producidos se subsanan mediante suministro sustitutivo o reparación. Los daños derivados de una manipulación inadecuada no están cubiertos por la garantía.

Las reclamaciones sólo pueden aceptarse si el aparato se entrega sin desmontar a una sucursal Würth, a un empleado de servicio externo Würth o a un centro de servicio técnico autorizado Würth.

Se reserva el derecho de realizar modificaciones técnicas.

No asumimos ninguna responsabilidad por errores de impresión.

Subsanación de averías

Avería	Posible causa	Solución
El regulador de mezcla no puede aspirar el líquido de dosificación químico	No existe presión de retención.	Sujetar la manguera de salida con abrazaderas. Así se genera una presión de retención y se activa un proceso de aspiración. Mediante la válvula de pie se produce después una aspiración continua a través de la manguera de entrada.
	La presión del conducto de alimentación de agua es insuficiente.	Ajustar la presión mínima (2,0 bar).
El regulador de mezcla detiene la aspiración de líquidos de dosificación químicos	Válvula de pie sucia o líquido de dosificación seco.	Limpiar la válvula de pie en el baño de agua caliente.
	Punta de medición obstruida por líquido de dosificación seco.	Quitar la punta de medición e inyectar agua caliente. Si no se produce ninguna aspiración, extraer el regulador de mezcla y limpiarlo interiormente en el baño de agua caliente.
	Depósitos minerales en la boquilla.	Retirar todas las piezas colocadas en el regulador de mezcla. A continuación, limpiar el regulador de mezcla en el baño de descalcificación.
El regulador de mezcla continúa con la aspiración del líquido de dosificación químico incluso después de cerrarse la válvula del conducto de alimentación de agua	El nivel del líquido de dosificación químico se encuentra en un punto superior que el extremo inferior de la manguera de salida.	Tras el uso del aparato, el recipiente con el líquido aspirable debe guardarse en un punto inferior o la manguera de salida ha de colgarse.
Funcionamiento erróneo de la válvula	Pulsador de funcionamiento erróneo	<p>Comprobar si el pulsador puede desplazarse fácilmente hacia arriba y abajo, y si al presionar / soltar el pulsador se emite un sonido.</p> <p>Quitar la tapa para comprobar piezas internas y desenroscar la carcasa del imán. Extraer la envoltura con cuidado, de forma que el émbolo no pueda caerse. Extraer el muelle y la pieza distanciadora. Comprobar si la suciedad o eventuales daños menoscaban el funcionamiento del émbolo. Activar el movimiento del muelle. Comprobar la membrana y asegurarse de que los dos pequeños agujeros (agujeros de ventilación) estén libres en la membrana y permitan el cierre de la válvula.</p>

Eliminación



El aparato no debe tirarse en ningún caso a la basura doméstica. Elimine el aparato a través de una empresa autorizada o de su centro municipal para eliminación de residuos. Respete las prescripciones vigentes en la actualidad. En caso de duda, contacte con su centro de eliminación de residuos. Lleve todos los materiales de embalaje a un centro de eliminación de residuos respetuoso con el medio ambiente.

PT
Para sua segurança


Antes da primeira utilização do seu aparelho, leia o presente Manual de Instruções e proceda conforme o mesmo.

Guarde o presente Manual de Instruções para utilização posterior ou para o proprietário seguinte.



ADVERTÊNCIA - É imprescindível ler as **Instruções de Segurança** antes da primeira colocação em funcionamento!

O não cumprimento do presente Manual de Instruções e das Instruções de Segurança pode levar à ocorrência de danos no aparelho e perigos tanto para o utilizador como para terceiros. No caso de danos provocados pelo transporte, informe imediatamente o revendedor.


Instruções de segurança

Nota

É proibido fazer modificações no aparelho ou fabricar aparelhos adicionais. Estas alterações podem causar danos a pessoas e falhas no funcionamento.

- Apenas pessoal devidamente encarregado e instruído está autorizado a realizar reparações no aparelho. Para tal, só é permitida a utilização de peças de reposição originais da Adolf Würth GmbH & Co. KG. Deste modo,

garante-se que a segurança do aparelho é preservada.

- O aparelho só pode ser utilizado quando estiver montado completa e corretamente. A falta de peças pode causar ferimentos graves.
- **Utilizar somente acessórios e peças de reposição originais da Würth .**

Utilização do aparelho conforme o fim a que se destina

O aparelho destina-se a utilização para mistura de meios de dosagem com água. Qualquer outra utilização é considerada indevida.

A responsabilidade por danos causados por utilização indevida é do utilizador.

Elementos do aparelho
Vista de conjunto (Fig. I)

- 1** Botão
- 2** Parafusos de fixação
- 3** Adaptador de mangueira
- 4** Arruela com peneira filtrante
- 5** Orifícios de montagem
- 6** Tubo de alimentação
- 7** Ponta de medição
- 8** Mangueira de alimentação
- 9** Peso em cerâmica
- 10** Válvula de aspiração
- 11** Mangueira de descarga
- 12** Tubo de descarga
- 13** Misturador
- 14** Tubo de alimentação com tampão

Valores característicos do aparelho

Art.º	0891 385 020
Pressão máx. tubagem de alimentação de água	8,6 bar
Temperatura máx. tubagem de alimentação de água	65 °C

Montagem



A instalação tem de estar em conformidade com os regulamentos locais respeitantes ao assentamento de sistemas de tubos. Só é permitida a utilização de dispositivos antiretorno autorizados para a instalação respetiva.

Nos dispositivos de fecho já existentes deverá ser instalado um indicador de pressão em conformidade com os regulamentos aplicáveis respeitantes ao assentamento de sistemas de tubos.



Nota

É possível combinar um número indeterminado de doseadores.

Preparação

- Retire os dois parafusos de fixação [2] da cobertura.
- Retire a cobertura da caixa do doseador.
- Na combinação de vários doseadores:
 - Retire os tampões [14] de todos os doseadores exceto do último doseador.
 - Ligue os tubos de alimentação das unidades previamente ligadas aos adaptadores de mangueira [3] das unidades seguintes.
- Coloque o doseador na superfície de montagem e marque a posição dos orifícios de montagem [5] para os parafusos de fixação. Dois parafusos de fixação são suficientes para até quatro doseadores interligados.
- Na montagem em parede, faça furos com um diâmetro de 6 mm nos pontos marcados e coloque buchas (material fornecido).
- Na montagem em base de madeira, faça furos com um diâmetro de 3 mm nos pontos marcados.
- Insira os parafusos de fixação (material fornecido) pelos orifícios de montagem [5].
- Fixe o doseador.
- Coloque a cobertura e fixe com parafusos de fixação [2].
- Desmonte o adaptador de mangueira [3].
- Aplique vedante líquido na rosca do adaptador de mangueira.

- Conecte a mangueira de abastecimento de água ao adaptador de mangueira [3]. A conexão pode ser selecionada livremente mediante troca dos tampões e do adaptador de mangueira.
- Aperte o adaptador de mangueira sem empregar força em excesso.
- Aperte o adaptador de mangueira com mais 1 1/2 de volta.

Colocação em funcionamento



Certifique que os valores característicos do aparelho não são excedidos.

Ajustar a quantidade de dosagem

A quantidade de dosagem é controlada pela ponta de medição apropriada.

- Aparafuse a ponta de medição apropriada [7] no tubo de alimentação [6] (consulte a tabela para selecionar a ponta de medição apropriada).

Conectar o meio de dosagem

- Coloque o recipiente com o meio de dosagem até 1,80 m, no máximo, por baixo do doseador (variações de altura superiores irão afetar o desempenho de injeção).
- Passe o peso de cerâmica [9] pela mangueira de alimentação [8].
- Introduza a mangueira de alimentação com a válvula de aspiração e o peso de cerâmica no recipiente com o meio de dosagem.
- Corte a mangueira de alimentação ao comprimento [8], se necessário.
- Passe a mangueira de alimentação [8] pelo tubo de alimentação [6].
- Passe a mangueira de descarga [11] pelo tubo de descarga [12].
- Corte o tubo de descarga ao comprimento, se necessário.

Funcionamento

Em funcionamento, a água flui pelo misturador, o meio de dosagem é aspirado e diluído.

Ligar/Desligar

- **Ligar:Prima o** botão [1].
- **Ligação contínua:** Retire a patilha do botão. Para ligação contínua, rode o botão premido [1] 90° no sentido horário.
- **Desligar:Solte o** botão [1] ou rode o botão travado no sentido antihorário.

Tabela para seleção da ponta de medição apropriada

(Misturador 16 litros, tubulação 9,5 mm)

Artigo	Art.º	Limpeza manual	Com máquina de limpeza
Produto de limpeza para veículos Universal R1	0893 125 005	1 : 3,2 (laranja)	1 : 19 (verde)
	0893 125 020		
	0893 125 060		
Produto de limpeza para oficinas BMF	0893 118 2	1 : 3,2 (laranja)	1 : 19 (verde)
	0893 118 3		
	0893 118 4		
Produto de limpeza para oficinas	0893 124	1 : 2,6 (incolor)	1 : 16 (rosa)
	0893 124 1		
	0893 124 2		
Produto de limpeza para motores	0893 013 05	1 : 8 (preto)	1 : 3,2 (laranja)
	0893 013 20		
Produto de limpeza para o interior de veículos	0890 120 5	1 : 8 (preto)	1 : 3,2 (laranja)
Produto de limpeza geral para veículos	0893 475	1 : 8 (preto)	1 : 3,2 (laranja)
	0893 475 1		
Desengordurante	0893 117 410	1 : 64 (transparente)	1 : 8 (preto)

Acessórios e peças de reposição

Se, apesar dos processos de fabricação e controlo cuidadosos, o aparelho deixar de funcionar, a reparação terá de ser executada por um Würth masterService. Em todos os pedidos de informação e encomendas de peças de reposição, é favor indicar o número de artigo conforme a placa de características do aparelho.

A lista atualizada de peças de reposição deste aparelho pode ser consultada na internet em «<http://www.wuerth.com/partsmanager>» ou solicitada à sucursal da Würth mais próxima.

Utilize apenas os acessórios que satisfazem os requisitos e valores característicos indicados no presente manual de instruções.

Garantia

Para este aparelho Würth oferecemos uma garantia de acordo com as determinações legais/locais a partir da data da compra (comprovação através da factura ou talão de entrega).

Materiais avariados serão substituídos por material de reposição ou reparados. Danos que tenham sido causados como consequência de uma utilização incorreta do material são excluídos da garantia.

Reclamações só poderão ser aceites se o aparelho for entregue inteiro a uma sucursal da Würth, ao seu revendedor Würth ou a um centro de assistência técnica autorizado da Würth.

Reservado o direito a alterações técnicas.

Não nos responsabilizamos por erros de impressão.

Resolução de avarias

Falha	Causa possível	Solução
O misturador não aspira o produto químico	Contrapressão inexistente.	Pressione a mangueira de descarga. Desta forma, é gerada uma contrapressão que ativa um processo de aspiração. Através da válvula de aspiração tem lugar um processo contínuo de aspiração pela mangueira de alimentação.
	A pressão da tubagem de alimentação de água é insuficiente.	Ajuste a pressão mínima (2,0 bar).
O misturador para de aspirar o produto químico	Válvula de aspiração suja ou meio de dosagem seco.	Limpe a válvula de aspiração em banho de água quente.
	Ponta de medição obstruída por meio de dosagem seco.	Retire a ponta de medição e injete água quente. Se não houver aspiração, retire o misturador e deixe em banho de água quente para limpar o seu interior.
	Depósito de minerais no bocal.	Retire todas as peças conectadas ao misturador. Em seguida, limpe o misturador em banho de descalcificação.
O misturador continua a aspirar o produto químico mesmo após a válvula de abastecimento de água estar fechada	O nível do produto químico é mais alto do que a extremidade inferior da mangueira de descarga.	Após utilização, baixe o recipiente com o líquido aspirado ou pendure a mangueira de descarga.
Falha no funcionamento da válvula	Falha no funcionamento do botão	Verifique se o botão se movimenta facilmente para cima e para baixo e se é emitido um clique quando o botão é premido / solto. Retire a cobertura para verificação das peças internas e desaparafuse o alojamento do íman. Retire a camisa cuidadosamente de modo a que o pistão não possa cair. Retire a mola e o espaçador. Verifique se existe sujidade ou danos que possam afetar o funcionamento do pistão. Acione a mola. Verifique o diafragma e certifique que os dois orifícios pequenos (orifícios de purga) do diafragma estão desobstruídos permitindo que a válvula feche.

Eliminação



Nunca elimine o aparelho no lixo doméstico. Elimine o aparelho através de uma empresa de eliminação de resíduos autorizada ou do centro de reciclagem municipal da sua área de residência. Cumpra os regulamentos aplicáveis em vigor. Em caso de dúvida, entre em contacto com o centro de reciclagem municipal da sua área de residência. Proceda à eliminação ambientalmente correta de todo o material da embalagem.

NL
Voor uw veiligheid


Lees vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze gebruiksaanwijzing en handel daarnaar. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor later gebruik of voor eventuele volgende eigenaars.



WAARSCHUWING - Lees vóór het eerste gebruik absoluut de **veiligheidsaanwijzingen!**

Bij veronachtzaming van de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsaanwijzingen kan schade aan het apparaat ontstaan en gevaar voor gebruikers en andere personen. Stel bij schade door transport onmiddellijk de leverancier op de hoogte.


Veiligheidsaanwijzingen

Opmerking

Het is verboden veranderingen aan het apparaat aan te brengen of extra apparaten erop aan te sluiten. Dergelijke veranderingen kunnen leiden tot persoonlijk letsel en storingen.

- De reparaties aan het apparaat mogen alleen door hiervoor geïnstrueerde en opgeleide personen worden uitgevoerd. Gebruik hierbij altijd de originele onderdelen van Adolf Würth GmbH & Co. KG. Zodoende is gewaarborgd

dat de veiligheid van het apparaat behouden blijft.

- Het apparaat mag pas gebruikt worden wanneer het compleet en correct gemonteerd is. Indien er onderdelen ontbreken, kunnen ernstige verwondingen ontstaan.
- **Alleen originele Würth-accessoires en -reserveonderdelen gebruiken.**

Goedgekeurd gebruik

Het apparaat is geschikt voor het mengen van doseermedia met water. Elk ander gebruik geldt als niet goedgekeurd gebruik.

Voor schade door niet goedgekeurd gebruik is de gebruiker verantwoordelijk.

Bestanddelen van de machine
Overzicht (afb. 1)

- 1** Knop
- 2** Borgschroeven
- 3** Slangopnamestuk
- 4** Filterzeefring
- 5** Montagegaten
- 6** Inlaataansluiting
- 7** Meetspits
- 8** Inlaatslang
- 9** Keramisch gewicht
- 10** Voetventiel
- 11** Uitlaatslang
- 12** Uitlaataansluiting
- 13** Mengregelaar
- 14** Inlaataansluiting met afsluitdop

Kenmerken van het apparaat

Art.	0891 385 020
Max. watertoevoerleidingsdruk	8,6 bar
Max. watertoevoerleidingstemperatuur	65 °C

Montage



De installatie moet voldoen aan de plaatselijke voorschriften m.b.t. de plaatsing van buissystemen. Er mogen uitsluitend voor de betreffende installatie toegelaten terugstroomverhinderaars gebruikt worden.

Aan de voorhanden afsluitorganen dient een drukindicator geïnstalleerd te worden die voldoet aan de geldende voorschriften m.b.t. de plaatsing van buissystemen.



Opmerking

Er kan een willekeurig aantal doseerapparaten gecombineerd worden.

Vorbereitung

- Beide borgschroeven **[2]** van de afdekking verwijderen.
- Afdekking van de behuizing van het doseerapparaat verwijderen.
- Indien meerdere doseerapparaten gecombineerd worden:
 - Afsluitdop **[14]** uit alle doseerapparaten met uitzondering van het laatste doseerapparaat verwijderen.
 - Inlaataansluiting van voorgeschakelde eenheden met de slangopnamestukken **[3]** van daaropvolgende eenheden verbinden.
- Doseerapparaat aan het montageoppervlak houden en de positie van de montagegaten **[5]** voor de bevestigingsschroeven markeren. Voor max. vier met elkaar verbonden doseerapparaten zijn twee bevestigingsschroeven voldoende.
- Bij wandmontage op de gemarkeerde plaatsen gaten met een diameter van 6 mm boren en deuken (bijgeleverd) inzetten.
- Bij montage op een houten ondergrond op de gemarkeerde plaatsen gaten met een diameter van 3 mm boren.
- Bevestigingsschroeven (bijgeleverd) door montagegaten **[5]** steken.
- Doseerapparaat vastschroeven.

- Afdekking plaatsen en met borgschroeven **[2]** bevestigen.
- Slangopnamestuk **[3]** demonteren.
- Vloeistofdichtmiddel op de schroefdraad van het slangopnamestuk zetten.
- Watertoevoerslang met het slangopnamestuk **[3]** aansluiten.
De aansluiting kan vrij gekozen worden door de dop en het slangopnamestuk te vervangen.
- Slangopnamestuk handvast aandraaien.
- Slangopnamestuk verder anderhalve omwenteling aanhalen.

Ingebruikname



Controleer of de kengetallen van het apparaat niet worden overschreden.

Doseerhoeveelheid instellen

De doseerhoeveelheid wordt aangestuurd via de passende meetspits.

- Passende meetspits **[7]** in de inlaataansluiting **[6]** schroeven (zie tabel voor selectie).

Doseermedium aansluiten

- Reservoir met doseermedium max. 1,80 m onder het doseerapparaat plaatsen (grotere hoogteverschillen beperken het injectiegedrag).
- Keramisch gewicht **[9]** op inlaatslang **[8]** schuiven.
- Inlaatslang met voetventiel en keramisch gewicht in het reservoir met het doseermedium brengen.
- Inlaatslang **[8]** indien nodig inkorten.
- Inlaatslang **[8]** op de inlaataansluiting **[6]** schuiven.
- Uitlaatslang **[11]** op de uitlaataansluiting **[12]** schuiven.
- Uitlaatslang indien nodig inkorten.

Gebruik

Tijdens gebruik stroomt water door de mengregelaar. Het doseermedium wordt aangezogen en verdund.

In-/uitschakelen

- **Inschakelen:** Knop **[1]** indrukken.
- **Permanent inschakelen:** Lip van de knop ontkoppelen.
De ingedrukte knop **[1]** 90° met de wijzers van de klok mee draaien voor permanente inschakeling.
- **Uitschakelen:** Knop **[1]** loslaten of vergrendelde knop tegen de wijzers van de klok in draaien.

Selectietabel voor passende meetspits

(mengregelaar van 16 liter, leidingen van 9,5 mm)

Artikel	Art.	Handmatige reiniging	Met reinigungsapparaat
Voertuigreiniger universeel R1	0893 125 005	1 : 3,2 (oranje)	1 : 19 (groen)
	0893 125 020		
	0893 125 060		
Werkplaatsreiniger BMF	0893 118 2	1 : 3,2 (oranje)	1 : 19 (groen)
	0893 118 3		
	0893 118 4		
Werkplaatsreiniger	0893 124	1 : 2,6 (geen)	1 : 16 (paars)
	0893 124 1		
	0893 124 2		
Motorreiniger	0893 013 05	1 : 8 (zwart)	1 : 3,2 (oranje)
	0893 013 20		
Voertuiginterieur-reiniger	0890 120 5	1 : 8 (zwart)	1 : 3,2 (oranje)
Voertuigbodemreiniger	0893 475	1 : 8 (zwart)	1 : 3,2 (oranje)
	0893 475 1		
Vetoplosser	0893 117 410	1 : 64 (helder)	1 : 8 (zwart)

Toebehoren en reserveonderdelen

Als het apparaat ondanks zorgvuldige reparatie en testprocedures eenmaal uitvalt, dan dient de reparatie door een masterService van Würth uitgevoerd te worden. Gelieve niet te vergeten bij alle vragen en de bestelling van reserveonderdelen het artikelnummer te vermelden dat op het typeplaatje van het apparaat staat.

De actuele onderdelenlijst van dit apparaat kan via het internet op "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" worden opgeroepen of bij een van de vestigingen van Würth bij u in de buurt worden aangevraagd.

Gebruik uitsluitend toebehoren dat voldoet aan de vereisten en kengegevens in deze gebruikershandleiding.

Garantie

Voor dit Würth-apparaat geven wij een garantie in overeenstemming met de wettelijke/landspecifieke bepalingen vanaf de datum van aankoop (factuur of pakbon dient als bewijs).

In geval van schade wordt de garantie vervuld door middel van vervangende levering of reparatie. Voor schade die te wijten is aan verkeerd gebruik, kan geen aanspraak worden gemaakt op garantie.

Garantie wordt alleen aanvaard als het apparaat niet in losse onderdelen aan een Würth-vestiging, Würth-vertegenwoordiger of erkend Würth-servicecentrum wordt overhandigd.

Technische wijzigingen voorbehouden.

Voor drukfouten nemen wij geen verantwoordelijkheid.

Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De mengregelaar kan het chemische doseermiddel niet aanzuigen	Geen dynamische druk voorhanden.	Uitlaatslang vastklemmen. Zo wordt een dynamische druk en een aanzuiging opgewekt. Door het voetventiel volgt dan een continue aanzuiging door de inlaatslang.
	Onvoldoende watertoevoerleidingsdruk.	Minimale druk (2,0 bar) instellen.
De mengregelaar stopt de aanzuiging van het chemische doseermiddel	Voetventiel vervuild of doseermiddel opgedroogd.	Voetventiel in heetwaterbad reinigen.
	Meetspits verstopt door opgedroogd doseermiddel.	Meetspits verwijderen en heet water injecteren. Indien er geen aanzuiging volgt, mengregelaar verwijderen en in heetwaterbad reinigen om de binnenkant te reinigen.
	Mineraalafzettingen aan de spuitmond.	Alle aan de mengregelaar aangebrachte onderdelen verwijderen. Vervolgens mengregelaar in ontkalkingsbad reinigen.
De mengregelaar zuigt het chemische doseermiddel verder aan, ook nadat het watertoevoerleidingsventiel is gesloten	Het niveau van van het chemische doseermiddel ligt hoger dan het onderste uiteinde van de uitlaatslang.	Na gebruik het vat met de aan te zuigen vloeistof lager plaatsen of de uitlaatslang ophangen.
Ventielstoring	Storing knop	Controleer of de knop zachtjes naar boven en beneden kan bewogen worden en of bij het indrukken/loslaten van de knop een klik te horen is. De afdekking ter controle van interne onderdelen verwijderen en de magneetbehuizing afschroeven. De ommanteling voorzichtig verwijderen zodat de zuiger er niet uit kan vallen. Veer en afstandstuk verwijderen. Controleer of vervuiling of schade de werking van de zuiger belemmert. Veer doen bewegen. Membraan controleren en zich ervan vergewissen dat de twee kleine gaten (ontluchtingsgaten) in de membraanvouw vrij zijn en het sluiten van het ventiel mogelijk maken.

Verwijdering



Gooi het apparaat nooit weg met het normale huisvuil. Voer het apparaat af via een erkend afvalverwerkingsbedrijf of via uw plaatselijke afvalverwerkingsvoorziening. Neem de actuele geldende voorschriften in acht. Neem in geval van twijfel contact op met uw afvalverwerkingsvoorziening. Voer alle verpakkingsmaterialen op een milieuvriendelijke wijze af.

DK
For din sikkerhed


Læs og følg denne betjeningsvejledning inden den første brug af dit apparat.
Gem denne betjeningsvejledning til senere brug eller til senere ejere.



ADVARSEL - Læs i alle tilfælde **Sikkerhedsinformationer** inden den første ibrugtagning!

Ved manglende overholdelse af driftsvejledning og sikkerhedsinformationer, kan der opstå skader på apparatet og fare for brugeren og andre personer.
Ved transportskader skal forhandleren omgående informeres.


Sikkerhedshenvisninger

Henvisning

Det er forbudt at foretage ændringer på apparatet eller at fremstille ekstraudstyr. Sådanne ændringer kan føre til personskader og fejlfunktioner.

- Apparatet må kun repareres af hertil autoriserede og uddannede personer. Anvend herved altid de originale reservedele fra Adolf Würth GmbH & Co. KG. Dermed garanteres det, at apparatets sikkerhed opretholdes.

- Apparatet må kun bruges, hvis det er komplet og korrekt samlet. Hvis der mangler dele, kan dette forårsage alvorlige kvæstelser.
- **Anvend kun originalt Würth tilbehør og reservedele.**

Formålsbestemt anvendelse

Apparatet skal anvendes til blanding af doseringsmedier med vand.

Enhver derudover gående anvendelse anses som ikke-formålsbestemt.

Brugeren hæfter for skader, som skyldes ikke-formålsbestemt anvendelse.

Apparatets elementer
Oversigt (Fig. 1)

- 1** Knap
- 2** Låseskruer
- 3** Slangestuds
- 4** Filterskive
- 5** Monteringshuller
- 6** Indgangsstudser
- 7** Målespids
- 8** Indgangsslange
- 9** Keramikvægt
- 10** Fodventil
- 11** Udgangsslange
- 12** Udgangsstudser
- 13** Blandingsregulator
- 14** Indgangsstudser med lukkeprop

Tekniske data

Art.	0891 385 020
Max. vandforsyningstryk	8,6 bar
Max. vandforsyningstemperatur	65° C

Montering



Installationen skal svare til de lokale forskrifter vedrørende udlægning af rørsystemer.

Der må kun anvendes de til dette apparat godkendte tilbageløbssikringer.

Der skal installeres en trykindikator på allerede eksisterende lukkeorganer, som svarer til de gældende forskrifter vedrørende udlægning af rørsystemer.



Henvi sning

Der kan kombineres et vilkårligt antal af doseringsenheder.

Forberedelse

- Fjern de to låseskruer [2] på afdækningen.
- Fjern afdækningen på doseringsenhedens hus.
- Hvis flere doseringsenheder kombineres:
 - Fjern lukkepropperne [14] fra alle doseringsenheder med undtagelse af den sidste doseringsenhed.
 - Forbind indgangsstudsene fra de forudgående enheder med slangestudsene [3] på den efterfølgende enheder.
- Hold doseringsenheden til monteringsfladen og opmærk positionen af monteringshullerne [5] til fastgørelsesskruerne. To fastgørelsesskruer er nok til op til fire med hinanden forbundne doseringsenheder.
- Ved vægmontering bores der huller med en diameter på 6 mm på de markerede steder og der sættes dyvler i hullerne (leveringsomfang).
- Ved montering på træunderlag bores der huller med en diameter på 3 mm på de markerede steder.
- Stik fastgørelsesskruerne (leveringsomfang) gennem monteringshullerne [5].
- Skru doseringsenheden fast.
- Sæt afdækningen på og fastgør den med låseskruerne [2].
- Afmonter slangestudsene [3].
- Smør flydende tætningsmiddel på slangestudsens gevind.
- Tilslut vandforsyningsslangen til slangestudsene [3].

Tilslutningen kan vælges frit ved udskiftning af propperne og slangestudsene.

- Spænd slangestudsene med hånden.
- Spænd slangestudsene 1 1/2 omdrejninger mere.

Ibrugtagning



Sørg for, at apparatets parametre ikke overskrides.

Indstilling af doseringsmængde

Doseringsmængden styres via den passende målespids.

- Skru den passende målespids [7] i indgangsstudsene [6] (valg, se tabel).

Tilslutning af doseringsmedie

- Placér beholderen med doseringsmediet max. 1,80 m under doseringsenheden (større højdeforskelle påvirker indsprøjtningsskæbden).
- Skub keramikvægten [9] på indgangsslangen [8].
- Stik indgangsslangen med fodventil og keramikvægt i beholderen med doseringsmediet.
- Afkort om nødvendigt indgangsslangen [8].
- Skub indgangsslangen [8] på indgangsstudsene [6].
- Skub udgangsslangen [11] på udgangsstudsene [12].
- Afkort om nødvendigt udgangsslangen.

Drift

Under driften løber der vand gennem blandingsregulatoren, doseringsmediet opsuges og fortyndes.

Tænd-/Sluk

- **Tænd: Tryk på knap [1].**
- **Konstant aktivering:** Fjern låsen på knappen. Til konstant aktivering drejes den trykkede knap [1] 90° med uret.
- **Sluk: Slip knappen [1] hhv. drej den låste knap mod uret.**

Tabel til valg af den passende målespids (16 liter blandingsregulator, 9,5 mm ledninger)

Vare	Art.	Manuel rengøring	Med rengøringsapparat
Køretøjsrens Universal R1	0893 125 005	1 : 3,2 (orange)	1 : 19 (grøn)
	0893 125 020		
	0893 125 060		
Værkstedrens BMF	0893 118 2	1 : 3,2 (orange)	1 : 19 (grøn)
	0893 118 3		
	0893 118 4		
Værkstedrens	0893 124	1 : 2,6 (ingen)	1 : 16 (pink)
	0893 124 1		
	0893 124 2		
Motorrens	0893 013 05	1 : 8 (sort)	1 : 3,2 (orange)
	0893 013 20		
Køretøjsinteriørrens	0890 120 5	1 : 8 (sort)	1 : 3,2 (orange)
Køretøjsbasisrens	0893 475	1 : 8 (sort)	1 : 3,2 (orange)
	0893 475 1		
Affedtningsmiddel	0893 117 410	1 : 64 (klar)	1 : 8 (sort)

Tilbehør og reservedele

Hvis apparatet svigter på af trods omhyggelig produktionskontrol og afprøvning, skal reparationen foretages af en Würth masterService. I Tyskland kan du gratis ringe til Würths masterService på tlf. 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37). Ved alle forespørgsler og reservedelsbestillinger skal du altid oplyse det artikelnummer, der findes på produktets typeskilt.

Den aktuelle reservedelsliste til dette apparat kan hentes på internettet på

<http://www.wuerth.com/partsmanager> " eller kan rekvireres hos den nærmeste Würth filial.

Anvend kun tilbehør, der opfylder de i denne betjeningsvejledning anførte krav og egenskaber.

Garanti

For dette Würth apparat yder vi en garanti iht. de lovpålagte /landespecifikke bestemmelser fra købsdato (dokumenteret med faktura eller følgeseddel).

Opståede skader afhjælpes ved ombytning eller reparation. Skader, der skyldes forkert behandling, er ikke dækket af garantien.

Reklamationer accepteres kun, hvis apparatet overgives uskilt til en Würth filial, din Würth salgsrepræsentant eller et autoriseret Würth servicecenter.

Tekniske ændringer forbeholdes.

Vi overtager intet ansvar for trykfejl.

Fejlafhjælpning

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Blandingsregulatoren kan ikke opsuge det kemiske doseringsmedie	Ingen modtryk	Klem udgangsslange sammen. Sådant genereres der et modtryk og der udløses en opsugning. Via fodventilen foregår der så en konstant opsugning gennem indgangsslangen.
	Utilstrækkeligt vandforsyningstryk.	Indstil min. tryk (2,0 bar).
Blandingsregulatoren stopper opsugning af det kemiske doseringsmedie	Fodventil snavset eller doseringsmedie tørt.	Rens fodventilen i et varmt vandbad.
	Målespidsen tilstoppet af indtørret doseringsmedie.	Fjern målespidsen og indsprøjt varmt vand. Sker der ingen opsugning, fjerner du blandingsregulatoren og lægger i et varmt vandbad til indvendig rensning.
	Mineralaflejringen på dysen.	Fjern alle på blandingsregulatoren monterede dele. Rens derefter blandingsregulatoren i et afkalkningsbad.
Blandingsregulatoren fortsætter med opsugning af det kemiske doseringsmedie efter lukning af vandforsyningventilen.	Overfladen af det kemiske doseringsmedie ligger højere end den nederste ende af udgangsslangen.	Opbevar efter brug beholderen med væsken der skal opsuges lavere eller hæng udgangsslangen op.
Fejlfunktion på ventil	Fejlfunktion knap	Kontrollér, om knappen kan bevæges let op og ned og om der høres en kliklyd når knappen trykkes og slippes. Fjern afdækningen til kontrol af de indvendige dele og skru magnethuset af. Fjern forsigtigt kappen således, at stemplet ikke kan falde ud. Fjern fjeder og afstandsstykke. Kontrollér, om urenheder eller beskadigelser påvirker stemplets funktion. Udløs en fjederbevægelse. Kontrollér membranen og sørg for, at de to små huller (udluftningshuller) i membranfoldningen er fri og tillader at ventilen lukker.

Bortskaffelse



Smid under ingen omstændigheder apparatet i det normale husholdningsaffald. Bortskaf apparatet via et godkendt renovationsfirma eller dit kommunale renovationselskab. Overhold de aktuelle forskrifter. Kontakt renovationselskabet, hvis du er i tvivl. Bortskaf alle indpakningsmaterialer miljøvenligt.

NO**Før din sikkerhet**

Før første gangs bruk av apparatet må du lese denne brukerveiledningen og gjøre det som er beskrevet der.

Ta vare på denne brukerveiledningen for senere bruk og gi den videre til neste eier.



ADVARSEL - Før første gangs bruk må man lese **sikkerhetsinstruksene!**

Hvis man negliserer brukerveiledningen og sikkerhetsinstruksene kan det oppstå skader på apparatet og farer for den som betjener det og andre personer.

Hvis man oppdager transportskader må man straks kontakte forhandleren.

**Sikkerhetsinstruks****Informasjon**

Det er forbudt å foreta endringer på apparatet eller lage tilleggsapparater. Slike endringer kan medføre personskader og feilfunksjoner.

- Reparasjoner på apparatet får kun utføres av personer som er opplært til dette og som har fullmakt til å utføre det. Her får man kun bruke originale reservedeler fra Adolf Würth GmbH & Co. KG. Dermed sikrer man at apparatets sikkerhet opprettholdes.

- Apparatet får kun benyttes når det er komplett og montert på korrekt måte. Hvis deler mangler, kan det medføre alvorlige personskader.
- **Bruk kun originalt tilbehør og reservedeler fra Würth.**

Riktig bruk

Apparatet er ment brukt til å blande doseringsmedier med vann.

All annen bruk regnes som feilaktig bruk.

Brukeren er selv ansvarlig for skader som oppstår grunnet feilaktig bruk.

Apparatelementer**Oversikt (fig. 1)**

- 1 Tast
- 2 Sikringsskruer
- 3 Slangefestestykke
- 4 Filtersilskive
- 5 Monteringshull
- 6 Innløpsstuss
- 7 Målespiss
- 8 Innløpsslange
- 9 Keramikkvekt
- 10 Fotventil
- 11 Utløpsslange
- 12 Utløpsstuss
- 13 Blanderegulator
- 14 Utløpsstuss med låsepropp

Apparatkarakteristikk

Art.	0891 385 020
Maks. vanntilførselstrykk	8,6 bar
Maks. vanntilførseltemperatur	65 °C

Montering



Installasjonen må overholde de lokale forskriftene ang. legging av rør-systemer.
Man får kun benytte de tilbakeslagsstopperne som er godkjent for den respektive installasjonen.

Man må installere en trykkindikator på de låseorganene som allerede finnes. Den må overholde det som er fastlagt i de gjeldende forskriftene ang. legging av rørsystemer.



Informasjon

Man kan kombinere et selvvalgt antall doseringsapparater.

Forberedelse

- Fjern begge sikkerhetsskruene [2] til tildekningen.
- Fjern tildekningen til doseringsapparatet.
- Hvis flere doseringsapparater kombineres:
 - Fjern låseproppen [14] fra alle doseringsapparatene unntatt det siste doseringsapparatet.
 - Enheter som er koblet før innløpsstussen kobles til enheter som kobles etter stussen med slangefestestykker [3].
- Hold doseringsapparatet på monteringsflaten og marker posisjonen til monteringshullene [5] til festeskruene.
For inntil fire doseringsapparater som er knyttet sammen holder det med to festeskruer.
- Ved veggmontering må man bore inn hull på de markerte stedene med diameter på 6 mm og sette inn plugger (med i leveransen).
- Ved montering på treunderlag må man bore inn hull på de markerte stedene med diameter på 3 mm og sette inn plugger (med i leveransen).
- Før festeskruer (med i leveransen) gjennom monteringshullene [5].
- Skru fast doseringsapparatet.
- Sett på tildekningen og fest den med sikringskruene [2].
- Demonter slangefestestykket [3].
- Smør flytende tetningsmiddel på gjengen til slangefestestykket.

- Koble til vanntilførselsslengen med slangefestestykket [3] anschließen.
Tilkoblingen kan velges fritt ved bytting av pluggen og slangefestestykket.
- Trekk til slangefestestykket for hånd.
- Trekk til slangefestestykket ytterligere 1 1/2 omdreining.

Igangsetting



Forsikre deg om at apparatkaraktistikene ikke er overskredet.

Innstill doseringsmengden

Doseringsmengden styres over en passende målespiss.

- Skru inn passende målespiss [7] i innløpsstussen [6] (utvalg se tabellen).

Koble til doseringsmediet

- Plasser beholderen med doseringsmediet maks. 1,8 m under doseringsapparatet (større høydeforskjeller påvirker innsprøytingsatferden).
- Skyv keramikkvekten [9] på innløpskruen [8].
- Før inn innløpslangen med fotventilen og keramikkvekten i beholderen med doseringsmediet.
- Kutt av innløpslangen [8] ved behov.
- Skyv innløpslangen [8] på innløpsstussen [6].
- Skyv utløpslangen [11] på utløpsstussen [12].
- Kutt av utløpslangen ved behov.

Drift

Under driften flyter vann gjennom blanderegulatorene, doseringsmediet suges opp og fortynnes.

Slå av/på

- **Slå på:** Trykk på tasten [1].
- **Kontinuerlig drift:** Fjern lasken på tasten. Tasten [1] som er trykket for kontinuerlig drift vris 90° med klokken.
- **Slå av:** Slipp tasten [1] hhv. vri den stoppete tasten mot klokken.

Tabell for valg av passende målepiss (16 liter blanderegulator, 9,5 mm ledninger)

Artikkel	Art.	Manuell rengjøring	Med rengjøringsapparat
Rengjøringsmiddel for kjøretøy Universal R1	0893 125 005	1 : 3,2 (orange)	1 : 19 (grønn)
	0893 125 020		
	0893 125 060		
Verkstedrengjøringsmiddel BMF	0893 118 2	1 : 3,2 (orange)	1 : 19 (grønn)
	0893 118 3		
	0893 118 4		
Verkstedrengjøringsmiddel	0893 124	1 : 2,6 (ingen)	1 : 16 (rosa)
	0893 124 1		
	0893 124 2		
Motorrengjøringsmiddel	0893 013 05	1 : 8 (sort)	1 : 3,2 (orange)
	0893 013 20		
Rengjøringsmiddel for kupéen	0890 120 5	1 : 8 (sort)	1 : 3,2 (orange)
Grunnrengjøringsmiddel for kjøretøy	0893 475	1 : 8 (sort)	1 : 3,2 (orange)
	0893 475 1		
Fettløser	0893 117 410	1 : 64 (klar)	1 : 8 (sort)

Tilbehør og reservedeler

Hvis apparatet svikter til tross for nøyaktig produksjons- og kontrollprosess, må en reparasjon utføres av en Würth masterService. Oppgi artikkelnummeret på typeskiltet ved alle henvendelser ang. spørsmål og reservedelsbestillinger.

Den aktuelle reservedelslisten kan kalles opp på internett under „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ eller fås ved nærmeste Würth-kontor.

Bruk kun tilbehør som overholder de kravene og karakteristikkene som stilles i denne driftsveiledningen.

Garanti

For dette Würth apparatet gir vi en garanti iht. de lovfestede/nasjonale bestemmelsene fra kjøpsdatoen (bevist ved faktura eller følgeseddel).

Skader som har oppstått utbedres ved ny leveranse eller reparasjon. Skader som skyldes feilaktig behandling dekkes ikke av garantien.

Klager kan kun tas tilfølgge hvis apparatet gis i hel tilstand til et Würth kontor, din Würth medarbeider eller et Würth autorisert kundeservicested.

Vi forbeholder oss retten til å foreta tekniske endringer.

Vi er ikke ansvarlige for trykkfeil.

Feilretting

Feil	Mulig årsak	Tiltak
Blanderegulatoren kan ikke suge opp det kjemiske doseringsmediet	Det finnes ikke noe køtrykk.	Klem sammen utløpsslangen Slik utløses et køtrykk og oppsugingsprosessen utløses. Ved hjelp av fotventilen utføres en kontinuerlig oppsuging gjennom innløpsslangen.
	Utilstrekkelig vanntilførselstrykk.	Innstill minimumstrykket (2,0 bar).
Blanderegulatoren stanser oppsugingen av kjemisk doseringsmedium.	Fotventilen er tilsmusset eller doseringsmediet er tørket inn.	Rengjør fotventilen i et varmt vannbad.
	Målespissen er tilstoppet grunnet inntørket doseringsmedium.	Ta av målespissen og sprut varmt vann på den. Hvis det ikke suges opp, fjern blanderegulatoren og rengjør innvendig med varmt vann.
	Mineralrester i dysen.	Fjern alle delene på blanderegulatoren. Rengjør deretter blanderegulatoren i et avkalkingsbad.
Blanderegulatoren fortsetter oppsugingen av det kjemiske doseringsmediet også etter at vanntilførselsventilen er lukket.	Nivået til det kjemiske doseringsmediet ligger høyere enn den nedre enden til utløpsslangen.	Etter bruk lagres beholderen med den væsken som skal suges opp lavere eller heng opp utløpsslangen.
Ventil-feilfunksjon	Feilfunksjon tast	Kontroller om tasten lett kan beveges opp eller ned og om man hører en klikkelyd når man trykker på / slipper tasten. Ta av tildekningen for kontroll av deler som ligger inni og demonter magnethuset. Fjern huset så forsiktig at stempelet ikke kan falle ut. Ta ut fjæren og avstandsstykket. Kontroller om tilsmussing eller skader påvirker stempelets funksjon. Utløs fjærbevegelsen. Kontroller membranen og forsikre deg om at de to små hullene (ventilasjonshull) i embranfolden er fri og at man kan lukke ventilen.

Renovasjon



Ikke kast apparatet i husholdningsavfallet. Kast apparatet hos en godkjent renovasjonsfirma eller hos ditt kommunale renovasjonsfirma. Ta hensyn til de aktuelle forskriftene. Hvis du er i tvil må du kontakte ditt lokale renovasjonsfirma. Emballasjen må kastes på miljøvennlig måte.

FI
Turvallisuutesi vuoksi


Lue käyttöohje ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa. Toimi ohjeiden mukaan. Säilytä tämä käyttöohje myöhempää tarvetta tai seuraavaa omistajaa varten.



VAROITUS - Lue ehdottomasti **turvallisuusohjeet** ennen ensimmäistä käyttökertaa!

Käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden huomiotta jättäminen voi vioittaa laitetta ja vaarantaa käyttäjän ja muut henkilöt. Ilmoita jälleenmyyjälle heti, jos tuote on vahingoittunut pakkauksessa.


Turvallisuusohjeet

Yleisiä ohjeita

Älä tee laitteeseen muutoksia äläkä valmista sitä varten lisälaitteita. Muutokset voivat aiheuttaa tapaturmia ja laitevikoja.

- Laitteen saa korjata vain tehtävään koulutettu ja valtuutettu henkilö. Korjaa laite vain alkuperäisillä Adolf Würth GmbH & Co. KG -varaosilla. Siten varmistat laitteen käyttöturvallisuuden.

- Laitetta saa käyttää vain, kun se on asennettu kokonaisuudessaan ja oikein. Laitteesta puuttuva osa saattaa aiheuttaa tapaturman.
- **Käytä vain alkuperäisiä Würth -tarvikkeita ja varaosia.**

Määräystenmukainen käyttö

Laitte on tarkoitettu sekoittamaan annosteltava aine veteen.

Kaikki muu käyttö on määräystenvastaista.

Määräystenvastaisesta käytöstä aiheutuvista vahingoista vastaa laitteen käyttäjä.

Laturin osat
Yleiskuva (kuva I)

- 1** Painike
- 2** Lukitusruuvi
- 3** Letkun liitin
- 4** Sihti
- 5** Asennusreiät
- 6** Imuistukka
- 7** Mittauskärki
- 8** Imuletku
- 9** Keraaminen paino
- 10** Pohjaventtiili
- 11** Poistoletku
- 12** Poistoistukka
- 13** Sekoitussäädin
- 14** Imuistukka ja sulutulppa

Tekniset tiedot

Tuote	0891 385 020
Tuloveden paine, maks.	8,6 bar
Tuloveden lämpötila, maks.	65 °C

Asentaminen



Asenna laite paikallisen vesilaitoksen määräysten mukaisesti. Käytä vain tähän asennukseen hyväksytyä takaiskuventtiiliä.

Aikaisemmin asennettuihin sulkuihin on asennettava putkijärjestelmää koskevien määräysten mukainen paineenilmaisin.



Yleisiä ohjeita

Annostelijoita voidaan liittää järjestelmään rajoittamaton määrä.

Valmistelu

- Irroita kannen kaksi lukitusruuvia [2].
- Irroita annostelijan kotelon kansi.
- Yhdistettäessä useita annostelijoita:
 - Irroita sulikutulppa [14] kaikista annostelijoista viimeistä lukuunottamatta.
 - Liitä edelle asennetun annostelijan imuistukka seuraavan annostelijan letkun liittimeen [3].
- Pidä annostelijaa kiinnityspintaa vasten. Merkitse reikien [5] avulla kiinnitysruuvien paikat. Kaksi kiinnitysruuvia riittää neljää toisiinsa liitettyä annostelijaa varten.
- Poraa 6 mm reiät seinään kiinnittämistä varten. Asenna reikiin toimitussisältöön kuuluvat tulpat.
- Poraa 3 mm reiät, jos kiinnitysalusta on puuta.
- Asenna reikiin [5] toimitussisältöön kuuluvat ruuvit.
- Kiristä ruuvit.
- Asenna kansi lukitusruuveilla [2].
- Irroita letkun liitin [3].
- Käsittele kierre nestemäisellä tiivistysaineella.
- Liitä letkun liittimeen [3] tulovesiletku. Liitännän voi valita vapaasti liitintä ja tulppaa vaihtamalla.
- Kiristä letkun liitin käsitiukkuuteen.
- Kiristä letkun liitintä vielä 1 1/2 kierrosta.

Käyttöönotto



Varmista, että laitetietojen arvot eivät ylitä.

Annostelumäärän säätäminen

Mittauskärki ohjaa annostelumäärää.

- Kierrä imuistukkaan [6] annostelutehtävän mukainen mittauskärki [7] (ks. valikoima taulukosta).

Annosteltavan nesteen liittäminen

- Sijoita annosteltavan nesteen säiliö korkeintaan 1,80 m annostelijan alapuolelle. (Suuremmalla korkeuserolla neste alkaa suihkuamaan).
- Työnnä keraaminen paino [9] imuletkuun [8].
- Työnnä annosteltavan nesteen säiliöön imuletku, jossa keraaminen paino ja pohjaventtiili ovat asennettuna.
- Lyhennä imuletkua [8] tarvittaessa.
- Työnnä imuletku [8] imuistukkaan [6].
- Työnnä poistoletku [11] poistoistukkaan [12].
- Lyhennä poistoletkua tarvittaessa.

Käyttö

Vesi virtaa sekoitussäätimeen. Siihen imetään annosteltavaa ainetta, joka samalla laimenee.

Kytkeminen on / off

- **Kytkeminen ON:** Paina painiketta [1].
- **Kytkeminen toimimaan jatkuvasti:** Irroita painikkeen kieleke. Käännä painiketta [1] 90° pitämällä sitä painettuna.
- **Kytkeminen OFF:** Vapauta painike [1] tai käännä sitä vastapäivään, jos se on lukittuna.

Taulukko: Annostelutehtävän mukaiset mittauskärjet

(16 litran sekoitussäätimet, 9,5 mm letkut)

Tuote	Tuote	Käsinpesu	Painepesuri
Universal R1 (ajoneuvojen pesuaine)	0893 125 005	1 : 3,2 (oranssi)	1 : 19 (vihreä)
	0893 125 020		
	0893 125 060		
BMF (korjaamoiden ja hallien pesuaine)	0893 118 2	1 : 3,2 (oranssi)	1 : 19 (vihreä)
	0893 118 3		
	0893 118 4		
Korjaamoiden ja hallien pesuaine	0893 124	1 : 2,6 (ei mitään)	1 : 16 (vaaleanpunainen)
	0893 124 1		
	0893 124 2		
Moottorin pesuaine	0893 013 05	1 : 8 (musta)	1 : 3,2 (oranssi)
	0893 013 20		
Ajoneuvon sisätilojen pesuaine	0890 120 5	1 : 8 (musta)	1 : 3,2 (oranssi)
Ajoneuvon peruspuhdistusaine	0893 475	1 : 8 (musta)	1 : 3,2 (oranssi)
	0893 475 1		
Rasvan liuotin	0893 117 410	1 : 64 (kirkas)	1 : 8 (musta)

Tarvikkeet ja varaosat

Jos huolellisista valmistus- ja testausmenetelmistä huolimatta laite lakkaa toimimasta, toimita se Würth masterService -huoltoon. Muistathan ilmoittaa kaikissa kyselyissäsi ja varaosatilauksissasi laitteen tyyppikilvestä löytyvän tuotenumeron.

Tämän laitteen ajantasainen varaosaluettelo löytyy osoitteesta <http://www.wuerth.com/partsmanager>. Voit pyytää sen myös lähimmästä Würth-toimipisteestä.

Käytä vain tässä käyttöohjeessa annettujen tietojen mukaisia tarvikkeita.

Takuu

Annamme tälle Würth-laitteelle lakimääräisen tai maakohtaisten säädösten mukaisen takuun ostopäivästä alkaen (tositteena lasku tai rahtikirja).

Vahingot korvataan joko varaosatoimituksin tai korjaamalla. Asiantuntemattomasta käsittelystä aiheutuneet vahingot eivät kuulu tämän takuun piiriin.

Hyväksymme takuuvaateet vain, jos toimitat laitteen purkamattomana Würth-toimipisteeseen, Würth-asiakaspalvelun edustajalle tai valtuutettuun Würth-huoltoon.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

Emme vastaa painovirheistä.

Vianetsintä

Häiriö	Mahdollinen syy	Toimi näin
Sekoitussäädin ei ime annosteltavaa nestettä	Padotuspainetta ei ole.	Purista poistoletkua. Siten saat muodostettua padotuspaineen. Imu käynnistyy. Pohjaventtiilin ja imuletkun kautta muodostuu silloin jatkuva imu.
	Tulevesiletkun paine ei riitä.	Säädä paineeksi vähintään 2,0 bar.
Sekoitussäädin lopettaa annosteltavan nesteen imemisen	Pohjaventtiili on likainen tai annosteltava neste on kuivunut.	Puhdista pohjaventtiili kuumassa vedessä.
	Kuivunut annosteltava neste on tukkinut mittauskärjen.	Irroita mittauskärki. Suihkuta sitä kuumalla vedellä. Jos imu ei käynnisty, irroita sekoitussäädin ja puhdista se sisäpuolelta kuumassa vedessä.
	Suuttimessa on mineraalikerrostumia.	Irroita kaikki sekoitussäätimen osat. Puhdista sekoitussäädin vedessä, jossa on kalkinpoistoainetta.
Sekoitussäädin imee annosteltavaa nestettä, vaikka tulovesi on suljettu	Annosteltavan nesteen taso on ylempänä kuin poistoletkun alapää.	Säilytä säiliötä käytön jälkeen alempana tai ripusta poistoletku ylemmäksi.
Venttiilin virheellinen toiminta	Painikkeen virheellinen toiminta	Tarkista, liikkeuko painike kevyesti ylös ja alas ja kuuluuko painiketta painettaessa ja vapautettaessa naksahdus. Irroita annostelijan kansi osien testaamista varten. Kierrä magneettikotelo irti. Vedä vaippaa ja varo samalla, ettei mäntä pääse putoamaan. Irroita jousi ja välikekappale. Tarkista, vaikuttaako männän toimintaan likaisuus tai jokin vaurio. Vapauta jousen liike. Tarkista kalvo. Varmista, että kalvon kaksi pientä reikää (ilmausreiät) ovat auki ja mahdollistavat venttiilin sulkeutumisen.

Hävittäminen



Laite ei ole sekajätettä. Hävitä laite viemällä se keräyspisteeseen. Noudata voimassa olevia ympäristömääräyksiä. Kysy tarvittaessa lisätietoja ympäristökeskuksesta. Hävitä pakkausmateriaali kierrätysohjeiden mukaisesti.

SE

För din säkerhet



Läs denna bruksanvisning innan du börjar använda apparaten och följ anvisningarna. Spara bruksanvisningen för senare användning eller för en senare ägare.



VARNING - Läs **säkerhetsanvisningarna** innan du tar apparaten i bruk!

Om bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna inte följs kan apparaten skadas och användaren och andra kan utsättas för risker. Informera genast leverantören om du upptäcker transportskador.



Säkerhetsanvisningar

**Observera**

Det är förbjudet att göra ändringar på apparaten eller montera tillsatsanordningar. Sådana ändringar kan leda till personskador och funktionsfel.

- Reparationer får endast utföras av härför bemyndigad och utbildad personal. Härvid skall alltid originalreservdelar från Adolf Würth GmbH & Co. KG användas. Därmed säkerställs att säkerheten bibehålls.

- Apparaten får endast användas om den är komplett och korrekt monterad. Om det saknas några delar finns det risk att skadas allvarligt.
- **Använd endast originaltillbehör och originalreservdelar från Würth.**

Korrekt användning

Apparaten är avsedd för blandning av doseringsmedium med vatten.
All användning på annat sätt betraktas som felaktig.

För skador på grund av felaktig användning ansvarar användaren.

Apparatens delar

Översikt (bild I)

- 1 Manöverknapp
- 2 Säkringskruvar
- 3 Slangfäste
- 4 Filtersil
- 5 Monteringshåll
- 6 Inloppsstuts
- 7 Mätspets
- 8 Inloppsslang
- 9 Keramikvikt
- 10 Fotventil
- 11 Utloppsslang
- 12 Utloppsstuts
- 13 Blandningsregulator
- 14 Inloppsstuts med förslutningspropp

Apparatparametrar

Art.	0891 385 020
Maxtryck vattentillledning	8,6 bar
Maxtemperatur vattentillledning	65 °C

Montering



Installationen måste uppfylla lokala föreskrifter för rörintallation. Endast sådana återsugningskydd som är tillåtna för den aktuella installationen får användas.

På redan befintliga avstängningsanordningar måste en tryckmätare installeras, som uppfyller gällande föreskrifter för rörintallation.



Observera
Valfritt antal doseringsblandare kan kombineras.

Förberedelse

- Ta bort de båda säkringskruvarna [2] på kåpan.
- Ta bort kåpan från apparathuset.
- Om flera doseringsblandare skall kombineras:
 - Ta ut förslutningsproppen [14] ur alla doseringsblandarna utom den sista.
 - Anslut inloppsstutsarna på de förkopplade enheterna till slangfästet [3] på efterföljande enheter.
- Håll doseringsblandaren mot monteringsytan och markera monteringshålens [5] position, där fästskruvarna skall fästas. Två fästskruvar är tillräckligt för upp till fyra med varandra förbundna doseringsblandare.
- Vid väggmontering borras hål med 6 mm diameter på de markerade ställena och pluggar (ingår i leveransen) sätts i hålen.
- Vid montering på underlag av trä borras hål med 3 mm diameter på de markerade ställena.
- Sätt i fästskruvarna (ingår i leveransen) i monteringshålen [5].
- Skruva fast doseringsblandaren.
- Sätt tillbaka kåpan och fäst den med säkringskruvarna [2].
- Demontera slangfästet [3].
- Påför flytande tätningemedel på slangfästets gängor.
- Anslut slangen för vattentillförsel till slangfästet [3].

- Genom att byta plats på förslutningsproppen och slangfästet kan anslutningen göras på valfri sida av apparathuset.
- Dra åt slangfästet för hand.
- Dra sedan fast slangfästet ytterligare 1 1/2 varv.

Idrifttagning



Se till att apparatparametrarna inte överskrids.

Ställ in doseringsmängd

Doseringsmängden styrs med hjälp av en passande mätspets.

- Skruva i en passande mätspets [7] i inloppsstutsen [6] (för val av mätspets se tabellen).

Anslut doseringsmedium

- Placera behållaren med doseringsmediet max. 1,80 m under doseringsblandaren (större höjdskillnad försämrar insprutningen).
- Skjut på keramikvikten [9] på inloppsslangen [8].
- För in inloppsslangen med fotventilen och keramikvikten i behållaren med doseringsmediet.
- Inloppsslangen [8] kan kortas om det behövs.
- Skjut på inloppsslangen [8] på inloppsstutsen [6].
- Skjut på utloppsslangen [11] på utloppsstutsen [12].
- Utloppsslangen kan kortas om det behövs.

Användning

Vid användning flyter vatten genom blandningsregulatorn, varvid doseringsmediet sugts upp och späds ut.

Start och avstängning

- **Start:** Tryck in manöverknappen [1].
- **Kontinuerlig inkoppling:** Ta bort snodden på manöverknappen. För kontinuerlig inkoppling vrider du den intryckta manöverknappen [1] 90° medurs.
- **Avstängning:** Släpp upp manöverknappen [1] resp. vrid den låsta manöverknappen moturs.

Tabell för val av passande mätspets (16 liters blandningsregulator, 9,5 mm ledningar)

Artikel	Art.	Manuell rengöring	Med städapparat
Fordonstvätt Universal R1	0893 125 005	1 : 3,2 (orange)	1 : 19 (grön)
	0893 125 020		
	0893 125 060		
Allrengöring BMF	0893 118 2	1 : 3,2 (orange)	1 : 19 (grön)
	0893 118 3		
	0893 118 4		
Allrengöring	0893 124	1 : 2,6 (färglös)	1 : 16 (ljusröd)
	0893 124 1		
	0893 124 2		
Motortvätt	0893 013 05	1 : 8 (svart)	1 : 3,2 (orange)
	0893 013 20		
Interiörtvätt bilar	0890 120 5	1 : 8 (svart)	1 : 3,2 (orange)
Grundrengöring bilar	0893 475	1 : 8 (svart)	1 : 3,2 (orange)
	0893 475 1		
Fettlösare	0893 117 410	1 : 64 (klar)	1 : 8 (svart)

Tillbehör och reservdelar

Skulle produkten trots vår noggranna tillverknings- och kontrollprocess någon gång sluta fungera, skall reparation utföras en Würth masterService-verkstad. Vid alla förfrågningar och reservdelsbeställningar måste artikelnumret enligt produktens typskylt anges.

Aktuell reservdelslista för denna produkt kan hämtas från Internet på adressen "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" eller beställas från närmaste Würth-filial.

Använd endast tillbehör som uppfyller de krav och specifikationer som anges i denna bruksanvisning.

Garanti

För denna Würth-produkt lämnar vi garanti enligt lagstadgade nationella regler från inköpsdatum (styrkt genom faktura eller följesedel).

Uppkomna skador åtgärdas genom ersättningsleverans eller reparation. Skador som beror på felaktig användning omfattas inte av garantin.

Anspråk kan bara göras gällande om produkten i odemonterat skick lämnas till en Würth-filial, din Würth-representant eller ett av Würth godkänt kundserviceställe.

Rätt till tekniska ändringar förbehålls.

Vi reserverar oss för eventuella tryckfel.

Felavhjälpning

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
Blandningsregulatorn kan inte suga upp det kemiska doseringsmediet	Inget dynamiskt tryck.	Kläm ihop utloppsslangen. Då skapas ett dynamiskt tryck och en insugningsprocess utlöses. Tack vare fotventilen sker därefter en kontinuerlig insugning genom inloppsslangen.
	Otillräckligt tryck i vattentilledningen.	Ställ in minimitrycket (2,0 bar).
Blandningsregulatorn stoppar insugningen av det kemiska doseringsmediet.	Fotventilen är tilltäppt eller doseringsmediet har torkat upp.	Rengör fotventilen i ett hett vattenbad.
	Mätspetsen är tilltäppt av intorkat doseringsmedium.	Ta av mätspetsen och spola den med hett vatten. Om insugningen ändå inte fungerar, ta då ut blandningsregulatorn och rengör den inuti i ett hett vattenbad.
	Mineralavlagringar på munstycket.	Ta bort alla delar på blandningsregulatorn. Rengör därefter blandningsregulatorn i ett bad med avkalkningsmedel.
Blandningsregulatorn fortsätter att suga upp det kemiska doseringsmediet även efter det att ventilen för vattentilledningen stängts.	Det kemiska doseringsmedlets nivå ligger högre än utloppsslangens nedre öppning.	Se till att behållaren med vätskan som skall sugas upp placeras lägre eller häng upp utloppsslangen.
Funktionsfel i ventilen	Funktionsfel i manöverknappen	Kontrollera om manöverknappen lätt kan röras upp och ned och om det hörs ett klickljud när knappen trycks in / släpps upp. Ta bort kåpan så att de inre delarna kan kontrolleras och skruva av magnethuset. Dra försiktigt av manteln, så att inte kolven faller ut. Ta bort fjädern och distansstycket. Kontrollera om det finns föroreningar eller skador som hindrar kolvens funktion. Utlös en fjäderrörelse. Kontrollera membranet och se till att de två små hålen (lufthål) i membranets veck är fria och möjliggör att ventilen kan stängas.

Avfallshantering



Kasta aldrig apparaten bland hushållsavfallet. Lämna apparaten till din kommunala återvinningsstation eller ett auktoriserat återvinningsföretag. Observera de föreskrifter som gäller på din ort. Kontakta den lokala återvinningsstationen om du är tveksam. Lämna in allt förpackningsmaterial till miljöriktig återvinning.

GR
Για την ασφάλειά σας


Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής σας διαβάστε τις οδηγίες χρήσης και ενεργείτε βάσει αυτών. Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες χρήσης για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο κάτοχο της συσκευής.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Πριν θέσετε για πρώτη φορά σε λειτουργία τη συσκευή, διαβάστε οπωσδήποτε τις **υποδείξεις ασφαλείας!**

Η μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, καθώς και των υποδείξεων ασφαλείας, μπορεί να προκαλέσει βλάβες στη συσκευή και κινδύνους για το χειριστή και τρίτους. Σε περίπτωση βλαβών κατά τη μεταφορά ενημερώστε άμεσα τον προμηθευτή.


Υποδείξεις ασφαλείας

Υπόδειξη

Απαγορεύεται η εκτέλεση τροποποιήσεων στη συσκευή ή η κατασκευή πρόσθετων συσκευών. Τέτοιες τροποποιήσεις μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμούς και δυσλειτουργίες.

- Επισκευές στη συσκευή επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από σχετικώς εξουσιοδοτημένα και εκπαιδευμένα άτομα. Στην περίπτωση αυτή θα πρέπει πάντα να χρησιμοποιούνται τα αυθεντικά ανταλλακτικά της Adolf Würth GmbH & Co. KG.

Μόνο κατά αυτόν τον τρόπο διατηρείται η ασφάλεια της συσκευής.

- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο εφόσον έχει συναρμολογηθεί πλήρως και σωστά. Σε περίπτωση που λείπουν ορισμένα μέρη, μπορεί να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί.
- **Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια αξεσουάρ και εξαρτήματα της Würth.**

Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή προορίζεται για την ανάμιξη δοσιμετρικών μέσων με νερό. Κάθε άλλη χρήση δε συμβαδίζει με όσα προβλέπονται.

Για βλάβες σε περίπτωση μη προβλεπόμενης χρήσης ευθύνη φέρει ο χρήστης.

Στοιχεία συσκευής
Επισκόπηση (Εικ. 1)

- 1 Διακόπτης
- 2 Βίδες ασφαλείας
- 3 Τεμάχιο υποδοχής εύκαμπτου σωλήνα
- 4 Ροδέλα φίλτρου
- 5 Οπές συναρμολόγησης
- 6 Στόμιο εισόδου
- 7 Ακίδα μέτρησης
- 8 Εύκαμπτος σωλήνας εισόδου

- 9 Κεραμικό βαρίδι
- 10 Ποδοβαλβίδα
- 11 Εύκαμπτος σωλήνας εξόδου
- 12 Στόμιο εξόδου
- 13 Ρυθμιστής ανάμιξης
- 14 Στόμιο εισόδου με πώμα σφράγισης

Χαρακτηριστικές τιμές συσκευής

Κωδ.	0891 385 020
Μέγ. πίεση παροχής νερού	8,6 bar
Μέγ. θερμοκρασία παροχής νερού	65 °C

Εγκατάσταση



Η εγκατάσταση πρέπει να πληροί τις τοπικές προδιαγραφές σχετικά με την τοποθέτηση συστημάτων σωληνώσεων. Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο συστήματα εμπλοκής αναρροής εγκεκριμένα για την εκάστοτε εγκατάσταση.

Σε ήδη υπάρχοντες στρόφιγγες πρέπει να τοποθετείται δείκτης πίεσης, ο οποίος θα πληροί τις ισχύουσες προδιαγραφές ως προς την τοποθέτηση συστημάτων σωληνώσεων.



Υπόδειξη

Υπάρχει η δυνατότητα συνδυασμού ενός οποιουδήποτε αριθμού δοσιμετρικών συσκευών.

Προετοιμασία

- Αφαιρέστε τις δύο βίδες ασφαλείας [2] του καλύμματος.
- Αφαιρέστε το κάλυμμα του περιβλήματος της δοσιμετρικής συσκευής.
- Σε περίπτωση συνδυασμού περισσότερων δοσιμετρικών συσκευών:
 - Αφαιρέστε το πώμα σφράγισης [14] από όλες τις δοσιμετρικές συσκευές, εξαιρουμένης της τελευταίας δοσιμετρικής συσκευής.
 - Συνδέστε το στόμιο εισόδου των αρχικών μονάδων με τα τεμάχια υποδοχής εύκαμπτου σωλήνα [3] των ακόλουθων μονάδων.
- Κρατήστε τη δοσιμετρική συσκευή στην επιφάνεια συναρμολόγησης και σημειώστε τη θέση των οπών συναρμολόγησης [5] για τις βίδες στερέωσης. Για έως και τέσσερις μεταξύ τους συνδεδεμένες δοσιμετρικές συσκευές αρκούν δύο βίδες στερέωσης.
- Σε περίπτωση επιποχίας τοποθέτησης, τρυπήστε οπές διαμέτρου 6 χιλ. στα επισημασμένα σημεία και τοποθετήστε ούπα (παραδοτέος εξοπλισμός).
- Σε περίπτωση τοποθέτησης σε ξύλινο έδαφος, τρυπήστε οπές διαμέτρου 3 χιλ. στα επισημασμένα σημεία.
- Περάστε τις βίδες στερέωσης (παραδοτέος εξοπλισμός) μέσα από τις οπές συναρμολόγησης [5].
- Βιδώστε καλά τη δοσιμετρική συσκευή.
- Τοποθετήστε το κάλυμμα και στερεώστε το με βίδες ασφαλείας [2].
- Αποσυναρμολογήστε το τεμάχιο υποδοχής εύκαμπτου σωλήνα [3].
- Εφαρμόστε στο σπείρωμα του τεμαχίου υποδοχής εύκαμπτου σωλήνα υγρό μονωτικό.
- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα παροχής νερού με το τεμάχιο υποδοχής εύκαμπτου σωλήνα [3]. Η σύνδεση μπορεί να επιλεγεί ελεύθερα αλλάζοντας το πώμα και το τεμάχιο υποδοχής εύκαμπτου σωλήνα.
- Σφίξτε με το χέρι το τεμάχιο υποδοχής εύκαμπτου σωλήνα.

- Σφίξτε κατά ακόμη 1 1/2 περιστροφή το τεμάχιο υποδοχής εύκαμπτου σωλήνα.

Θέση σε λειτουργία



Βεβαιωθείτε ότι δεν γίνεται υπέρβαση των χαρακτηριστικών τιμών της συσκευής.

Ρύθμιση δοσιμετρικής ποσότητας

Η δοσιμετρική ποσότητα ρυθμίζεται μέσω της κατάλληλης ακίδας μέτρησης.

- Βιδώστε μία κατάλληλη ακίδα μέτρησης [7] στο στόμιο εισόδου [6] (για την επιλογή βλ. Πίνακα).

Σύνδεση δοσιμετρικού μέσου

- Τοποθετήστε το δοχείο με το δοσιμετρικό μέσο το πολύ 1,80 μ. κάτω από τη δοσιμετρική συσκευή (οι μεγαλύτερες διαφορές ύψους επηρεάζουν τη συμπεριφορά έγχυσης).
- Σπρώξτε το κεραμικό βαρίδι [9] στον εύκαμπτο σωλήνα εισόδου [8].
- Εισάγετε τον εύκαμπτο σωλήνα εισόδου με την ποδοβαλβίδα και το κεραμικό βαρίδι στο δοχείο με το δοσιμετρικό μέσο.
- Εάν χρειάζεται κοντύνετε τον εύκαμπτο σωλήνα εισόδου [8].
- Σπρώξτε τον εύκαμπτο σωλήνα εισόδου [8] στο στόμιο εισόδου [6].
- Σπρώξτε τον εύκαμπτο σωλήνα εξόδου [11] στο στόμιο εξόδου [12].
- Εάν χρειάζεται κοντύνετε τον εύκαμπτο σωλήνα εξόδου.

Λειτουργία

Κατά τη λειτουργία, νερό ρέει μέσω του ρυθμιστή ανάμιξης, το δοσιμετρικό μέσο αναρροφάται και αραιώνεται.

Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση

- **Ενεργοποίηση:** Πιέστε το διακόπτη [1].
- **Συνεχής ενεργοποίηση:** Αποσυνδέστε τη θηλιά στο διακόπτη. Για τη συνεχή ενεργοποίηση, περιστρέψτε το διακόπτη ενώ τον πιέζετε [1] 90° προς τα δεξιά.
- **Απενεργοποίηση:** Αφήστε το διακόπτη [1] ή περιστρέψτε τον ασφαλισμένο διακόπτη προς τα αριστερά.

Πίνακας προς επιλογή της κατάλληλης ακίδας μέτρησης

(ρυθμιστής ανάμιξης 16 λίτρων, σωληνώσεις 9,5 χιλ.)

Προϊόν	Κωδ.	Χειροκίνητος καθαρισμός	Με συσκευή καθαρισμού
Συσκευή καθαρισμού οχημάτων γενικής χρήσης R1	0893 125 005	1 : 3,2 (πορτοκαλί)	1 : 19 (πράσινο)
	0893 125 020		
	0893 125 060		
Εργοστασιακή συσκευή καθαρισμού BMF	0893 118 2	1 : 3,2 (πορτοκαλί)	1 : 19 (πράσινο)
	0893 118 3		
	0893 118 4		
Εργοστασιακή συσκευή καθαρισμού	0893 124	1 : 2,6 (χωρίς)	1 : 16 (ροζ)
	0893 124 1		
	0893 124 2		
Συσκευή καθαρισμού κινητήρων	0893 013 05	1 : 8 (μαύρο)	1 : 3,2 (πορτοκαλί)
	0893 013 20		
Συσκευή καθαρισμού εσωτερικού χώρου οχημάτων	0890 120 5	1 : 8 (μαύρο)	1 : 3,2 (πορτοκαλί)
Βασική συσκευή καθαρισμού οχημάτων	0893 475	1 : 8 (μαύρο)	1 : 3,2 (πορτοκαλί)
	0893 475 1		
Διαλύτης γράσου	0893 117 410	1 : 64 (διαυγές)	1 : 8 (μαύρο)

Αξεσουάρ και ανταλλακτικά

Σε περίπτωση που η συσκευή, παρά την εφαρμογή των σωστών διαδικασιών κατασκευής και ελέγχου, παρουσιάσει κάποια στιγμή βλάβη, η επισκευή θα πρέπει να πραγματοποιηθεί από κέντρο σέρβις masterService της Würth. Για ερωτήσεις και παραγγελίες ανταλλακτικών δηλώνετε οπωσδήποτε τον κωδικό προϊόντος, ο οποίος αναγράφεται στην πινακίδα τύπου της συσκευής.

Ο ισχύων κατάλογος ανταλλακτικών αυτής της συσκευής υπάρχει στο διαδίκτυο, στη σελίδα „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“, ή μπορείτε να τον ζητήσετε στο πλησιέστερο υποκατάστημα της Würth.

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αξεσουάρ που πληρούν τις απαιτήσεις και τα χαρακτηριστικά που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

Εγγύηση

Για την παρούσα συσκευή της Würth σας παρέχουμε εγγύηση σύμφωνα με τους νομοθετικούς/κατά τόπους ισχύοντες κανονισμούς από την ημερομηνία αγοράς (απόδειξη μέσω τιμολογίου ή δελτίου παράδοσης).

Οι εμφανιζόμενες βλάβες διορθώνονται μέσω αντικατάστασης ή επισκευής. Βλάβες, οι οποίες προκαλούνται από ακατάλληλο χειρισμό, αποκλείονται από την εγγύηση.

Αιτήματα εγγύησης αναγνωρίζονται μόνο εφόσον η συσκευή παραδοθεί πλήρως σε ένα υποκατάστημα της Würth, στον δικό σας αντιπρόσωπο της Würth ή σε εξουσιοδοτημένο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Würth. Υπό την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για τυπογραφικά λάθη.

Αντιμετώπιση βλαβών

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Βοήθεια
Ο ρυθμιστής ανάμιξης δεν μπορεί να αναρροφήσει το χημικό δοσιμετρικό μέσο	Δεν υπάρχει δυναμική πίεση.	Πιάστε μαζί τον εύκαμπο σωλήνα εξόδου. Έτσι παράγεται δυναμική πίεση και ενεργοποιείται η διαδικασία αναρρόφησης. Μέσω της ποδοβαλβίδας πραγματοποιείται έτσι μία συνεχής αναρρόφηση από τον εύκαμπο σωλήνα εισόδου.
	Ανεπαρκής πίεση παροχής νερού.	Ρυθμίστε ελάχιστη πίεση (2,0 bar).
Ο ρυθμιστής ανάμιξης διακόπτει την αναρρόφηση του χημικού δοσιμετρικού μέσου	Η ποδοβαλβίδα είναι βρώμικη ή το δοσιμετρικό μέσο έχει ξεραθεί.	Καθαρίστε την ποδοβαλβίδα σε καυτό υδατόλουτρο.
	Η ακίδα μέτρησης έχει φράξει λόγω του ξεραμένου δοσιμετρικού μέσου.	Αφαιρέστε την ακίδα μέτρησης και ψεκάστε καυτό νερό. Εάν δεν ακολουθήσει αναρρόφηση, αφαιρέστε το ρυθμιστή ανάμιξης και καθαρίστε τον σε καυτό υδατόλουτρο για να καθαριστεί εσωτερικά.
	Κοιτάσματα ορυκτών στο ακροφύσιο.	Αφαιρέστε όλα τα τοποθετημένα στο ρυθμιστή ανάμιξης μέρη. Στη συνέχεια καθαρίστε το ρυθμιστή ανάμιξης σε λουτρό αφαίρεσης αλάτων.
Ο ρυθμιστής ανάμιξης συνεχίζει την αναρρόφηση του χημικού δοσιμετρικού μέσου ακόμη και μετά το κλείσιμο της βαλβίδας παροχής νερού	Ο καθρέπτης του χημικού δοσιμετρικού μέσου είναι πιο ψηλά σε σχέση με το κάτω άκρο του εύκαμπτου σωλήνα εξόδου.	Μετά τη χρήση, αποθηκεύστε το πακέτο με το αναρροφούμενο υγρό χαμηλότερα ή κρεμάστε τον εύκαμπο σωλήνα εξόδου.
Σφαλματική λειτουργία βαλβίδας	Σφαλματική λειτουργία διακόπτη	Ελέγξτε εάν ο διακόπτης κινείται ελαφρώς προς τα επάνω και κάτω και εάν κατά την πίεση / απελευθέρωση του διακόπτη ακούγεται ένας ήχος κλικ. Αφαιρέστε το κάλυμμα για τον έλεγχο των εσωτερικών μερών και ξεβιδώστε το μαγνητικό περίβλημα. Αφαιρέστε προσεκτικά την επικάλυψη κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να μην υπάρχει πιθανότητα πτώσης του εμβόλου. Αφαιρέστε το ελατήριο και το παρέμβυσμα. Ελέγξτε εάν πιθανές ακαθαρσίες ή βλάβες επηρεάζουν τη λειτουργία του εμβόλου. Ενεργοποιήστε την ελατηριωτή κίνηση. Ελέγξτε τη μεμβράνη και βεβαιωθείτε ότι οι δύο μικρές οπές (οπές εξαερισμού) στη διπλωση της μεμβράνης είναι ελεύθερες και διευκολύνουν το κλείσιμο της βαλβίδας.

Απόρριψη



Σε καμία περίπτωση μην απορρίπτετε τη συσκευή μαζί με τα συνηθισμένα οικιακά απορρίμματα. Διαθέστε τη συσκευή σε εγκεκριμένη υπηρεσία διάθεσης ή μέσω της τοπικής εγκατάστασης διάθεσης. Τηρείτε τους τρέχοντες ισχύοντες κανονισμούς. Σε περίπτωση αμφιβολιών επικοινωνείτε με την τοπική εγκατάσταση διάθεσης. Απορρίπτετε όλα τα υλικά συσκευασίας με σεβασμό προς το περιβάλλον.

TR

Güvenliğiniz İçin



Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu okuyup buna göre davranınız. Bu kullanım kılavuzunu, daha sonra tekrar kullanmak ya da cihazın sonraki kullanıcılarına iletmek üzere saklayın.



UYARI - İlk kez işleme almadan önce **güvenlik uyarılarını** mutlaka okuyunuz!

Kullanım kılavuzunun ve emniyet uyarılarının dikkate alınmaması halinde cihazda hasar, kullanıcıda ve diğer kişilerde tehlike oluşabilir. Nakliye hasarlarında derhal satıcıyı bilgilendiriniz.



Güvenlik Uyarıları



Not

Cihazda değişiklik yapmak ya da ek cihazlar üretmek yasaktır. Bu tür değişiklikler yaralanmalara ve kusurlu işlevlere yol açabilir.

- Cihazda onarımlar yalnızca bu konuda görevlendirilmiş eğitilmiş kişilere yaptırılmalıdır. Daima Adolf Würth GmbH & Co. KG firmasının orijinal yedek parçalarını kullanınız. Bu sayede cihaz güvenliğinin devamlılığı sağlanmış olur.

- Cihaz sadece tamamıyla ve düzgünce monte edilmişse kullanılabilir. Eksik parça varsa, bunun sonucuna ağır yaralanmalar meydana gelebilir.
- **Sadece orijinal Würth aksesuarları ve yedek parçalar kullanın.**

Amacına Uygun Kullanım

Bu cihaz dozu ayarlanması gereken maddelerin suyla karıştırılması için kullanılacaktır. Bunu aşan her türden kullanım amaca uygun sayılmaz.

Amaca uygun olmayan kullanımlar sonucunda oluşacak hasarlardan kullanıcı sorumludur.

Cihaz Elemanları

Genel Bakış (Şekil I)

- 1 Tuş
- 2 Emniyet vidaları
- 3 Hortum yuvası
- 4 Filtre eleği plakası
- 5 Montaj delikleri
- 6 Giriş ağız
- 7 Ölçüm ucu
- 8 Giriş hortumu
- 9 Seramik ağırlık
- 10 Ayak valfi
- 11 Çıkış hortumu
- 12 Çıkış ağız
- 13 Karıştırma regülatörü
- 14 Tıpalı giriş ağız

Cihaz teknik değerleri

Ürün	0891 385 020
Azami su giriş basıncı	8,6 bar
Azami su giriş sıcaklığı	65 °C

Montaj



Kurulum işlemi, boruların döşenmesiyle ilgili yerel talimatlara uygun şekilde yapılmalıdır. Sadece bu kurulum işlemi için müsaade edilen geri akış önleyiciler kullanılabilir.

Var olan kapaklara, boruların döşenmesiyle ilgili yerel talimatlara uygun bir basınç göstergesi monte edilecektir.



Not
İstenen sayıda dozaj cihazı kombine edilebilir.

Hazırlık

- Kapak üzerindeki her iki emniyet vidasını **[2]** sökün.
- Dozaj cihazı gövdesindeki kapağı çıkarın.
- Birden fazla dozaj cihazı kombine edildiyse:
 - En son dozaj cihazı hariç diğer tüm dozaj cihazlarındaki kapatma tıplarını **[14]** çıkarın.
 - Önceden gelen birimlerin giriş ağzlarını sonradan gelen birimlerin hortum yuvalarına **[3]** takın.
- Dozaj cihazını montaj alanına doğru tutun ve montaj deliklerinin **[5]** pozisyonunu tespit vidaları için işaretleyin. Birbirine bağlanmış dört dozaj cihazı için iki tespit vidası yeterlidir.
- Duvara montaj halinde işaretli yerlere 6mm çapında delikler açın ve bunlara dübelleri (teslimat kapsamında bulunur) sokun.
- Ahşap zemin üzerine montaj halinde işaretli yerlere 3mm çapında delikler açın.
- Tespit vidalarını (teslimat kapsamında bulunur) montaj deliklerinden **[5]** geçirin.
- Dozaj cihazının vidalarını sıkın.
- Kapağı takın ve emniyet vidalarıyla **[2]** sabitleyin.
- Hortum yuvasını **[3]** sökün.
- Sıvı sızdırmaz parçayı hortum yuvası üzerindeki dişliye takın.

- Su iletim hortumunu hortum yuvasına **[3]** takın. Bu bağlantı, tıplar ve hortum yuvası değiştirilebildiğinden dolayı istendiği gibi yapılabilir.
- Hortum yuvasını elinizle iyice sıkın.
- Hortum yuvasını sıkıktan sonra bir kere da 1/2 dönüş yapacak şekilde bir kere daha sıkın.

İşletime alma



Cihaza ait teknik değerlerin aşılmadığından bir kere daha emin olun.

Dozaj miktarının ayarlanması

Dozaj miktarı uygun ölçüm ucu ile kontrol edilir.

- Uygun ölçüm ucunu **[7]** giriş ağzına **[6]** vidalayın (seçim için tabloya bakınız).

Dozaj maddesinin bağlanması

- Dozaj maddesini içeren kabı, dozaj cihazının en fazla 1,80 m altına yerleştirin (yüksekliğin artması enjeksiyon işlemini olumsuz etkiler).
- Seramik ağırlığı **[9]** giriş hortumuna **[8]** üzerine kaydırın.
- Giriş hortumunu ayak valfi ve seramik ağırlık ile birlikte dozaj maddesinin bulunduğu kaba sokun.
- Giriş hortumunu **[8]** gerekirse kısaltın.
- Giriş hortumunu **[8]** giriş ağzı **[6]** üzerine kaydırın.
- Çıkış hortumunu **[11]** çıkış ağzı **[12]** üzerine kaydırın.
- Çıkış hortumunu gerekirse kısaltın.

İşletim

İşletim sırasında karıştırma regülatörü içinden su akar, dozaj maddesi içeri emilir ve inceltirilir.

Çalıştırma/kapatma

- **Çalıştırma:** Tuşa **[1]** basın.
- **Kesintisiz çalıştırma:** Tuş üzerindeki parçayı çıkarın. Kesintisiz çalıştırma için tuşu **[1]** basılı tutun ve saat yönünde 90° çevirin.
- **Kapatma:** Tuşu **[1]** bırakın veya tuş kilitlemişse bunu saat yönüne aksi yönde çevirin.

Uygun ölçüm ucunu seçme tablosu (16 litrelik karıştırma regülatörü, 9,5 mm'lik hat)

Ürün	Ürün	Elle temizlik	Temizlik cihazıyla temizlik
Otomobil temizleyicisi Universal R1	0893 125 005	1 : 3,2 (turuncu)	1 : 19 (yeşil)
	0893 125 020		
	0893 125 060		
Atölye temizleyicisi BMF	0893 118 2	1 : 3,2 (turuncu)	1 : 19 (yeşil)
	0893 118 3		
	0893 118 4		
Atölye temizleyicisi	0893 124	1 : 2,6 (yok)	1 : 16 (pembe)
	0893 124 1		
	0893 124 2		
Motor temizleyicisi	0893 013 05	1 : 8 (siyah)	1 : 3,2 (turuncu)
	0893 013 20		
Otomobil içi temizleyicisi	0890 120 5	1 : 8 (siyah)	1 : 3,2 (turuncu)
Otomobil için yer temizleyicisi	0893 475	1 : 8 (siyah)	1 : 3,2 (turuncu)
	0893 475 1		
Yağ sökücü	0893 117 410	1 : 64 (şeffaf)	1 : 8 (siyah)

Aksesuarlar ve yedek parçalar

Cihaz özenli üretim ve kontrol işlemlerine rağmen bozulacak olursa, tamir işlemi Würth masterService tarafından yapılmalıdır. Tüm sorularda ve yedek parça taleplerinde lütfen cihazın tip levhası üzerinde bulunan ürün numarasını belirtiniz.

Bu cihaza ait güncel yedek parça listesini „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ adresinden indirebilir veya size en yakın Würth şubesinden alabilirsiniz.

Sadece bu kullanma kılavuzunda belirtilen gereksinimleri ve karakteristik bilgileri karşılayan aksesuarlar kullanın.

Garanti Kapsamı

Bu Würth cihazı için yasal/ulusal düzenlemelere göre (fatura veya irsaliye ile saptanan) satış tarihinden başlayan bir garantiyi temin ediyoruz.

Meydana gelen hasarlar yerine başka bir cihaz vererek ya da onarmak suretiyle giderilir. Hatalı kullanımdan kaynaklanan hasarlar bu garanti kapsamında değildir.

Garanti kapsamında yapılan müracaatlar, ancak cihaz parçalanmamış bir vaziyette bir Würth şubesine, bir Würth pazarlamacısına veya Würth tarafından yetkilendirilmiş bir servis noktasına bırakıldığı durumda kabul edilebilir.

Teknik değişiklikler saklıdır.

Basım hatalarından dolayı sorumluluk kabul edilmez.

Arıza giderme

Arıza	Muhtemel nedeni	Yardım
Karıştırma regülatörü kimyasal dozaj maddesini ememiyor	Yığıma basıncı yok.	Çıkış hortumu sıkıştırın. Bu şekilde bir yığılma basıncı oluşturulur ve emiş işlemi başlatılır. Bunun üzerine ayak valfi giriş hortumundan kesintisiz emiş yapar.
	Su giriş basıncı yetersiz.	Asgari basıncı (2,0 bar) ayarlayın.
Karıştırma regülatörü kimyasal dozaj maddesi emişini durduruyor	Ayak valfi kirliliğe ya da dozaj maddesi kurumuş olabilir.	Ayak valfini sıcak bir su banyosu içinde temizleyin.
	Kurumuş dozaj maddesinden dolayı ölçüm ucunu tıkanmış.	Ölçüm ucunu çıkarın ve içerisine sıcak su püskürtün. Emiş gerçekleşmiyorsa karıştırma regülatörünü çıkarın ve içini sıcak su banyosu içinde temizleyin.
	Meme üzerindeki mineral kalıntıları.	Karıştırma regülatörüne takılmış tüm parçaları sökün. Daha sonra karıştırma regülatörünü kireç giderime banyosu içinde temizleyin.
Karıştırma regülatörü, kimyasal dozaj maddesini emişine su giriş valfi kapatıldıktan sonra da devam ediyor	Kimyasal dozaj maddesinin seviyesi, çıkış hortumunun alt ucundan daha yüksekte olabilir.	İçerisinde emilecek olan sıvının bulunduğu kabı kullandıktan sonra aşağı indirin veya çıkış hortumunu çıkarıp asın.
Valfte hatalı fonksiyon	Hatalı fonksiyon tuşu	Tuşun hafifçe yukarı ve aşağı hareket ettirildiğini ve tuşa basıldığında / tuş bırakıldığında bir klik sesi duyup duymadığınızı kontrol edin. İç kısımdaki parçaları kontrol etmek için kapağı çıkarın ve manyetik mahfazayı sökün. Kaplamayı yavaşça çekip çıkarın, ancak pistonun dışarı düşmemesine dikkat edin. Yay ve ara parçayı çıkarın. Pistonun fonksiyonunu bozan kirliler veya hasarlar olup olmadığını kontrol edin. Yay hareket ettirin. Membranı kontrol edin ve membran kıvrımındaki iki küçük deliğin (hava tahliye deliği) açık olduğundan ve valfin kapatılabildiğinden emin olun.

Tasfiye



Cihazı kati surette normal çöpe atmayın. Cihazı yetkili bir atık işletmesi vasıtasıyla veya belediyenizin atık kuruluşu vasıtasıyla atığa ayırın. Geçerli güncel talimatlara uyun. Şüpheli hallerde atık kuruluşunuzla irtibat kurunuz. Bütün ambalaj malzemeleri çevreye duyarlı biçimde bertaraf edilmelidir.

PL
Dla własnego bezpieczeństwa


Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać niniejszą instrukcję eksploatacji i następnie stosować się do niej. Zachować instrukcję eksploatacji do przyszłego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.



OSTRZEŻENIE - Przed pierwszym uruchomieniem należy koniecznie zapoznać się z **instrukcjami bezpieczeństwa!**

Nieprzestrzeganie wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji eksploatacji oraz instrukcji bezpieczeństwa może prowadzić do uszkodzenia urządzenia oraz sytuacji niebezpiecznych dla operatora lub innych osób. Ewentualne uszkodzenia transportowe należy niezwłocznie zgłosić sprzedawcy.


Instrukcje bezpieczeństwa

Wskazówka

Dokonywanie zmian w urządzeniu lub tworzenie dodatkowego sprzętu jest zabronione. Zmiany tego typu mogą prowadzić do obrażeń ciała i nieprawidłowego działania urządzenia.

- Naprawy urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez upoważnione i odpowiednio przeszkolone osoby. Zawsze używać oryginalnych części zamiennych firmy Adolf Würth GmbH & Co. KG. Dzięki temu będzie

można mieć pewność, że bezpieczeństwo urządzenia pozostanie zachowane.

- Urządzenie może być użytkowane tylko wtedy, gdy jest całkowicie i prawidłowo zmontowane. Jeśli brakuje części, następnym mogą być ciężkie obrażenia ciała.
- **Stosować tylko oryginalne wyposażenie i części zamienne firmy Würth.**

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone do mieszania mediów dozujących z wodą. Każde inne zastosowanie jest uznawane za niezgodne z przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody wynikające z użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

Elementy urządzenia
Przegląd (rys. 1)

- 1 Przycisk
- 2 Śruby zabezpieczające
- 3 Element mocujący wąż
- 4 Podkładka sita filtra
- 5 Otwory montażowe
- 6 Króciec wlotowy
- 7 Końcówka pomiarowa
- 8 Wąż wlotowy
- 9 Obciążnik ceramiczny
- 10 Zawór stopowy
- 11 Wąż wylotowy
- 12 Króciec wylotowy
- 13 Regulator mieszania
- 14 Króciec wlotowy z korkiem zamykającym

Parametry urządzenia

Art. **0891 385 020**

Maks. ciśnienie dopływu wody 8,6 bara

Maks. temperatura dopływu wody 65°C

Montaż



Instalacja musi być zgodna z obowiązującymi w danym miejscu przepisami dotyczącymi układania systemów rurowych. Dozwolone jest stosowanie wyłącznie zaworów zwrotnych dopuszczonych dla danej instalacji.

Na istniejących elementach zamykających należy zainstalować wskaźnik ciśnienia, który jest zgodny z obowiązującymi przepisami dotyczącymi układania systemów rurowych.



Wskazówka

Istnieje możliwość kombinacji dowolnej liczby urządzeń dozujących.

Przygotowanie

- Usunąć obie śruby zabezpieczające [2] pokrywy.
- Zdjąć pokrywę obudowy urządzenia dozującego.
- W przypadku kombinacji kilku urządzeń dozujących:
 - Usunąć korki zamykające [14] ze wszystkich urządzeń dozujących z wyjątkiem ostatniego.
 - Króćce wlotowe jednostek podłączonych wcześniej połączyć z elementami mocującymi węże [3] jednostek podłączonych dalej.
- Przyłożyć urządzenie dozujące do powierzchni montażowej i zaznaczyć położenie otworów montażowych [5] na śruby mocujące. Do maksymalnie czterech połączonych ze sobą urządzeń dozujących wystarczą dwie śruby mocujące.
- W przypadku montażu ściennego wywiercić w zaznaczonych miejscach otwory o średnicy 6 mm i włożyć kołki (objęte zakresem dostawy).
- W przypadku montażu na drewnianym podłożu wywiercić w zaznaczonych miejscach otwory o średnicy 3 mm.
- Włożyć śruby mocujące (objęte zakresem dostawy) do otworów montażowych [5].
- Dokręcić śruby urządzenia dozującego.
- Założyć pokrywę i przymocować śrubami zabezpieczającymi [2].

- Wymontować element mocujący wąż [3].
- Posmarować gwint elementu mocującego wąż płynnym środkiem uszczelniającym.
- Podłączyć wąż doprowadzający wodę za pomocą elementu mocującego wąż [3]. Przyłącze można wybrać dowolnie, wymieniając zamknięcie i element mocujący wąż.
- Mocno dokręcić ręką element mocujący wąż.
- Obrócić element mocujący wąż o kolejne 1 1/2 obrotu.

Pierwsze uruchomienie



Upewnić się, że parametry urządzenia nie są przekroczone.

Ustawienie ilości dozowania

Ilość dozowania jest ustawiana za pomocą odpowiedniej końcówki pomiarowej.

- Wkręcić odpowiednią końcówkę pomiarową [7] w króciec wlotowy [6] (wybór – patrz tabela).

Podłączenie medium dozującego

- Umieścić pojemnik z medium dozującym maks. 1,80 m poniżej urządzenia dozującego (większe różnice wysokości mają negatywny wpływ na wtryskiwanie).
- Wsunąć obciążnik ceramiczny [9] na wąż wlotowy [8].
- Włożyć wąż wlotowy z zaworem stopowym i obciążnikiem ceramicznym do pojemnika z medium dozującym.
- W razie potrzeby skrócić wąż wlotowy [8].
- Wsunąć wąż wlotowy [8] na króciec wlotowy [6].
- Wsunąć wąż wylotowy [11] na króciec wylotowy [12].
- W razie potrzeby skrócić wąż wylotowy.

Praca

Podczas pracy woda przepływa przez regulator mieszania, medium dozujące jest zasysane i rozcieńczane.

Włączanie/wyłączanie

- **Włączanie:** nacisnąć przycisk [1].
- **Włączanie w trybie pracy ciągłej:** odłączyć języczek na przycisku. W celu włączenia w trybie pracy ciągłej obrócić naciśnięty przycisk [1] o 90° w prawo.
- **Wyłączanie:** zwolnić przycisk [1] lub obrócić zablokowany przycisk w lewo.

Tabela do wyboru odpowiedniej końcówki pomiarowej (1,6-litrowy regulator mieszania, przewody 9,5 mm)

Artykuł	Art.	Czyszczenie ręczne	Za pomocą urządzenia do czyszczenia
Środek do czyszczenia pojazdów Universal R1	0893 125 005	1 : 3,2 (pomarańczowy)	1 : 19 (zielony)
	0893 125 020		
	0893 125 060		
Warsztatowy środek do czyszczenia BMF	0893 118 2	1 : 3,2 (pomarańczowy)	1 : 19 (zielony)
	0893 118 3		
	0893 118 4		
Warsztatowy środek do czyszczenia	0893 124	1 : 2,6 (brak)	1 : 16 (różowy)
	0893 124 1		
	0893 124 2		
Środek do czyszczenia silnika	0893 013 05	1 : 8 (czarny)	1 : 3,2 (pomarańczowy)
	0893 013 20		
Środek do czyszczenia wnętrza pojazdu	0890 120 5	1 : 8 (czarny)	1 : 3,2 (pomarańczowy)
Intensywny środek do czyszczenia pojazdu	0893 475	1 : 8 (czarny)	1 : 3,2 (pomarańczowy)
	0893 475 1		
Rozpuszczalnik tłuszczów	0893 117 410	1 : 64 (przezroczysty)	1 : 8 (czarny)

Wypożyczenie i części zamienne

Jeżeli pomimo bardzo starannych metod produkcji i testowania dojdzie do awarii urządzenia, zlecić wykonanie naprawy firmie Würth masterService. W przypadku wszelkich pytań i zamówień części zamiennych należy koniecznie podać numer artykułu zgodnie z tabliczką znamionową urządzenia. Aktualną listę części zamiennych do tego urządzenia można zamówić w Internecie na stronie „<http://www.wuerth.com/partsmanager>” lub w najbliższym oddziale firmy Würth.

Używać wyłącznie wyposażenia, które jest zgodne z wymaganiami i parametrami podanymi w tej instrukcji eksploatacji.

Rękojmia

Na urządzenie firmy Würth udzielamy rękojmi zgodnie z krajowymi przepisami prawa od daty zakupu (faktura lub dowód dostawy).

Powstałe uszkodzenia będą usuwane w ramach wymiany lub naprawy. Rękojmią nie są objęte uszkodzenia spowodowane nieprawidłową obsługą.

Reklamacje mogą być uznawane wyłącznie wtedy, gdy urządzenie zostanie dostarczone w stanie nierozłożonym do oddziału Würth, przedstawiciela handlowego Würth lub autoryzowanego serwisu Würth.

Prawo do wprowadzania zmian technicznych zastrzeżone.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za błędy w druku.

Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Środki zaradcze
Regulator mieszania nie może zassać chemicznego medium dozującego	Brak ciśnienia spiętrzenia.	Ścisnąć wąż wylotowy. Spowoduje to wytworzenie ciśnienia spiętrzenia i zainicjowanie procesu zasysania. Za pomocą zaworu stopowego odbywa się następnie stałe zasysanie przez wąż wylotowy.
	Niewystarczające ciśnienie dopływu wody.	Ustawić minimalne ciśnienie (2,0 bara).
Regulator mieszania zatrzymuje zasysanie chemicznego medium dozującego	Zabrudzony zawór stopowy lub zaschnięte medium dozujące.	Wyczyścić zawór stopowy w ciepłej kąpeli wodnej.
	Końcówka pomiarowa zatkana zaschniętym medium dozującym.	Zdjąć końcówkę pomiarową i wstrzyknąć gorącą wodę. Jeśli nie odbywa się zasysanie, wyjąć regulator mieszania i wymyć w gorącej kąpeli wodnej w celu wyczyszczenia wnętrza.
	Osady mineralne w dyszy.	Usunąć wszystkie zamacowane na regulatorze mieszania. Następnie wyczyścić regulator mieszania w kąpeli z odkamieniaczem.
Regulator mieszania kontynuuje zasysanie chemicznego medium dozującego także wówczas, gdy zawór dopływu wody został zamknięty.	Poziom chemicznego medium dozującego znajduje się wyżej niż dolny koniec węża wylotowego.	Po użyciu przechowywać pojemnik z zasasywanym płynem niżej lub zawiesić wąż wylotowy.
Nieprawidłowe działanie zaworu	Nieprawidłowe działanie przycisku	Sprawdzić, czy można lekko poruszać przyciskiem do góry i na dół oraz czy przy naciskaniu / zwalnianiu przycisku słychać kliknięcie. Zdjąć pokrywę w celu sprawdzenia części wewnętrznych i odkręcić stojan. Ostrożnie zdjąć osłonę tak, aby nie wyleciał tłok. Wyjąć sprężynę i element dystansowy. Sprawdzić, czy zabrudzenia lub uszkodzenia wpływają negatywnie na działanie tłoka. Wywołać ruch sprężyny. Sprawdzić membranę i upewnić się, że dwa niewielkie otwory (otwory odpowietrzające) w zgięciu membrany są odkryte i umożliwiają zamknięcie zaworu.

Utylizacja



W żadnym przypadku nie wolno wyrzucać urządzenia razem ze zwykłymi odpadami komunalnymi. Przekazać urządzenie do utylizacji autoryzowanemu lub komunalnemu zakładowi utylizacji i przetwarzania odpadów. Przestrzegać aktualnie obowiązujących przepisów prawa. W razie wątpliwości należy skontaktować się z zakładem oczyszczania i przetwarzania odpadów. Materiały opakowaniowe usuwać zgodnie z przepisami ochrony środowiska.

HU

Az Ön biztonsága érdekében



A készülék első használata előtt olvassa el ezt az üzemeltetési útmutatót, és ez alapján járjon el. Őrizze meg a jelen üzemeltetési útmutatót későbbi használat céljából vagy a későbbi tulajdonos számára.



FIGYELMEZTETÉS – Az első üzembe helyezés előtt feltétlenül olvassa el a **Biztonsági tudnivalókat!**

Az üzemeltetési útmutató és a biztonsági tudnivalók be nem tartása esetén a készülék károsodhat, és a kezelőt, valamint más személyeket fenyegető veszélyek keletkezhetnek. Szállítási sérülések esetén azonnal tájékoztassa a kereskedőt.



Biztonsági tudnivalók



Megjegyzés

Tilos a készüléken változtatásokat végezni vagy kiegészítő készülékeket létrehozni. Ezek a módosítások személyi sérülésekhez és hibás működéshez vezethetnek.

- A készüléken csak az ezzel megbízott és képesítéssel rendelkező személyek végezhetnek javításokat. A munkákhoz mindig az Adolf Würth GmbH & Co. KG vállalat eredeti pótalkatrészeit használja. Ezzel biztosított, hogy a készülék biztonságos marad.

- A készülék csak teljesen és helyesen összeszerelve használható. Az egyes alkatrészek hiánya súlyos sérüléseket okozhat.
- **Kizárólag eredeti Würth tartozékokat és pótalkatrészeket használjon.**

Rendeltetésszerű használat

A készülék adagolandó közegek vízzel való keverésére szolgál.

Minden ezen túlmenő használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül.

A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért a felhasználót terheli a felelősség.

A készülék részei

Áttekintés (I. ábra)

- 1 nyomógomb
- 2 biztosítócsavarok
- 3 tömlőrogzító idom
- 4 szűrőbetét
- 5 szerelőfuratok
- 6 beömlőcsonk
- 7 mérőcsúcs
- 8 beömlőtömlő
- 9 kerámia súly
- 10 lábszelep
- 11 kiömlőtömlő
- 12 kiömlőcsonk
- 13 keverőszabályozó
- 14 beömlőcsonk záródugóval

A készülék jellemző értékei

Cikksz.	0891 385 020
Bemenő víz max. nyomása	8,6 bar
Bemenő víz max. hőmérséklete	65 °C

Szerelés



A berendezés feleljen meg a csőrendszerek fektetésére vonatkozó helyi előírásoknak. Kizárólag a mindenkori berendezéshez engedélyezett visszafolyásgátlókat szabad használni.

A már meglévő elzárószervélyekre a csőrendszerek fektetésére vonatkozó érvényes előírásoknak megfelelő nyomásmérőt kell felszerelni.



Megjegyzés

Tetszőleges számú adagolókészüléket kombinálhat egymással.

Előkészítés

- Távolítsa el a burkolat két biztosítócsavarját [2].
- Vegye le az adagolókészülék házának burkolatát.
- Ha több adagolókészüléket kombinál:
 - Távolítsa el az összes adagolókészülék záródugóját [14], kivéve az utolsót.
 - Csatlakoztassa az elékapcsolt egységek beömlőcsonkját az utánuk következő egységek tömlőrögztítő idomához [3].
- Tartsa oda az adagolókészüléket a szerelőfelülethez, majd jelölje meg a rögzítőcsavarok szerelőfuratainak [5] helyét. Két rögzítőcsavar legfeljebb négy egymással összekapcsolt adagolókészülék rögzítésére elég.
- Falra szerelés esetén fúrjon 6 mm átmérőjű furatokat a megjelölt helyeken, majd nyomja be a (szállítási terjedelem részét képező) tipliket.
- Fa tartóra szerelés esetén fúrjon 3 mm átmérőjű furatokat a megjelölt helyeken.
- Tolja át a (szállítási terjedelem részét képező) rögzítőcsavarokat a szerelőfuratokon [5].
- Csavarozza fel az adagolókészüléket.
- Helyezze fel a burkolatot, és rögzítse a biztosítócsavarokkal [2].
- Szerelje le a tömlőrögztítő idomot [3].
- Vigyen fel folyékony tömítőanyagot a tömlőrögztítő idom menetére.
- Csatlakoztassa a bemenő víztömlőt a tömlőrögztítő idomhoz [3]. A csatlakozás helyét a dugók és a tömlőrögztítő

idom felcserélésével tetszőlegesen megválaszthatja.

- Húzza meg érintőre a tömlőrögztítő idomot.
- Húzza meg további 1 1/2 fordulattal a tömlőrögztítő idomot.

Üzembe helyezés



Győződjön meg róla, hogy nem lépi túl a készülék jellemző értékeit.

Adagolási mennyiség beállítása

Az adagolási mennyiséget a megfelelő mérőcsúcs szabályozza.

- Csavarozza be a megfelelő mérőcsúcsot [7] a beömlőcsonkba [6] (a választható mérőcsúcsokat lásd a táblázatban).

Adagolandó közegek csatlakoztatása

- Helyezze el az adagolandó közeget tartalmazó edényt max. 1,80 m-rel az adagolókészülék alá (a nagyobb magasságkülönbség kedvezőtlenül befolyásolja a befecskendezést).
- Tolja fel a kerámia súlyt [9] a beömlőtömlőre [8].
- Helyezze be a beömlőtömlőt a lábszeleppel és kerámia súllyal együtt az adagolandó közeget tartalmazó edénybe.
- Szükség esetén vágja méretre a beömlőtömlőt [8].
- Tolja fel a beömlőtömlőt [8] a beömlőcsonkra [6].
- Tolja fel a kiömlőtömlőt [11] a kiömlőcsonkra [12].
- Szükség esetén vágja méretre a kiömlőtömlőt.

Üzemeltetés

Üzem közben víz áramlik keresztül a keverőszabályozón, és közben felszívja és felhígítja az adagolandó közeget.

Be- és kikapcsolás

- **Bekapcsolás:** Nyomja meg a nyomógombot [1].
- **Állandó bekapcsolás:** Vegye le a kapcsolót a nyomógombról. Az állandó bekapcsoláshoz forgassa el a lenyomott nyomógombot [1] 90°-kal az óra járásával megegyező irányba.
- **Kikapcsolás:** Engedje fel a nyomógombot [1], illetve forgassa el a reteszelt nyomógombot az óra járásával ellentétes irányba.

Mérőcsúcsok kiválasztó táblázata (16 literes keverőszabályozó, 9,5 mm-es vezeték)

Termékcikk	Cikksz.	Kézi tisztítás	Tisztítókészülékkel
R1 univerzális tisztítószer	0893 125 005	1 : 3,2 (narancssárga)	1 : 19 (zöld)
	0893 125 020		
	0893 125 060		
BMF tisztító	0893 118 2	1 : 3,2 (narancssárga)	1 : 19 (zöld)
	0893 118 3		
	0893 118 4		
Műhelytisztító	0893 124	1 : 2,6 (nincs szín)	1 : 16 (rózsaszín)
	0893 124 1		
	0893 124 2		
Motortisztító	0893 013 05	1 : 8 (fekete)	1 : 3,2 (narancssárga)
	0893 013 20		
Autóbelső tisztító	0890 120 5	1 : 8 (fekete)	1 : 3,2 (narancssárga)
Gépjármű alaptisztító	0893 475	1 : 8 (fekete)	1 : 3,2 (narancssárga)
	0893 475 1		
Zsíroló	0893 117 410	1 : 64 (színtelen)	1 : 8 (fekete)

Tartozékok és pótalkatrészek

Amennyiben a készülék a gondos gyártási és ellenőrzési eljárások ellenére meghibásodik, akkor a javítást a Würth masterService egyik műhelyével végeztesse el. Bármilyen kérdés és pótalkatrészek rendelése esetén kérjük, feltétlenül adja meg a készülék adattábláján szereplő cikkszámot. A készülék aktuális alkatrészlistáját megtalálhatja az interneten a „<http://www.wuerth.com/partsmanager>” címen vagy megrendelheti a legközelebbi Würth-képvisellettől.

Kizárólag olyan tartozékokat használjon, amelyek teljesítik az ebben az üzemeltetési útmutatóban megadott követelményeket és specifikációkat.

Garancia

Erre a Würth készülékre a vásárlás dátumától számítva a törvényben előírt, illetve az adott országban hatályos rendelkezéseknek megfelelő garanciát vállalunk (számlával vagy szállítólevéllel történő igazolás alapján).

A keletkezett károkat pótszállítás vagy javítás útján szüntetjük meg. A garancia nem terjed ki azokra a károkra, amelyek szakszerűtlen kezelésre vezethetők vissza.

A reklamációk csak akkor fogadhatók el, ha a készüléket szétszedetlen állapotban átadják a Würth kirendeltségnek, a Würth külső képviseleti munkatársának vagy a Würth által felhatalmazott, elektromos készülékekkel foglalkozó vevőszolgálatnak.

Műszaki változtatások joga fenntartva.

A nyomtatási hibákért nem vállalunk felelősséget.

Hibaelhárítás

Üzemzavar	Lehetséges ok	Elhárítás
A keverőszabályozó nem szívja fel az adagolandó közeget (vegyszert).	Nincs torlónyomás.	Nyomja össze a kiömlőtömlőt. Ezzel torlónyomást hoz létre, és elindítja a felszívási folyamatot. Ezt követően a lábszelep folyamatosan szív a beömlőtömlőn keresztül.
	Elégtelen a bemenő víz nyomása.	Állítsa be a minimális nyomást (2,0 bar).
A keverőszabályozó megszakítja az adagolandó közeg (vegyszer) felszívását.	Elszennyeződött a lábszelep vagy beszáradt az adagolandó közeg.	Tisztítsa meg a lábszelepet forró vízfürdőben.
	A beszáradt adagolandó közeg eltömítette a mérőcsúcsot.	Vegye le a mérőcsúcsot, és fecskendezzen bele forró vizet. Ha a készülék továbbra sem szív fel, szerelje ki a keverőszabályozót, majd tisztítsa meg belülről forró vízfürdőben.
	Vízkölerakódások a fúvókán.	Szerelje le a keverőszabályozóra felszerelt összes alkatrészt. Ezt követően tisztítsa meg a keverőszabályozót vízkötelenítő fürdőben.
A keverőszabályozó a bemenő vízszелеp elzárását követően is folytatja az adagolandó közeg (vegyszer) felszívását.	Az adagolandó közeg (vegyszer) szintje magasabban van, mint a kiömlőtömlő alsó vége.	Használat után helyezze lejjebb a felszívandó közeget tartalmazó göngyöleget vagy akassza fel a kiömlőtömlőt.
Szelep üzemzavara	Nyomógomb üzemzavara	Ellenőrizze, hogy könnyen lenyomható-e és felengedhető-e a nyomógomb, és hogy a gomb megnyomásakor, illetve felengedésekor hallható-e kattanás. A belső alkatrészek ellenőrzéséhez vegye le a burkolatot, és csavarozza le a mágnesházat. A tokot óvatosan húzza le, hogy a dugattyú ne eshessen ki. Vegye ki a rugót és a távtartót. Ellenőrizze, hogy szennyeződések és sérülések nem befolyásolják-e kedvezőtlenül a dugattyú működését. Mozdassa a rugót. Ellenőrizze a membránt, és győződjön meg róla, hogy a membrán redőjében levő két kis furat (szellőzőfurat) nincs-e eltömődve lehetővé téve a szelep zárását.

Ártalmatlanítás



A készüléket semmi esetre se dobja a szokásos háztartási hulladékba. A készüléket egy engedéllyel rendelkező hulladékfeldolgozó üzemben vagy a helyi önkormányzati hulladékgyűjtőn keresztül ártalmatlanítsa. Tartsa be az aktuálisan érvényes előírásokat. Kétség esetén vegye fel a kapcsolatot a hulladékfeldolgozó üzemmel. A csomagolóanyagokat környezetkímélő módon ártalmatlanítsa.

CZ
Pro Vaši bezpečnost


Před prvním použitím přístroje si přečtěte tento návod k použití a informace v něm uvedené dodržujte. Návod k obsluze uchovejte pro pozdější použití nebo pro dalšího vlastníka.



VAROVÁNÍ - před prvním uvedením do provozu je bezpodmínečně nutné, abyste si přečetli **bezpečnostní pokyny!**

Při nedodržení pokynů uvedených v návodu na použití a bezpečnostních pokynů může dojít ke vzniku škod na přístroji a ohrožení obsluhy nebo jiných osob. Pokud dojde ke vzniku škod při přepravě, informujte bezodkladně prodejce.


Bezpečnostní pokyny

Upozornění

Je zakázáno provádět změny přístroje nebo vyrábět přídavná zařízení. Takové změny mohou vést k poškození osob nebo chybnému fungování.

- Opravy přístroje smí provádět pouze osoby, které k tomu mají oprávnění a jsou k tomu vyškoleny. Vždy používejte originální náhradní díly společnosti Adolf Würth GmbH & Co. KG. Tak je zaručeno, že zůstane zachována bezpečnost přístroje.

- Přístroj smí být použit, pouze pokud je kompletně a správně smontován. V případě, že nějaké součásti chybí, může dojít k těžkým poraněním.
- **Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly společnosti Würth.**

Použití v souladu se stanoveným účelem

Přístroj smí být používán k míchání dávkovaných přípravků s vodou. Jakékoliv jiné použití je považováno za použití v rozporu se stanoveným určením.

Odpovědnost za škody způsobené v důsledku použití v rozporu se stanoveným určením nese uživatel.

Součásti přístroje
Přehled (obr. I)

- 1 Tlačítko
- 2 Pojistné šrouby
- 3 Díl pro uchycení hadice
- 4 Filtrační sítko
- 5 Montážní otvory
- 6 Sací hrdlo
- 7 Meřicí hrot
- 8 Sací hadice
- 9 Keramické závaží
- 10 Nožní ventil
- 11 vypouštěcí hadice
- 12 Výpustné hrdlo
- 13 Regulátor směšování
- 14 Sací hrdlo se zátkou

Parametry přístroje

Výr.	0891 385 020
Max. tlak vstupní vody	8,6 bar
Max. teplota vstupní vody	65 °C

Montáž



Instalace musí splňovat místní předpisy, resp. položení potrubních systémů. Pro konkrétní instalaci smí být použity pouze schválené zpětné klapky.

Na již existujících uzávěrech musí být nainstalován ukazatel tlaku, který splňuje platné předpisy pro instalaci potrubních systémů.



Upozornění

Je možné kombinovat libovolný počet dávkovacích zařízení.

Příprava

- Odstraňte oba pojistné šrouby [2] z krytu.
- Sejměte kryt těla dávkovacího zařízení.
- Při kombinaci několika dávkovacích zařízení:
 - Ze všech dávkovacích zařízení s výjimkou posledního vyjměte zátku [14].
 - Sací hrdlo předřazených jednotek spojte s dílky pro uchycení hadice [3] následných jednotek.
- Dávkovací zařízení přidržte na montážní ploše a vyznačte montážní otvory [5] pro upevňovací šrouby. Až při čtyřech navzájem propojené dávkovače stačí dva upevňovací šrouby.
- Při montáži na stěnu vyvrtejte na označených místech otvory o průměru 6 mm a vložte hmoždinky (součást dodávky).
- Při montáži na dřevěný podklad vyvrtejte otvory o průměru 3 mm na označených místech.
- Upevňovací šrouby (součást dodávky) vložte do montážních otvorů [5].
- Dávkovací zařízení pevně přišroubujte.
- Nasadte kryt a upevněte jej pomocí pojistných šroubů [2].
- Sejměte díl pro uchycení hadice [3].
- Na závit dílu pro uchycení hadice naneste těsnicí prostředek.
- Připojte přívodní hadici vody s dílem pro uchycení [3].
Výměnou zátky a dílu pro uchycení hadice je možné přípojku volně vybrat.
- Díl pro uchycení hadice pevně utáhněte rukou.
- Díl pro uchycení hadice dotáhněte o další 1 1/2 otáčky.

Uvedení do provozu



Přesvědčte se, že nejsou překročeny charakteristické hodnoty přístroje.

Nastavení dávkovacího množství

Dávkovací množství se nastavuje pomocí vhodné měřicího hrotu.

- Našroubujte vhodný měřicí hrot [7] do sacího hrdla [6] (výběr viz tabulka).

Zavření dávkovaného prostředku

- Nádoby s dávkovaným prostředkem umístěte max. 1,8 m pod dávkovací zařízení (větší rozdíl výšek má negativní dopad na chování při vstříkávání).
- Keramické závaží [9] nasadte na sací hadici [8].
- Sací hadici s nožním ventilem a keramickým závažím zaveďte do nádoby s dávkovaným prostředkem.
- Sací hadici [8] příp. zkratěte.
- Sací hadici [8] nasuňte na sací hrdlo [6].
- Vypouštěcí hadici [11] nasuňte na vypustné hrdlo [12].
- Vypouštěcí hadici příp. zkratěte.

Používání

Za provozu voda protéká regulátorem směšování, dávkovaný prostředek je nasáván a zředěn.

Zapnutí/vypnutí

- **Zapnutí:** Stiskněte tlačítko [1].
- **Trvalé zapnutí:** Oddělte jazýček na tlačítku. Pro trvalé zapnutí stisknuté tlačítko [1] otočte o 90° ve směru hodinových ručiček.
- **Vypnutí:** Tlačítko [1] uvolněte, resp. zaare-tujte proti otáčení ve směru hodinových ručiček.

Tabulka pro výběr vhodného měřicího hrotu (1 6litrový regulátor směšování, vedení 9,5 mm)

Položka	Výr.	Manuální čištění	Pomocí čistícího přístroje
Univerzální čistič vozidel R1	0893 125 005	1 : 3,2 (oranžová)	1 : 19 (zelená)
	0893 125 020		
	0893 125 060		
Dílenský čistič BMF	0893 118 2	1 : 3,2 (oranžová)	1 : 19 (zelená)
	0893 118 3		
	0893 118 4		
Dílenský čistič	0893 124	1 : 2,6 (žádná)	1 : 16 (růžová)
	0893 124 1		
	0893 124 2		
Čistič motorů	0893 013 05	1 : 8 (černá)	1 : 3,2 (oranžová)
	0893 013 20		
Čistič interiérů vozidel	0890 120 5	1 : 8 (černá)	1 : 3,2 (oranžová)
Základní čistič pro vozidla	0893 475	1 : 8 (černá)	1 : 3,2 (oranžová)
	0893 475 1		
Rozpouštěč tuků	0893 117 410	1 : 64 (čirá)	1 : 8 (černá)

Příslušenství a náhradní díly

Pokud dojde k selhání přístroje i navzdory správným výrobním a kontrolním postupům, musí být přístroje opraven v některé provozovně masterService společnosti Würth. V případě dotazů nebo při objednávání náhradních dílů je nutné, abyste vždy uvedli výrobní číslo podle typového štítku na přístroji. Aktuální seznam náhradních dílů k tomuto přístroji naleznete na webové stránce „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ nebo si jej můžete vyžádat na nejbližší pobočce společnosti Würth.

Používejte pouze příslušenství, které splňuje požadavky a charakteristiky uvedené v tomto návodu k obsluze.

Záruka

Na tento přístroj společnost Würth poskytuje záruku v souladu se zákonnými/národními ustanoveními, která běží od data zakoupení (dokladem je účtenka nebo dodací list).

Vzniklé poškození přístroje bude odstraněno výměnou nebo opravou přístroje. Škody vzniklé v důsledku neodborného zacházení jsou ze záručního plnění vyloučeny.

Reklamacce je možné uznat pouze tehdy, pokud bude přístroj vcelku předaný pobočce společnosti Würth, Vašemu montážnímu technikovi společnosti Würth nebo autorizovanému záručnímu servisu společnosti Würth.

Technické změny vyhrazeny.

Za tiskové chyby nepřebíráme žádné záruky.

Odstraňování poruch

Porucha	Možná příčina	Náprava
Regulátor směšování nemůže nasát chemický dávkovaný prostředek	Žádný sací tlak.	Vypouštěcí hadici slepte dohromady. Tak dojde k vytvoření sacího tlaku a spuštění nasávání. Díky nožnímu ventilu je prostředek nepřetržitě nasáván sací hadicí.
	Nedostatečný tlak přívodu vody.	Nastavte minimální tlak (2,0 bar).
Regulátor směšování přestane nasávat chemický dávkovaný prostředek	Nožní ventil je znečištěn nebo dávkovaný přípravek zaschlý.	Nožní ventil vyčistěte v horké lázni.
	Měřicí hrot je zanesen zaschlým dávkovaným prostředkem.	Měřicí hrot sejměte a vstříkňte horkou vodu. Pokud nedochází k nasávání, regulátor směšování sejměte a pro vnitřní vyčištění ponořte do horké vodní lázně.
	Minerální usazeniny v trysce.	Sejměte všechny součásti upevněné na regulátoru směšování. Následně regulátor směšování vyčistěte v odvápňovací lázni.
Regulátor směšování pokračuje v nasávání chemického dávkovaného prostředku i po uzavření ventilu na přívodu vody	Hladina chemického dávkovaného prostředku leží výš než dolní konec vypouštěcí hadice.	Nádobu s nasávanou kapalinou po použití uložte na nižší místo nebo vypouštěcí hadici zavěste.
Chybné fungování ventilu	Chybné fungování tlačítka	Zkontrolujte, zda se tlačítko lehce pohybuje nahoru a dolů a zda při stlačení/uvolnění tlačítka uslyšíte cvaknutí. Pro kontrolu uvnitř uložených součástí sejměte kryt a odšroubujte plášť magnetu. Obložení opatrně odtáhněte tak, aby píst nemohl vypadnout. Sejměte pružinu a distanční díl. Zkontrolujte, zda nečistoty nebo poškození nenasávají funkci pístu. Uvolněte pohyb pružiny. Zkontrolujte membránu a přesvědčte se, že oba malé otvory (odvzdušňovací otvory) v ohybu membrány jsou volné a umožňují zavření ventilu.

Likvidace



Přístroj nikdy neodhazujte do odpadu z domácnosti. Přístroj odevzdejte autorizované společnosti zabývající se likvidací odpadů nebo do místního zařízení na likvidaci těchto zařízení. Dodržujte aktuálně platné předpisy. Pokud máte jakékoliv pochybnosti, spojte se svou společností zabývající se likvidací odpadu. Všechny obalové materiály zlikvidujte ekologickým způsobem.

SK
Pre vašu bezpečnosť


Pred prvým použitím vášho náradia si prečítajte tento návod na obsluhu a riadte sa jeho pokynmi. Návod na obsluhu si starostlivo uschovajte pre neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa.



VAROVANIE - Pred prvým uvedením do prevádzky si bezpodmienečne prečítajte **bezpeč**

Nedodržiavanie pokynov návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov môže spôsobiť škody na náradí a nebezpečenstvo pre obsluhu a iné osoby.

V prípade poškodenia pri preprave o tom ihneď informujte predajcu.


Bezpečnostné pokyny

Upozornenie

Na náradí je zakázané vykonávať zmeny alebo vytvárať dodatočné prístroje. Takéto zmeny môžu viesť k poraneniam osôb a k chybným funkciám.

- Opravy na prístroji smú vykonávať iba na to poverené a vyškolené osoby. Vždy pri tom používajte originálne náhradné diely spoločnosti Adolf Würth GmbH & Co. KG. Tým sa zabezpečí to, že zostane zachovaná bezpečnosť prístroja.

- Prístroj sa smie používať iba vtedy, keď je kompletne a správne namontovaný. Ak chýbajú diely, následkom môžu byť závažné poranenia.
- **Používajte iba originálne príslušenstvo a náhradné diely Würth.**

Použitie v súlade s určením

Prístroj sa musí používať na zmiešavanie dávkovaných médií s vodou.

Každé použitie prekračujúce tento rozsah sa považuje za použitie v rozpore s určením.

Za škody, ktoré vzniknú pri použití v rozpore s určením, ručí užívateľ.

Prvky prístroja
Prehľad (obr. I)

- 1** Tlačidlo
- 2** Poistné skrutky
- 3** Upínací diel hadice
- 4** Platnička filtračného sitka
- 5** Montážne otvory
- 6** Prívodné hrdlo
- 7** Merací hrot
- 8** Prívodná hadica
- 9** Keramické závažie
- 10** Ventil s nožným ovládaním
- 11** Výstupná hadica
- 12** Výstupné hrdlo
- 13** Regulátor zmiešavania
- 14** Prívodné hrdlo so záslepkou

Parametre náradia

Výr.	0891 385 020
Max. tlak prívodu vody	8,6 baru
Max. teplota prívodu vody	65 °C

Montáž



Inštalácia musí zodpovedať miestnym predpisom týkajúcich sa pokladania potrubných systémov. Smú sa používať iba spätné záklopky schválené pre príslušnú inštaláciu.

Na už existujúcich uzatváracích mechanizmoch je potrebné nainštalovať ukazovateľ tlaku, ktorý zodpovedá platným predpisom týkajúcich sa pokladania potrubných systémov.



Upozornenie

Kombinovať je možné ľubovoľný počet dávkovacích prístrojov.

Príprava

- Odstráňte obidve poistné skrutky [2] krytu.
- Odoberte kryt telesa dávkovacieho prístroja.
- Ak sa kombinuje viacero dávkovacích prístrojov:
 - Záslepku [14] odoberte z dávkovacích prístrojov s výnimkou posledného dávkovacieho prístroja.
 - Prívodné hrdlo predradených jednotiek spojte s upínacími dielmi hadíc [3] nasledujúcich jednotiek.
- Dávkovací prístroj držte za montážnu plochu a vyznačte pozíciu montážnych otvorov [5] pre upevňovacie skrutky. Až pre štyri navzájom spojené dávkovacie prístroje sú postačujúce dve upevňovacie skrutky.
- Pri montáži na stenu vyvrtajte na vyznačených miestach otvory s priemerom 6 mm a nasadíte do nich hmoždinky (rozsah dodávky).
- Pri montáži na drevený podklad vyvrtajte na vyznačených miestach otvory s priemerom 3 mm.
- Upevňovacie skrutky (rozsah dodávky) prevedte cez montážne otvory [5].
- Pevne priskrutkujte dávkovací prístroj.
- Nasadíte kryt a upevnite ho pomocou poistných skrutiek [2].
- Demontujte upínací diel hadice 3.
- Tekutý tesniaci prostriedok naneste na závit upínacieho dielu hadice.
- Hadicu prívodu vody spojte s upínacím dielom hadice [3].

Prípojku je možné voľne zvoliť výmenou zátky a upínacieho dielu hadice.

- Upínací diel hadice utiahnite rukou.
- Upínací diel hadice utiahnite o ďalšie 1 a 1/2 otočenia.

Uvedenie do prevádzky



Zabezpečte, aby sa neprekračovali parametre prístroja.

Nastavenie dávkovaného množstva

Dávkované množstvo sa riadi prostredníctvom vhodného meracieho hrotu.

- Vhodný merací hrot [7] zaskrutkujte do prívodného hrdla [6] (výber – pozri tabuľku).

Pripojenie dávkovaného média

- Nádobu s dávkovaným médiom umiestnite max. 1,80 m pod dávkovací prístroj (väčšie výškové rozdiely negatívne ovplyvňujú proces vstrekovania).
- Keramické závažie [9] nasuňte na prívodnú hadicu [8].
- Prívodnú hadicu s ventilom s nožným ovládaním a keramickým závažím zaveďte do nádoby s dávkovaným médiom.
- V prípade potreby skráťte prívodnú hadicu [8].
- Prívodnú hadicu [8] nasuňte na prívodné hrdlo [6].
- Výstupnú hadicu [11] nasuňte na výstupné hrdlo [12].
- V prípade potreby skráťte výstupnú hadicu.

Prevádzka

Počas prevádzky tečie voda cez regulátor zmiešavania, dávkované médium sa nasáva a riedi.

Zapnutie/vypnutie

- **Zapnutie:** Stlačte tlačidlo [1].
- **Trvalé zapnutie:** Odpojte sponu na tlačidlo. Tlačidlo stlačené pre trvalé zapnutie [1] otočte o 90° v smere hodinových ručičiek.
- **Vypnutie:** Uvoľnite tlačidlo [1], resp. zaaretované tlačidlo otočte proti smeru hodinových ručičiek.

Tabuľka na výber vhodného meracieho hrotu

(16 litrový regulátor zmiešavania, 9,5 mm vedenia)

Výrobok	Výr.	Manuálne čistenie	S čistiacim zariadením
Univerzálny čistič na vozidlá R1	0893 125 005	1 : 3,2 (oranžová)	1 : 19 (zelená)
	0893 125 020		
	0893 125 060		
Dielenský čistič BMF	0893 118 2	1 : 3,2 (oranžová)	1 : 19 (zelená)
	0893 118 3		
	0893 118 4		
Dielenský čistič	0893 124	1 : 2,6 (žiadna)	1 : 16 (rúžová)
	0893 124 1		
	0893 124 2		
Čistič motorov	0893 013 05	1 : 8 (čierna)	1 : 3,2 (oranžová)
	0893 013 20		
Čistič interiérov vozidiel	0890 120 5	1 : 8 (čierna)	1 : 3,2 (oranžová)
Čistič spodku vozidla	0893 475	1 : 8 (čierna)	1 : 3,2 (oranžová)
	0893 475 1		
Odmasťovač	0893 117 410	1 : 64 (čira)	1 : 8 (čierna)

Príslušenstvo a náhradné diely

Ak by prístroj aj napriek starostlivým výrobným a kontrolným postupom niekedy zlyhal, opravu nechajte vykonať vo Würth masterService. Pri všetkých otázkach a objednávkach náhradných dielov, prosím, bezpodmienečne uveďte číslo výrobku podľa typového štítku prístroja.

Aktuálny zoznam náhradných dielov tohto prístroja je možné zobrazíť na internete na „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ alebo si ho môžete vyžiadať na najbližšej pobočke Würth.

Používajte iba príslušenstvo, ktoré spĺňa požiadavky a parametre uvedené v tomto návode na obsluhu.

Záruka

Na toto zariadenie/tento prístroj značky Würth poskytujeme záruku podľa zákonných/špecifických ustanovení danej krajiny od dátumu kúpy (doklad prostredníctvom faktúry alebo dodacieho listu).

Vzniknuté škody budú odstránené dodaním náhradných dielov alebo opravou. Škody, ktoré súvisia s neodbornou manipuláciou, sú zo záruky vylúčené.

Reklamácie je možné uznať iba vtedy, ak sa prístroj odovzdá v nerozloženom stave niektorej pobočke firmy Würth, vášmu servisnému pracovníkovi Würth alebo autorizovanému zákazníkemu stredisku Würth.

Technické zmeny vyhradené.

Za chyby tlače neručíme.

Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Náprava
Regulátor zmiešavania nedokáže nasáť dávkované chemické médium	Nie je prítomný dynamický tlak.	Zovrite výstupnú hadicu. Tak sa vytvorí dynamický tlak a iniciuje sa proces nasávania. Prostredníctvom nožného ventilu sa potom realizuje kontinuálne nasávanie cez prírodnú hadicu.
	Nedostatočný tlak prívodu vody.	Nastavte minimálny tlak (2,0 bary).
Regulátor zmiešavania zastaví nasávanie chemického dávkovacieho média	Nožný ventil znečistený alebo dávkované médium prischnuté.	Nožný ventil očistíte v horúcom vodnom kúpeli.
	Merací hrot upchatý prischnutým dávkovaným médium.	Odoberte merací hrot a vstreknite horúcu vodu. Ak sa nerealizuje nasávanie, odoberte regulátor zmiešavania a očistíte ho vo vnútri v horúcom vodnom kúpeli.
	Usadeniny minerálnych látok na dýze.	Odstráňte všetky diely namontované na regulátore zmiešavania. Regulátor zmiešavania následne očistíte v odvápnovacom kúpeli.
Regulátor zmiešavania pokračuje v nasávaní chemického dávkovacieho média aj po zatvorení ventilu prívodu vody	Hladina dávkovaného chemického média leží vyššie ako dolný koniec výstupnej hadice.	Po použití uskladnite nádobu s nasávanou kvapalinou nižšie alebo zaveste výstupnú hadicu.
Chybná funkcia ventilu	Chybná funkcia tlačidla	Prekontrolujte, či je možné tlačidlom ľahko presúvať hore a dole a či pri stlačení / uvoľnení tlačidla zaznie kliknutie. Odoberte kryt na kontrolu vnútri ležiacich dielov a odskrutkujte teleso magnetu. Opláštenie stiahnite opatrne tak, aby piest nemohol vypadnúť. Odoberte pružinu a dištančný diel. Prekontrolujte, či znečistenia alebo poškodenia neobmedzujú funkciu piestu. Iniciujte pohyb pružiny. Prekontrolujte membránu a zabezpečte, aby boli dva malé otvory (odvzdušňovacie otvory) v ohybe membrány voľné a aby umožňovali zatvorenie ventilu.

Likvidácia



Prístroj v žiadnom prípade nevyhadzujte do normálneho domového odpadu. Prístroj zlikvidujte prostredníctvom schválenej prevádzky na likvidáciu odpadov alebo prostredníctvom vášho komunálneho podniku na likvidáciu odpadov. Dodržiavajte aktuálne platné predpisy. V prípade pochybností sa spojte s vaším podnikom na likvidáciu odpadov. Všetky obalové materiály odovzdajte na ekologickú likvidáciu.

RO
Pentru siguranța dumneavoastră


Citiți acest manual de utilizare înainte de prima utilizare a aparatului dumneavoastră și acționați în conformitate cu el.
Păstrați manualul pentru utilizarea ulterioară sau pentru următorii posesori.



AVERTISMENT - Înainte de prima punere în funcțiune citiți în mod obligatoriu **instrucțiunile de siguranță !**

În cazul nerespectării manualului de utilizare și a instrucțiunilor de siguranță, pot rezulta defecțiuni ale aparatului și pericole pentru utilizator și pentru alte persoane.

În cazul unor daune datorate transportului, informați imediat reprezentantul comercial.


Instrucțiuni de siguranță

Indicație

Este interzisă aducerea de modificări aparatului sau fabricarea altor accesorii decât cele inițiale. Astfel de modificări pot duce la rănirea persoanelor și la funcționarea necorespunzătoare.

- Reparațiile pot fi executate doar de către persoanele instruite și autorizate în acest sens. Folosiți întotdeauna în acest sens doar piese de schimb originale ale Adolf Würth GmbH &

Co. KG. Astfel asigurați menținerea siguranței aparatului.

- Aparatul poate fi utilizat numai dacă este montat complet și corect. Lipsa unor componente poate provoca răniri grave.
- **Utilizați numai accesorii și piese de schimb originale Würth.**

Utilizarea conformă

Aparatul se va utiliza pentru amestecarea agenților de dozat cu apă.
Orice altă utilizare este considerată ca fiind neconformă.

Utilizatorul este responsabil pentru daunele survenite în urma utilizării neconforme.

Elementele aparatului
Privire de ansamblu (fig. I)

- 1** Buton
- 2** Șuruburi de siguranță
- 3** Racord de prindere a furtunului
- 4** Disc-sită de filtru
- 5** Orificii de montaj
- 6** Racord de alimentare
- 7** Cap de măsurare
- 8** Furtun de alimentare
- 9** Greutate ceramică
- 10** Supapă de fund
- 11** Furtun de golire
- 12** Racord de golire
- 13** Regulator de amestecare
- 14** Racord de alimentare cu dop de închidere

Caracteristicile aparatului

Art.	0891 385 020
Presiunea max. de alimentare a apei	8,6 bar
Temperatura max. de alimentare a apei	65 °C

Montare



Instalația trebuie să corespundă normelor locale cu privire la pozarea sistemelor de conducte. Se vor utiliza numai dispozitivele de reținere aprobate pentru instalația respectivă.

La organele de închidere existente se va instala un manometru care corespunde normelor în vigoare cu privire la pozarea sistemelor de conducte.



Indicație

Este posibilă combinarea oricărui număr de aparate de dozare.

Pregătirea

- Demontați ambele șuruburi de siguranță [2] ale capacului.
- Îndepărtați capacul carcasei aparatului de dozare.
- În cazul combinării mai multor aparate de dozare:
 - Îndepărtați dopul de închidere [14] de la toate aparatele de dozare cu excepția ultimului aparat de dozare.
 - Conectați racordurile de alimentare ale unităților din amonte cu racordurile de prindere a furtunului [3] de la unitățile din aval.
- Poziționați aparatul de dozare la suprafața de montaj și marcați poziția orificiilor de montaj [5] pentru șuruburile de fixare. Pentru interfixarea unui număr de până la patru aparate de dozare sunt suficiente două șuruburi de fixare.
- La montarea pe perete, realizați găuri cu diametrul de 6 mm în pozițiile marcate și introduceți diblurile (incluse în furnitură).
- La montarea pe un suport de lemn, realizați găuri cu diametrul de 3 mm în pozițiile marcate.
- Introduceți șuruburile de fixare (incluse în furnitură) prin găurile de montaj [5].
- Fixați ferm aparatul de dozare cu șuruburile.
- Aplicați capacul și fixați-l cu șuruburile de siguranță [2].
- Demontați racordul de prindere a furtunului [3].

- Aplicați material de etanșare fluid pe filetul racordului de prindere a furtunului.
- Racordați furtunul de alimentare cu apă la racordul de prindere a furtunului [3]. Racordul poate fi liber ales prin schimbarea dopului cu racordul de prindere a furtunului.
- Strângeți ferm cu mâna racordul de prindere a furtunului.
- Strângeți racordul de prindere a furtunului cu încă o rotație și jumătate.

Punerea în funcțiune



Asigurați-vă că nu sunt depășite caracteristicile aparatului.

Reglarea cantității dozate

Cantitatea dozată este controlată printr-un cap de măsurare adecvat.

- Înșurubați un cap de măsurare [7] adecvat în racordul de alimentare [6] (pentru selectare, vezi tabelul).

Racordarea agentului de dozat

- Plasați un recipient cu agent de dozat, de max. 1,80 m înălțime, sub aparatul de dozare (diferențele mai mari de înălțime vor afecta comportamentul de injecție).
- Introduceți greutatea ceramică [9] pe furtunul de alimentare [8].
- Introduceți furtunul de alimentare cu supapa de fund și greutatea ceramică în recipientul cu agent de dozare.
- Scurtați furtunul de alimentare [8] dacă este cazul.
- Introduceți furtunul de alimentare [8] pe racordul de alimentare [6].
- Introduceți furtunul de golire [11] pe racordul de golire [12].
- Scurtați furtunul de golire dacă este cazul.

Exploatare

În timpul exploatarei, regulatorul de amestecare este parcurs de apă, iar agentul de dozare este aspirat și diluat.

Pornirea/oprirea

- **Pornire:** Apăsăți butonul [1].
- **Pornire permanentă:** Decuplați eclisa de la buton. Pentru pornirea permanentă, rotiți butonul [1] apăsând în sens orar cu 90°.
- **Oprire:** Eliberați butonul [1] respectiv rotiți butonul blocat în sens antiorar.

Tabel pentru selectarea capului de măsurare adecvat

(Regulator de amestecare de 16 litri, conducte de 9,5 mm)

Articol	Art.	Curățare manuală	Cu aparatul de curățat
Detergent auto universal R1	0893 125 005	1 : 3,2 (portocaliu)	1 : 19 (verde)
	0893 125 020		
	0893 125 060		
Detergent de uz industrial BMF	0893 118 2	1 : 3,2 (portocaliu)	1 : 19 (verde)
	0893 118 3		
	0893 118 4		
Detergent de uz industrial	0893 124	1 : 2,6 (fără)	1 : 16 (roz)
	0893 124 1		
	0893 124 2		
Detergent pentru motor	0893 013 05	1 : 8 (negru)	1 : 3,2 (portocaliu)
	0893 013 20		
Detergent auto de interior	0890 120 5	1 : 8 (negru)	1 : 3,2 (portocaliu)
Detergent auto de bază	0893 475	1 : 8 (negru)	1 : 3,2 (portocaliu)
	0893 475 1		
Degresant	0893 117 410	1 : 64 (incolor)	1 : 8 (negru)

Accesorii și piese de schimb

Dacă, în pofida proceselor de producție și control desfășurate cu extremă atenție, aparatul se defectează, reparațiile trebuie realizate de Würth masterService. Pentru toate întrebările și comenzile de piese de schimb indicați neapărat numărul articolului de pe placheta de identificare a aparatului. Lista actuală a pieselor de schimb pentru acest aparat poate fi consultată pe Internet la adresa „<http://www.wuerth.com/partsmanager>” sau poate fi solicitată de la cea mai apropiată filială Würth.

Utilizați numai accesoriile care respectă cerințele și datele caracteristice specificate în prezentul manual de utilizare.

Garanție

Pentru acest aparat marca Würth oferim o garanție conform prevederilor legale / specifice țării, începând cu data achiziționării (dovada se face cu factura sau cu bonul de livrare).

Defecțiunile intervenite se remediază prin înlocuirea aparatului sau prin reparare. Pentru defecțiunile care au apărut ca urmare a unei deserviri necorespunzătoare nu se oferă garanție.

Orice pretenție va fi onorată numai dacă aparatul este predat nedezmembrat unei filiale Würth, unui reprezentant de vânzări Würth, sau unei unități de service autorizat Würth.

Ne rezervăm dreptul de a aduce modificări tehnice.

Nu ne asumăm nici o responsabilitate pentru greșeli de tipar.

Eliminarea defecțiunilor

Defecțiune	Cauză posibilă	Remediu
Regulatorul de amestecare nu poate aspira agentul chimic de dozat	Nu există presiune dinamică.	Strangulați furtunul de golire. Se va genera astfel o presiune dinamică și se va declanșa un proces de aspirație. Supapa de fund va efectua apoi o aspirare continuă prin furtunul de alimentare.
	Presiune insuficientă a alimentării cu apă.	Reglați presiunea minimă (2,0 bar).
Regulatorul de amestecare oprește aspirația agentului chimic de dozat	Supapa de fund este murdară sau agentul de dozat s-a uscat pe acesta.	Curățați supapa de fund într-o baie de apă fierbinte.
	Capul de măsurare s-a înfundat din cauza agentului de dozat uscat.	Scoateți capul de măsurare și injectați apă fierbinte. Dacă nu se realizează aspirația, scoateți regulatorul de amestecare și curățați-l într-o baie de apă fierbinte în vederea curățării interioare.
	Depuneri minerale la duză.	Demontați toate piesele instalate la regulatorul de amestecare. Apoi curățați regulatorul de amestecare într-o baie cu detartrant.
Regulatorul de amestecare continuă aspirarea agentului chimic de dozat și după închiderea robinetului de alimentare cu apă	Nivelul agentului chimic de dozat este mai înalt decât capătul inferior al furtunului de golire.	După utilizare, depozitați mai jos butoiul cu lichid de aspirat sau suspendați furtunul de golire.
Funcționare defectuoasă a supapei	Funcționare defectuoasă a butonului	<p>Verificați dacă butonul poate fi mișcat cu ușurință în sus și în jos, precum și dacă se aude un declic la apăsarea / eliberarea butonului.</p> <p>Demontați capacul pentru verificarea pieselor interne și deșurubați carcasa magnetului. Îndepărtați cu atenție cămășuiala, astfel încât pistonul să nu poată cădea afară. Scoateți arcul și distanțierul. Verificați dacă există acumulări de murdărie sau deteriorări care afectează funcționarea pistonului. Declanșați mișcarea arcului. Verificați membrana și asigurați-vă că cele două orificii mici (orificii de ventilație) din pliul membranei sunt libere și permit o închidere a supapei.</p>

Eliminarea la deșeu



Nu aruncați aparatul împreună cu gunoierul menajer. Eliminați aparatul prin intermediul unei unități autorizate de eliminare a deșeurilor sau prin intermediul serviciului local de salubritate. Respectați prevederile aplicabile. Dacă aveți neclarități contactați serviciul de eliminare a deșeurilor. Predați toate ambalajele la un centru de colectare a materialelor reciclabile.

SI
Za vašo varnost


Pred prvo uporabo naprave preučite navodila za uporabo in jih upoštevajte. Shranite navodila za uporabo za kasnejšo uporabo ali morebitnega novega lastnika.



OPOZORILO - Pred prvo uporabo brezpogojno preučite **Varnostna opozorila!**

Neupoštevanje navodil za uporabo in varnostnih opozoril lahko povzroči poškodbe naprave in tudi nevarnosti za uporabnika in druge osebe. V primeru poškodb, nastalih pri transportu, takoj obvestite prodajalca.


Varnostna navodila

Napotek

Prepovedano je spreminjanje naprave ali dodajanje dodatnih naprav. Takšne spremembe bi lahko povzročile telesne poškodbe ali napake delovanja naprave.

- Popravila na napravi smejo izvajati samo pooblaščenici in za to delo usposobljeni strokovnjaki. Pri tem je potrebno brezpogojno uporabljati originalne nadomestne dele Adolf Würth GmbH & Co. KG. Na ta način boste še nadalje zagotovili varno delovanje naprave.

- Naprava se sme uporabljati šele, ko je v celoti in pravilno nameščena. Če manjkajo deli naprave, lahko to povzroči hude telesne poškodbe.
- **Uporabljajte samo originalno opremo in nadomestne dele družbe Würth.**

Pravilna namenska uporaba

Naprava je namenjena za mešanje dozirnih-medijev z vodo.

Uporaba v druge namene se šteje kot napačna.

Za škodo, ki bi nastala zaradi nepravilne uporabe je odgovoren upravljalec.

Elementi naprave
Pregled (slika I)

- 1** tipka
- 2** varovalni vijaki
- 3** nastavek za cev
- 4** filtrirna ploščica
- 5** montažne izvrtine
- 6** dovodni nastavki
- 7** merilna konica
- 8** dovodna cev
- 9** keramična utež
- 10** nožni ventil
- 11** odvodna cev
- 12** odvodni nastavki
- 13** mešalni regulator
- 14** dovodni nastavki s zapiralnimi čepi

Značilnosti naprave

Izdelek	0891 385 020
Maks. tlak vode v dovodni napeljavi	8,6 bar
Maks. temperatura vode v dovodni napeljavi	65 °C

Montaža



Instalacija mora ustrezati lokalnim predpisom oz. predpisom za polaganje cevnih sistemov. Uporabiti smete le proti-povratni ventil, ki je dovoljen za namestitev v konkretno instalacijo.

Na že obstoječo odprtino je potrebno namestiti ustrezni prikazovalnik tlaka, ki ustreza veljavnim predpisom, glede na položeni cevni sistem.



Napotek
Združite lahko poljubno število dozirnih naprav

Priprava

- Odstranite oba varovalna vijaka **[2]** s pokrova.
- Odstranite pokrov ohišja dozirne naprave.
- Če želite združiti več dozirnih naprav:
 - Odstranite vse zapiralne čepe **[14]** iz vseh dozirnih naprav, razen iz zadnje dozirne naprave.
 - Dovodne nastavke predhodne enote povežite z nastavki za cevi **[3]** sledeče enote.
- Pridržite dozirno napravo na montažni površini in označite položaj montažnih izvrtin **[5]**, ki so predvidene za pritrdilne vijake. Za do štiri medsebojno povezane dozirne naprave zadostujeta dva pritrdilna vijaka.
- Pri stenski montaži na označenih mestih izvrtajte izvrtino 6 mm in vstavite zidne vložke (v okviru dobave).
- Pri montaži na leseno podlago, na označenih mestih izvrtajte izvrtine 3 mm.
- Pritrdilne vijake (v okviru dobave) vstavite skozi montažne izvrtine **[5]**.
- Privijte dozirno napravo
- Namestite pokrov in pritrdite s varovalnimi vijaki **[2]**.
- Odstranite **3** nastavek za cev
- Nanesite tekoče tesnilno sredstvo na navoj nastavka za cev.
- Priključite vodovodno dovodno cev na nastavek za cev **[3]**.

Priključek lahko izberete po lastni želji z zamenjavo čepov in nastavkov za cevi.

- Nastavek za cev privijte z roko.
- Nastavek za cev privijte še dalje za 1 1/2 zasuka.

Zagon



Prepričajte se, da ne boste presegali zmoglosti naprave.

Nastavitev količine doziranja

Količina doziranja se krmili preko ustreznih merilnih konice.

- Ustrezno merilno konico **[7]** privijte v dovodni nastavek **[6]** (izbira - glej tabelo).

Priključite medij za doziranje

- Posodo z dozirnim medijem postavite maks. 1,80 m pod dozirno napravo (večje razlike v višini vplivajo na razmerje vbrzganja).
- Keramično utež **[9]** potisnite na dovodno cev **[8]**.
- Dovodno cev z nožnim ventilom in keramično utežjo potisnite v posodo z dozirnim medijem.
- Če je potrebno, skrajšajte dovodno cev **[8]**.
- Dovodno cev **[8]** potisnite na dovodni nastavek **[6]**.
- Odvodno cev **[11]** potisnite na odvodni nastavek **[12]**.
- Če je potrebno, skrajšajte odvodno cev.

Delovanje

Med delovanjem voda teče skozi mešalni regulator, vsesava se dozirni medij in se izvaja razredčenje.

Vklop/Izklop

- **Vklop:** Pritisnite tipko **[1]**.
- **Trajni vklop:** Ločite veznico s stikala. Za trajni vklop pritisnite tipko **[1]** in zasukajte za 90° v smeri urinega kazalca.
- **Izklop;Spustite** tipko **[1]** oz. blokirano tipko zasukajte v nasprotni smeri urinega kazalca.

Tabela za izbiro ustrezne merilne konice (16 lit.-mešalni regulator, napeljava 9,5 mm)

Izdelek	Izdelek	Ročno čiščenje	S čistilno napravo
Čistilo za vozila Universal R1	0893 125 005	1 : 3,2 (oranžna)	1 : 19 (zelena)
	0893 125 020		
	0893 125 060		
Delavniško čistilo BMF	0893 118 2	1 : 3,2 (oranžna)	1 : 19 (zelena)
	0893 118 3		
	0893 118 4		
Delavniško čistilo	0893 124	1 : 2,6 (brez)	1 : 16 (roza)
	0893 124 1		
	0893 124 2		
Čistilo za motor	0893 013 05	1 : 8 (črno)	1 : 3,2 (oranžna)
	0893 013 20		
Čistilo za notranjost vozila	0890 120 5	1 : 8 (črno)	1 : 3,2 (oranžna)
Osnovno čistilo za vozila	0893 475	1 : 8 (črno)	1 : 3,2 (oranžna)
	0893 475 1		
Topilo za maščobe	0893 117 410	1 : 64 (čisto)	1 : 8 (črno)

Dodatna oprema in nadomestni deli

Če se v delovanju naprave kljub skrbnim postopkom preverjanja in proizvodnim postopkom pojavijo napake, naj popravilo izvede servisna služba Würth masterService. Če imate vprašanja ali naročate nadomestne dele, vedno navedite številko izdelka, ki jo najdete na tipski ploščici naprave. Originalne nadomestne dele za to napravo lahko naročite na spletni strani „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ ali v najbližjem zastopništvu družbe Würth.

Uporabljajte samo dodatno opremo, ki je navedena v teh navodilih za uporabo in izpolnjuje vse zahteve in potrebne karakteristike.

Garancija

Za to napravo firme Würth garantiramo v skladu z zakonskimi/deželnimi določbami od datuma nakupa (dokazilo je račun ali dobavnica).

Škoda se odpravi z nadomestno dobavo ali popravilom. Škoda, ki nastane zaradi nestrokovne uporabe, je izključena iz garancije.

Reklamacije priznavamo le, če napravo ne-razstavljeno vrnete v podružnico firme Würth, sodelavcu firme Würth na terenu ali pooblaščenemu servisu za stranke firme Würth za električne naprave.

Pridružujemo si pravico do tehničnih sprememb.

Za tiskarske napake ne prevzemamo nobene odgovornosti.

Odpravljanje motenj

Motnja	Možen vzrok	Ukrep
Mešalni regulator ne zmore vsesati dozirnega medija	Ni zastojnega tlaka.	Skupaj stisnite odvodno cev. Na ta način se povzroči zastojni tlak in sproži postopek sesanja. Z nožnim ventilom se potem izvaja neprekinjeno sesanje skozi dovodno cev.
	Prenizek tlak vode v dovodni napeljavi.	Nastavite min. tlak 2,0 bar
Mešalni regulator je zastavil sesanje kemičnega dozirnega medija.	Nožni ventil je zamazan ali zasušeno dozirni medij.	Nožni ventil očistite v kadi z vročo vodo.
	Merilna konica je zamašena z posušenim dozirnim medijem.	Odstranite merilno konico in vbrizgajte vročo vodo. Sesanje se ne izvede; odstranite mešalni regulator in ga notranje očistite v kadi z vročo vodo.
	Mineralne obloge na šobi.	Odstranite vse delce, ki so se nabrali na mešalnem regulatorju. Na kraju očistite mešalni regulator še v kadi s sredstvom za odstranjevanje apnenca.
Mešalni regulator izvaja sesanje kemičnega dozirnega medija tudi po zaprtju ventila na vodovodni dovodni napeljavi.	Nivo kemičnega dozirnega medija je višje od najnižjega mesta odvodne cevi.	Po uporabi posodo z sesalno tekočino postavite v nižji položaj ali obesite odvodno cev.
Napačno delovanje ventila	Tika za napačno delovanje	Preverite, če se tipka neovirano lahko premika navzgor in navzdol in če se pri pritisku/sprostitvi stikala zasliši ustrezen klik-zvok. Za preverjanje notranjih delov naprave odstranite pokrov in odvijte magnetno ohišje. Obodni del previdno izvlecite tako, da bat ne bo izpadel. Odstranite vzmet in distančni del. Preverite, če umazanija ali poškodbe vplivajo na pravilno delovanje bata. Izvedite premikanje vzmeti. Preverite membrano in preverite, če sta dve majhni izvrtini (odzračevalni izvrtini) na robu membrane čisti in da omogočata pravilno zapiranje ventila.

Odstranitev



Naprave ne zavržite med običajne gospodinjske odpadke. Napravo odstranite prek podjetja, ki je pooblaščen za odstranjevanje tovrstnih naprav, ali prek svoje komunalne službe. Upoštevajte veljavne okoljske predpise. Če ste v dvomih, se posvetujte z vašim podjetjem za odstranjevanje. Vso embalažo odstranite na okolju prijazen način.

BG

За Вашата безопасност



Преди първото използване на Вашия уред прочетете това ръководство за експлоатация и го спазвайте.

Съхранявайте ръководството за експлоатация за по-нататъшна употреба или за следващия притежател.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - Преди първото пускане в експлоатация непременно прочетете **указанията за безопасност!**

При неспазване на ръководството за експлоатация и указанията за безопасност могат да възникнат щети по уреда и опасности за оператора и други лица. Ако са налице транспортни щети, търговецът трябва да се информира незабавно.



Указания за безопасност



Указание

Забранено е да се правят промени по уреда или да се произведат допълнителни уреди. Подобни промени могат да доведат до телесни повреди или неправилно функциониране.

- Ремонтните дейности могат да се извършват само от обучени лица, на които е възложена тази работа. За целта трябва винаги да се използват оригиналните резервни части на Adolf Würth GmbH & Co.

KG. По този начин се гарантира безопасността на самия уред.

- Уредът може да бъде употребяван само, ако е монтиран цялостно и правилно. Липсата на части може да доведе до тежки наранявания.
- **Използвайте само оригинални Würth аксесоари и резервни части.**

Употреба по предназначение

Уредът трябва да се използва за смесване на дозираци среди с вода. Всяка друга употреба се смята за неотговаряща на предназначението.

За щети при неправилна употреба отговорността се поема от потребителя.

Елементи на уреда

Преглед (фиг. 1)

- 1 Бутон
- 2 Фиксиращ болт
- 3 Поемащ елемент за маркуча
- 4 Шайба за филтърната мрежа
- 5 Монтажни отвори
- 6 Входна гърловина
- 7 Измервателен връх
- 8 Входен маркуч
- 9 Керамична тежест
- 10 Долен вентил
- 11 Изпускателен маркуч
- 12 Изпускателна гърловина
- 13 Смесителен регулатор
- 14 Входна гърловина с глуха пробка

Характеристики на уреда

Арт.	0891 385 020
Макс. налягане на подаването на вода	8,6 бар
Макс. температура на подаването на вода	65 °C

Монтаж



Инсталирането трябва да отговаря на местните разпоредби относно полагането на тръбни системи. Може да се използва само разрешеното за съответното инсталиране блокиране на обратния поток.

На вече съществуващи затварящи механизми трябва да се инсталира индикатор за налягане, който отговаря на валидните разпоредби относно полагането на тръбни системи.



Указание

Могат да се комбинират произволен брой дозиращи уреди.

Подготовка

- Отстранете двата фиксиращи болта [2] на капака.
- Свалете капака на корпуса на дозиращия уред.
- Ако се комбинират повече дозиращи уреди:
 - Отстранете глухата пробка [14] от всички дозиращи уреди с изключение на последния дозиращ уред.
 - Свържете входната гърловина на свързаните отпред единици с поемащия елемент за маркуча [3] на следващите единици.
- Задръжте дозиращия уред на монтажната повърхност и маркирайте позицията на монтажните отвори [5] за скрепителните болтове. За до четири свързани един с друг дозиращи уреди са достатъчни два скрепителни болта.
- При монтаж на стена пробийте на маркираните места отвори с диаметър 6 mm и поставете дюбели (в окомплектовката).
- При монтаж върху дървена основа пробийте на маркираните места отвори с диаметър 3 mm.
- Вкарайте скрепителните болтове (в окомплектовката) през монтажните отвори [5].
- Затегнете дозиращия уред.
- Поставете капака и затегнете с фиксиращите болтове [2].
- Демонтирайте поемащия елемент за маркуча [3].
- Нанесете течно уплътняващо средство върху резбата на поемащия елемент за маркуча.

- Свържете маркуча за подаване на водата с поемащия елемент за маркуча [3]. Свързването може да бъде избрано свободно чрез смяна на пробката и поемащия елемент за маркуча.
- Завинтете на ръка поемащия елемент за маркуча.
- Затегнете поемащия елемент за маркуча с още 1 1/2 оборота.

Пускане в експлоатация



Уверете се, че не са превишени характеристиките на уреда.

Регулиране на дозиращото количество

Дозиращото количество се управлява чрез подходящия измервателен връх.

- Завинтете подходящия измервателен връх [7] във входната гърловина [6] (за избора виж таблицата).

Свързване на дозиращата среда

- Поставете съда с дозираща среда макс. на 1,80 m под дозиращия уред (по-големи разлики във височината повлияват поведението на впръскване).
- Избутайте керамичната тежест [9] върху входния маркуч [8].
- Вкарайте входния маркуч с долния винтил и керамичната тежест в съда с дозираща среда.
- Еwentуално скъсете входния маркуч [8].
- Избутайте входния маркуч [8] върху входната гърловина [6].
- Избутайте изпускателния маркуч [11] върху изпускателната гърловина [12].
- Еwentуално скъсете изпускателния маркуч.

Експлоатация

По време на експлоатация водата тече през смесителния регулатор, дозиращата среда се всмуква и разрежда.

Включване / Изключване

- **Включване** Бутонът [1] се натиска.
- **Продължително включване:** Съединителната планка на бутона се освобождава. За продължително включване завъртете натиснатия бутон [1] на 90° по посока на часовниковата стрелка.
- **Изключване** Освободете бутона [1] респ. завъртете фиксирания бутон обратно на часовниковата стрелка.

Таблица за избор на подходящ измервателен връх (16-литров смесителен регулатор, 9,5 mm тръбопроводи)

Артикул	Арт.	Ръчно почистване	С почистващ уред
Препарат за почистване на автомобили Universal R1	0893 125 005	1 : 3,2 (оранжев)	1 : 19 (зелен)
	0893 125 020		
	0893 125 060		
Препарат за почистване на сервизи VMF	0893 118 2	1 : 3,2 (оранжев)	1 : 19 (зелен)
	0893 118 3		
	0893 118 4		
Препарат за почистване на сервизи	0893 124	1 : 2,6 (без цвят)	1 : 16 (наситено розов)
	0893 124 1		
	0893 124 2		
Препарат за почистване на двигатели	0893 013 05	1 : 8 (черен)	1 : 3,2 (оранжев)
	0893 013 20		
Препарат за почистване на каросерията на автомобили	0890 120 5	1 : 8 (черен)	1 : 3,2 (оранжев)
Препарат за основно почистване на автомобили	0893 475	1 : 8 (черен)	1 : 3,2 (оранжев)
	0893 475 1		
Разтворител на мазнини	0893 117 410	1 : 64 (прозрачен)	1 : 8 (черен)

Акcesoари и резервни части

Ако уредът спре да работи, въпреки старателното производство и изпитване, ремонтът трябва да се извърши от Würth masterService. При всички въпроси и поръчки на резервни части непременно посочвайте каталожен номер от типовата табелка на уреда.

Актуалният списък с резервни части за този уред може да бъде отворен в интернет на: <http://www.wuerth.com/partsmanager> или да бъде поръчан в най-близкото представителство на Würth.

Използвайте само акcesoари, които отговарят на посочените в това ръководство за експлоатация изисквания и технически данни.

Гаранция

За този уред на Würth ние предлагаме гаранция съгласно законовите/специфичните за страната разпоредби от датата на закупуване (удостоверяване чрез фактура или товарителница).

Възникналите повреди се отстраняват чрез нова доставка или ремонт. Повреди, възникнали вследствие на неправилна употреба, са изключени от гаранцията.

Рекламациите могат да бъдат признати само тогава, когато предадете уреда в неразглобено състояние на филиал на фирма Würth, на външен сътрудник на фирма Würth или на оторизиран сервиз на фирма Würth.

Запазено право на технически промени.

Не поемаме отговорност за печатни грешки.

Отстраняване на неизправности

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Смесителният регулатор не може да засмуче дозиращата среда	Няма динамично налягане.	Притиснете изпускателния маркуч. Така се създава динамично налягане и се задейства процес на засмукване. Чрез долния вентил се извършва постоянно засмукване през входния маркуч.
	Недостатъчно налягане на подаването на вода.	Регулирайте минималното налягане (2,0 bar).
Смесителният регулатор спира засмукването на химическа дозираща среда	Долният вентил е замърсен или дозиращата среда е засъхнала.	Почистете долния вентил в гореща водна баня.
	Измервателният връх е задръстен от засъхнала дозираща среда.	Извадете измервателния връх и впръскайте гореща вода. Ако не се извършва засмукване, извадете смесителния регулатор и го почистете отвътре в гореща водна баня.
	Минерални отлагания върху дюзата.	Отстранете всички части, монтирани на смесителния регулатор. След това почистете смесителния регулатор в баня, отстраняваща котления камък.
Смесителният регулатор продължава засмукването на химическа дозираща среда и след затваряне на вентила за подаване на водата	Огледалото на химическата дозираща среда се намира по-високо от долния край на изпускателния маркуч.	След употреба съхранявайте съда със засмукваната течност по-ниско или окачете изпускателния маркуч.
Неправилно функциониране на вентила	Неправилно функциониране на бутона	<p>Проверете дали бутонът може да се движи лесно нагоре и надолу и дали при натискане / отпускане се чува щракване.</p> <p>Свалете капака за проверка на намиращите се вътре части и развинтете магнитопровода. Внимателно свалете обвивката така, че буталото да не може да падне. Извадете пружината и дистанционния елемент. Проверете дали замърсявания или повреди не затрудняват функцията на буталото. Активирайте движението на пружината. Проверете мембраната и се уверете, че двата малки отвора (обезвъздушителните отвори) в мембранната гънка са свободни и позволяват затварянето на вентила.</p>

Рециклиране



В никакъв случай не изхвърляйте уреда с битовите отпадъци. Рециклирайте уреда чрез лицензирано рециклиращо предприятие или чрез комуналния пункт за предаване на вторични суровини. Съблюдавайте валидните разпоредби. В случай на съмнение се обърнете към рециклиращото предприятие. Предайте опаковъчните материали за рециклиране съобразно екологичните изисквания.

EE
Teie ohutuse huvides


Lugege enne seadme esmakordset kasutamist käesolev kasutusjuhend läbi ja tegutsege selle järgi. Hoidke käesolevat kasutusjuhendit hilisemaks kasutamiseks või hilisemate omanike jaoks alal.



HOIATUS - lugege enne esmakordset käikuvõtmist **ohutusjuhised** tingimata läbi!

Kasutusjuhendi ja ohutusjuhiste eiramisel võidakse seadet kahjustada ja operaator ning teised isikud ohtu seada. Informeerige transpordikahjustusest kohe edasimüüjat.


Ohutusjuhised

Juhis

Seadmel on keelatud muudatusi läbi viia või lisaseadmeid valmistada. Sellised muudatused võivad personalikahjusid ja väärfunktsioone põhjustada.

- Seadmel tohib remonti teostada ainult selleks ülesande saanud ja koolitatud personal. Kasutage seejuures alati Adolf Würth GmbH & Co. KG originaalvaruosi. Seeläbi tagatakse, et seadme ohutus säilib.

- Seadet tohib kasutada ainult siis, kui see on tervikuna ja korrektselt monteeritud. Kui detailid puuduvad, siis võivad olla tagajärjeks raskekujulised vigastused.
- **Kasutage ainult Würthi originaalvaruosi ja -varuosi.**

Sihotstarbekohane kasutamine

Seadet tuleb kasutada doseerimismediumite segamiseks veega.

Igasugune sellest ulatuslikum kasutamine kehtib kui mitte sihotstarbekohane.

Mitte sihotstarbekohasest kasutusest tingitud kahjude eest vastutab kasutaja.

Seadme elemendid
Ülevaade (joon. 1)

- 1** Klahv
- 2** Kindlustuskruvid
- 3** Voolikukinnitusotsak
- 4** Filtersõelseib
- 5** Montaažiavad
- 6** Sisselaskeotsak
- 7** Mõõtetipp
- 8** Sisselaskevoolik
- 9** Keraamikaraskus
- 10** Jalgentiil
- 11** Väljalaskevoolik
- 12** Väljalaskeotsak
- 13** Segamisregulaator
- 14** Sisselaskeotsak koos sulgurkorgiga

Seadme tunnusväärtused

Art	0891 385 020
Max rõhk vee pealevoolutorustikus	8,6 bar
Max temperatuur vee pealevoolutorustikus	65 °C

Montaaž



Installatsioon peab vastama torusüsteemide paigaldamisega seonduvatele kohalikele eeskirjadele. Kasutada tohib ainult vastava installatsiooni jaoks heaks kiidetud tagasivoolutakisteid.

Juba olemasolevate sulgurorganite külge tuleb installeerida rõhunäidik, mis vastab torusüsteemide paigaldamisega seonduvalt kehtivatele eeskirjadele.



Juhis

Kombineerida on võimalik suvalist arvu doseerimiseadmeid.

Ettevalmistamine

- Eemaldage kaanelt mõlemad kindlustuskruvid [2].
- Võtke doseerimiseadme korpuse kaas maha.
- Kui kombineeritakse mitu doseerimiseadet:
 - Eemaldage kõigilt doseerimiseadmetelt, erandiks viimane doseerimiseadet, sulgurkork [14].
 - Ühendage ettelülitatud ühikute sisselaskeotsakud järgnevate ühikute voolikukinnitusotsakutega [3].
- Hoidke doseerimiseadet vastu montaažipinda ja märgistage kinnituskruidude jaoks montaaživade [5] positsioon. Kuni nelja üksteisega ühendatud doseerimiseadme puhul on kaks kinnituskruidu piisav.
- Puurige seinamontaaži korral märgistatud kohadesse 6 mm läbimõõduga avad ja sisestage tüüblid (tarnekomplektis).
- Puurige puitalusele monteerimisel märgistatud kohtadesse 3 mm läbimõõduga avad.
- Pistke kinnituskruidid (tarnekomplektis) läbi montaaživade [5] sisse.
- Kruvige doseerimiseadet kinni.
- Pange kate peale ja kinnitage kindlustuskruvidega [2].
- Demonteerige voolikukinnitusotsak [3].
- Kandke voolikukinnitusotsaku keermele vedelat tihendusainet.
- Ühendage vee pealevooluvoolik voolikukinnitusotsaku [3] külge.

Ühendust on võimalik korkide ja voolikukinnitusotsaku väljavahetamisega vabalt valida.

- Pingutage voolikukinnitusotsak käe jõuga kinni.
- Pingutage voolikukinnitusotsakut edasised 1 1/2 pööret kinni.

Käikuvõtmine



Tehke kindlaks, et pole ületatud seadme tunnusväärtusi.

Doseerimiskoguse seadistamine

Doseerimiskogust juhitakse sobiva mõõtetipu kaudu.

- Keerake sobiv mõõtetipp [7] sisselaskeotsakusse [6] (valikut vt tabelist).

Doseerimismediumi külgeühendamine

- Paigutage doseerimismediumiga mahuti max 1,80 m allapoole doseerimiseadet (suuremad kõrguse erinevused halvendavad sissepritsekäitumist).
- Lükake keraamikaraskus [9] sisselaskeotsakule [8].
- Juhtige sisselaskevoolik koos jalventiili ja keraamikaraskusega doseerimismediumiga mahutisse.
- Lühendage vaj. korral sisselaskevoolikut [8].
- Lükake sisselaskevoolik [8] sisselaskeotsakule [6].
- Lükake väljalaskevoolik [11] väljalaskeotsakule [12].
- Lühendage vaj. korral väljalaskevoolikut.

Käitus

Käitamisel voolab vesi läbi segamisregulaatori, doseerimismedium imetakse sisse ja lahjendatakse.

Sisse-/väljalülitamine

- **Sisselülitamine:** Vajutage klahvi [1].
- **Püsiv sisselülitamine:** Eraldage aas klahvi küljest. Keerake püsivaks sisselülitamiseks vajutatud klahvi [1] 90° päripäeva.
- **Väljalülitamine:** Laske klahv [1] lahti või vastavalt keerake fikseeritud klahvi vastupäeva.

Tabel sobiva mõõtetipu valimiseks (16-liitrine segamisregulaator, 9,5 mm torustikud)

Artikkel	Art	Manuaalne puhastamine	Puhastusseadmega
Sõidukipuhastusvahend Universal R1	0893 125 005	1 : 3,2 (oranž)	1 : 19 (roheline)
	0893 125 020		
	0893 125 060		
Töökojapuhastusvahend BMF	0893 118 2	1 : 3,2 (oranž)	1 : 19 (roheline)
	0893 118 3		
	0893 118 4		
Töökojapuhastusvahend	0893 124	1 : 2,6 (puudub)	1 : 16 (lilla)
	0893 124 1		
	0893 124 2		
Mootoripuhastusvahend	0893 013 05	1 : 8 (must)	1 : 3,2 (oranž)
	0893 013 20		
Sõiduki siseruumi puhastusvahend	0890 120 5	1 : 8 (must)	1 : 3,2 (oranž)
Sõiduki baaspuhastusvahend	0893 475	1 : 8 (must)	1 : 3,2 (oranž)
	0893 475 1		
Rasvalahusti	0893 117 410	1 : 64 (läbipaistev)	1 : 8 (must)

Tarvikud ja varuosad

Kui seade peaks hoolikast valmistamis- ja kontrollimismeetodist hoolimata ükskord rivist välja langema, siis tuleb lasta remonti teostada Würth masterService'is. Palun edastage kõigi päringute ja varuosatellimuste korral tingimata seadme tüübisildil esitatud artiklinumber.

Antud seadme aktuaalse varuosanimekirja saate internetis aadressil „<http://www.wuerth.com/partsmanager>” ette kutsuda või lähimast Würthi esindusest nõuda.

Kasutage ainult tarvikuid, mis täidavad käesolevas kasutusjuhendis esitatud nõudeid ja tunnusandmeid.

Pretensiooniõigus

Antud Würthi seadmele pakume alates ostukuupäevast (tõendiks arve või saateleht) pretensiooniõigust vastavalt seadusega sätestatud/riigispetsiifilistele nõuetele.

Tekkinud kahjustused kõrvaldatakse asendustarne või remondi teel. Kahjustused, mis on tingitud asjatundmatust käsitsemisest, on pretensiooniõigusest välistatud.

Reklamatatsioon on võimalik tunnustada ainult siis, kui seade antakse osandamata kujul Würthi esindusele, Würthi välisteenistuse töötajale või Würthi poolt volitatud klienditeenindusele üle.

Õigus tehnilisteks muudatusteks reserveeritud.

Me ei vastuta trükivigade eest.

Rikete kõrvaldamine

Rike	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Segamisregulaator ei suuda keemilist doseerimismediumit sisse imeda	Paisrõhk puudub.	Pressige väljalaskevoolik kokku. Nii tekitatakse paisrõhk ja vallandatakse sisseimemisprotseduur. Jalgventiili tõttu järgneb siis sisselaskevooliku kaudu püsiv sisseimemine.
	Ebapiisav rõhk vee pealevoolutorustikus.	Seadistage miinimumrõhk (2,0 bar).
Segamisregulaator peatab keemilise doseerimismediumi sisseimemise	Jalgventiil määrduvad või doseerimismediumi kinni kuivanud.	Puhastage jalgventiil kuumas veevannis.
	Möödetipp kinnikuivanud doseerimismediumi tõttu ummistunud.	Võtke möödetipp maha ja puhastage sisse kuuma vett. Kui sisseimemist ei toimu, siis võtke segamisregulaator maha ja pange sisemiseks puhastamiseks kuuma veevanni.
	Mineraalised düüsil.	Eemaldage segamisregulaatorilt kõik paigaldatud detailid. Seejärel puhastage segamisregulaator katlakivi eemaldusvannis.
Segamisregulaator jätkab keemilise doseerimismediumi sisseimemist ka pärast vee pealevoolutorustiku sulgemist	Keemiline doseerimismediumi tase on kõrgemal kui väljalaskevooliku alumine ots.	Ladustage pärast kasutamist sisseimitava vedeliku anumad madalamal või riputage väljalaskevoolik üles.
Ventiili väärtalitlus	Klahvi väärtalitlus	Kontrollige, kas klahvi saab kergesti üles- ja allapoole liigutada ning kas klahvi vajutamisel / lahtilaskmisel on kuulda klõpsuvat heli. Võtke kate sees asetsevate detailide kontrollimiseks ära ja kruvige magnetkorpus maha. Tõmmake vooder ettevaatlikult nii maha, et kolb ei saa välja kukkuda. Võtke vedru ja distantsdetail välja. Kontrollige, kas mustus või kahjustused halvendavad kolvi talitlust. Vallandage vedru liikumine. Kontrollige membraani ja tehke kindlaks, et kaks väikest ava (õhueemaldusavad) on membraanivoldikus vabad ning võimaldavad ventiili sulgumist.

Utiliseerimine



Ärge visake seadet mitte mingil juhul hariliku majapidamisprügi hulka. Utiliseerige seade heakskiidetud utiliseerimisettevõtte või kommunaalse utiliseerimisrajatise kaudu. Järgige aktuaalselt kehtivaid eeskirju. Kahtluse korral võtke utiliseerimisrajatisega ühendust. Suunake kõik pakendused keskkonناسöbralikku utiliseerimisse.

LT
Jūsų saugumui


Prieš pradėdami naudoti įsigytą prietaisą pirmą kartą, perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir vadovaukitės ja. Naudojimo instrukciją išsaugokite, kad galėtumėte naudotis ja vėliau arba perduoti kitam savininkui.



ĮSPĖJIMAS - Prieš pradėdami naudoti, būtinai perskaitykite **saugos reikalavimus!**

Nesilaikant naudojimo instrukcijos ir saugos reikalavimų galima sugadinti prietaisą ar sukelti pavojų naudotojui ir kitiems asmenims. Pastebėję transportavimo metu apgadintas detales, informuokite tiekėją.


Saugos reikalavimai

Pastaba

Draudžiama atlikti prietaiso pakeitimus arba gaminti pagalbinus prietaisus. Tokie pakeitimai gali būti asmenų susižalojimo ir netinkamo veikimo priežastimi.

- Prietaiso remonto darbus leidžiama atlikti tik įgaliotiems ir apmokytiems asmenims. Šiems darbams visada naudokite „Adolf Würth GmbH & Co. KG“ originalias atsargines dalis. Taip garantuojama, kad bus išlaikytas prietaiso saugumas.

- Prietaisą leidžiama naudoti tik tada, kai jis yra visiškai ir tinkamai sumontuotas. Jei trūksta dalių, galima sunkiai susižeisti.
- **Naudokite tik originalius „Würth“ priedus ir atsargines dalis.**

Naudojimas pagal paskirtį

Prietaisą reikia naudoti dozuojamosioms medžiagoms sumaišyti su vandeniu.

Jei naudojama ne tiems tikslams, kurie išvardyti anksčiau, tai laikoma, kad naudojama ne pagal paskirtį.

Už nuostolius, patirtus naudojant ne pagal paskirtį, atsako naudotojas.

Prietaiso elementai
Apžvalga (I pav.)

- 1** Mygtukas
- 2** Apsauginiai varžtai
- 3** Žarnos tvirtinimo elementas
- 4** Filtravimo tinklelio diskas
- 5** Montavimo skylės
- 6** Išleidimo atvamzdis
- 7** Matavimo antgalis
- 8** Išleidimo žarna
- 9** Keraminis svoris
- 10** Įsiurbimo vožtuvas
- 11** Išleidimo žarna
- 12** Išleidimo atvamzdis
- 13** Dozavimo reguliatorius
- 14** Išleidimo atvamzdis su dangteliu

Prietaiso parametrai

Art.	0891 385 020
Maks. vandens tiekimo slėgis	8,6 bar
Maks. vandens tiekimo temperatūra	65 °C

Montavimas



Montavimas turi atitikti vietinius arba vamzdžių sistemų klojimo potvarkius. Galima naudoti tik atitinkamam montavimui leidžiamus naudoti atbulinės srovės vožtuvus.

Prie esamų uždarymo elementų reikia sumontuoti slėgio indikatorius, kuris atitinka galiojančius potvarkius dėl vamzdžių sistemos klojimo.



Pastaba

Galima sujungti norimą skaičių dozavimo prietaisų.

Parengimas

- Pašalinti abu dangčio apsauginius varžtus [2].
- Nuimti dozavimo prietaiso korpuso dangtį.
- Jei sujungiami keli dozavimo aparatai:
 - Iš visų dozavimo prietaisų reikia pašalinti dangtelius [14], išskyrus iš paskutinio dozavimo prietaiso;
 - Anksčiau prijungtų prietaisų įleidimo atvamzdžiai sujungiami su už jų prijungtų prietaisų žarnų tvirtinimo elementais [3].
- Dozavimo prietaisą laikyti prie montavimo paviršiaus ir pažymėti tvirtinimo varžtų montavimo skylių [5] padėtį. Jei sujungiama iki keturių dozavimo prietaisų, pakanka dviejų tvirtinimo varžtų.
- Montuojant ant sienos, pažymėtose vietose išgręžti 6 mm skersmens skylės ir įstatyti mūrvines (įeina į tiekimo komplekto sudėtį).
- Montuojant ant medinio pagrindo, pažymėtose vietose išgręžti 3 mm skersmens skylės.
- Tvirtinimo varžtus (įeina į tiekimo komplekto sudėtį) įkišti į montavimo skylės [5].
- Dozavimo prietaisą tvirtai priveržti.
- Uždėti dangtį ir pritvirtinti apsauginiais varžtais [2].
- Išmontuoti žarnos tvirtinimo elementą 3.
- Ant žarnos tvirtinimo elemento sriegio užtepti skysčių sandarinimo priemonės.
- Vandens tiekimo žarną prijungti prie žarnos tvirtinimo elemento [3].

Jungtį galima laisvai pasirinkti pakeičiant dangtelį ir žarnos tvirtinimo elementą.

- Žarnos tvirtinimo elementą tvirtai užsukti ranka.
- Žarnos tvirtinimo elementą užveržti, dar pasukant 1/2 sūkio.

Įdiegimas į eksploataciją



Įsitikinkite, kad neviršijami prietaiso parametrai.

Dozės nustatymas

Dozė valdoma tinkamu matavimo antgaliu.

- Tinkamą matavimo antgalį [7] įsukti į įleidimo atvamzdį [6] (pasirinkimą žr. lentelę).

Dozuojamosios medžiagos tiekimo prijungimas

- Rezervuarą su dozuojamąja medžiaga pastatyti maks. 1,80 m žemiau dozavimo prietaiso (didesnis aukščių skirtumas turi įtakos įpurškimo charakteristikoms).
- Keraminį svorį [9] užmauti ant įleidimo žarnos [8].
- Įleidimo žarną su įsiurbimo vožtuvu ir keraminio svoriu įleisti į rezervuarą su dozuojamąja medžiaga.
- Jei reikia, įleidimo žarną [8] sutrumpinti.
- Įleidimo žarną [8] užmauti ant įleidimo atvamzdžio [6].
- Išleidimo žarną [11] užmauti ant išleidimo atvamzdžio [12].
- Jei reikia, išleidimo žarną sutrumpinti.

Eksploatavimas

Eksploatavimo metu vanduo teka per dozavimo reguliatorių, dozuojamoji medžiaga įsiurbiamą ir praskiedžiama.

Įjungimas ir išjungimas

- **Įjungimas:** paspausti mygtuką [1].
- **Ilgalaikis įjungimas:** nuo mygtuko atskirti plokštelę. Ilgalaikiam įjungimui nuspausta mygtuką [1] pasukti 90° pagal laikrodžio rodyklės judėjimo kryptį.
- **Išjungimas:** atleisti mygtuką [1] arba užfiksuotą mygtuką pasukti prieš laikrodžio rodyklės judėjimo kryptį.

Tinkamo matavimo antgalio parinkimo lentelė

(16 l dozavimo reguliatorius, 9,5 mm linijos)

Prekė	Art.	Rankinis valymas	Su valymo prietaisu
Transporto priemonių valiklis „Universal R1“	0893 125 005	1 : 3,2 (oranžinis)	1 : 19 (žalias)
	0893 125 020		
	0893 125 060		
BMF valiklis	0893 118 2	1 : 3,2 (oranžinis)	1 : 19 (žalias)
	0893 118 3		
	0893 118 4		
Valiklis	0893 124	1 : 2,6 (be spalvos)	1 : 16 (rožinis)
	0893 124 1		
	0893 124 2		
Variklių valiklis	0893 013 05	1 : 8 (juodas)	1 : 3,2 (oranžinis)
	0893 013 20		
Transporto priemonių salonų valiklis	0890 120 5	1 : 8 (juodas)	1 : 3,2 (oranžinis)
Transporto priemonių pagrindo valiklis	0893 475	1 : 8 (juodas)	1 : 3,2 (oranžinis)
	0893 475 1		
Riebalų tirpiklis	0893 117 410	1 : 64 (skaidrus)	1 : 8 (juodas)

Priedai ir atsarginės dalys

Jeį, nepaisant kruopščių gamybos ir tikrinimo metodu, prietaisas sugenda, remonto darbus reikia leisti atlikti „Würth masterService“. Klausdami arba užsakydami atsargines dalis būtinai nurodykite prekės kodą iš prietaiso modelio lentelės.

Naujausią šio prietaiso atsarginių dalių sąrašą galite rasti internete

"<http://www.wuerth.com/partsmanager>" arba gauti artimiausioje „Würth“ atstovybėje.

Naudokite priedus, kurie tenkina šioje naudojimo instrukcijoje pateiktus reikalavimus ir charakteristikas.

Garantija

Šiam „Würth“ prietaisui mes suteikiame nuo pirkimo datos galiojančią garantiją, priklausančią nuo įstatyminių / šalyje galiojančių nuostatų (pirkimą įrodo sąskaita arba važtaraštis).

Atsiradę sutrikimai šalinami, pateikiant atsargines dalis arba suremontuojant prietaisą. Garantija netaikoma nuostoliams, atsiradusiems dėl netinkamo prietaiso naudojimo.

Pretenzijos gali būti pripažintos galiojančiomis tik tuo atveju, jei neišardytas prietaisas yra perduodamas „Würth“ filialams, Jus aptarnaujančiam „Würth“ darbuotojui arba „Würth“ įgaliotai klientų aptarnavimo tarnybai.

Galimi techniniai pakeitimai.

Mes neprisiimame atsakomybės už spausdinimo klaidas.

Gedimų pašalinimas

Gedimas	Galimos priežastys	Pašalinimas
Dozavimo reguliatorius negali įsiurbti cheminės dozuojamosios medžiagos.	Nėra dinaminio slėgio.	Suspausti išleidimo žarną. Tokiu būdu sukuriama dinaminis slėgis ir pradedamas siurbimo procesas. Tada įsiurbimo vožtuvu nenutrūkstamai siurbiami per išleidimo žarną.
	Nepakankamas vandens tiekimo slėgis.	Nustatyti minimalų slėgį (2,0 bar).
Dozavimo reguliatorius sustabdo cheminės dozuojamosios medžiagos įsiurbimą.	Įsiurbimo vožtuvas užterštas arba dozuojamoji medžiaga išdžiūvo.	Įsiurbimo vožtuvą išplauti karšto vandens vonelėje.
	Matavimo antgalis užsikimšo pridžiūvusia dozuojamąja medžiaga.	Matavimo antgalį nuimti ir įpurkšti karšto vandens. Jei nepadedama siurbti, dozavimo reguliatorių nuimti ir jo vidų išplauti karšto vandens vonelėje.
	Ant antgalio susikaupė mineralinės nuosėdos.	Pašalinti visas dozavimo reguliatoriaus pritvirtintas dalis. Po to dozavimo reguliatorių išvalyti kalkių šalinimo priemonės vonelėje.
Dozavimo reguliatorius toliau siurbia cheminę dozuojamąją medžiagą, net uždarius vandens tiekimo linijos vožtuvą.	Cheminės dozuojamosios medžiagos lygis yra aukščiau nei apatinis išleidimo žarnos galas.	Po naudojimo indą su siurbiamu skysčiu laikyti žemiau arba pakabinti išleidimo žarną.
Vožtuvo netinkamas veikimas	Mygtuko netinkamas veikimas	Patikrinti, ar mygtukas lengvai juda aukštyn ir žemyn ir paspaudus / atleidus mygtuką pasigirsta spragtelėjimas. Nuimti dangtį, kad būtų galima patikrinti viduje esančias dalis, ir atsukti magnetinį korpusą. Dangą atsargiai nutraukti, kad stūmoklis negalėtų iškristi. Išimti spyruoklę ir tarpiklį. Patikrinti, ar nešvarumai arba pažeidimai nedaro įtakos stūmoklio veikimui. Sukelti spyruoklės judesį. Patikrinti membraną ir įsitikinti, kad dvi mažos skylės (oro pašalinimo skylės) membranos klostėse yra laisvos ir leidžia uždaryti vožtuvą.

Utilizavimas



Prietaiso jokių būdu neišmeskite į paprastas buitines atliekas. Prietaisą utilizuokite perdirbimo įmonėje arba komunalinėje utilizavimo įstaigoje. Laikykitės šiuo metu galiojančių įstatymų. Jei kyla abejonų, kreipkitės į komunalinę utilizavimo įstaigą. Visas pakuotės medžiagas pristatykite perdirbti laikantis aplinkos apsaugos reikalavimų.

LV
Jūsu drošībai


Pirms ierīces pirmās lietošanas reizes izlasiet šo lietošanas instrukciju un rīkojieties saskaņā ar to. Uzglabājiet šo lietošanas instrukciju vēlākai lietošanai vai nākamajam īpašniekam.



BRĪDINĀJUMS - Pirms pirmās lietošanas reizes noteikti izlasiet **drošības norādījumus!**

Ja neievēro lietošanas instrukciju un drošības norādījumus, var rasties bojājumi ierīcei un riski operatoram un citām personām. Ja transportēšanas laikā ir radušies bojājumi, par to nekavējoties ziņojiet tirdzniecības pārstāvim.


Drošības norādījumi

Norāde

Aizliegts ierīcei veikt izmaiņas vai izveidot papildierīces. Šādas izmaiņas var radīt miesas bojājumus un kļūdainas darbības.

- Ierīces labošanas darbus drīkst veikt tikai šim nolūkam pilnvarotas un apmācītas personas. Turklāt vienmēr izmantojiet uzņēmuma Adolf Würth GmbH & Co. KG oriģinālās rezerves daļas. Tādējādi nodrošina, ka saglabāsies ierīces drošība.

- Ierīci drīkst izmantot tikai tad, ja tā ir pilnīgi un pareizi uzstādīta. Ja trūkst kādas daļas, sekas var būt nopietni savainojumi.
- **Izmantojiet tikai oriģinālos Würth piederumus un rezerves daļas.**

Noteikumiem atbilstoša lietošana

Ierīce ir izmantojama dozējamo šķidrumu sajaukšanai ar ūdeni. Jebkura lietošana, kas neatbilst šim mērķim, ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu.

Par bojājumiem, kas radušies noteikumiem neatbilstošas lietošanas rezultātā ir atbildīgs lietotājs.

Ierīces elementi
Pārskats (I. att.)

- 1** Poga
- 2** Šprostskrūves
- 3** Šļūtenes stiprinājuma elements
- 4** Filtra sieta paplāksne
- 5** Montāžas caurumi
- 6** Ieplūdes īscaurule
- 7** Pārbaudes irbulis
- 8** Ieplūdes šļūtene
- 9** Keramisks atsvars
- 10** Iesūkšanas vārsts
- 11** Izplūdes šļūtene
- 12** Izplūdes īscaurule
- 13** Jaukšanas regulators
- 14** Ieplūdes īscaurule ar vītrotu aizbāzni

ierīces raksturlielumi

Prece	0891 385 020
Maks. spiediens ūdens padevējcauruļvadā	8,6 bar
Maks. temperatūra ūdens padevējcauruļvadā	65 °C

Montāža



Uzstādīšanai jāatbilst vietējiem noteikumiem attiecībā uz cauruļvadu sistēmu ierīkošanu. Drīkst izmantot tikai attiecīgajai uzstādīšanai atļautos pretvārstus.

Jau esošajiem aizvara mehānismiem jāuzstāda spiediena rādītājs, kas atbilstu spēkā esošajiem noteikumiem par cauruļvadu sistēmu ierīkošanu.



Norāde

Var kombinēt jebkuru dozēšanas ierīču skaitu.

Sagatavošana

- Noņemiet pārsega abas sprostskrūves [2].
- Noņemiet dozēšanas ierīces korpusa pārsegu.
- Ja kombinē vairākas dozēšanas ierīces:
 - Izņemiet viņņotos aizbāžņus [14] no visām dozēšanas ierīcēm, izņemot pēdējo dozēšanas ierīci.
 - Savienojiet iepriekš ieslēdzamo bloku ieklūdes īscauruli ar turpmāk ieslēdzamo bloku ūšūtenes stiprinājuma elementiem [3].
- Turiet dozēšanas ierīci pie montāžas virsmas un atzīmējiet montāžas caurumu [5] pozīciju stiprinājuma skrūvēm. Līdz pat četrām savstarpēji savienotajām dozēšanas ierīcēm ir pietiekamas divas stiprinājuma skrūves.
- Veicot montāžu pie sienas, atzīmētajās vietās izurbiet caurumus 6 mm diametrā un ievietojiet dībeļus (piegādes komplektācijā).
- Veicot montāžu uz koka pamatnes, atzīmētajās vietās izurbiet caurumus 3 mm diametrā.
- Ievadiet stiprinājuma skrūves (piegādes komplektācijā) cauri montāžas caurumiem [5].
- Pieskrūvējiet dozēšanas ierīci.
- Uzlieciet pārsegu un nostipriniet ar sprostskrūvēm [2].
- Demontējiet ūšūtenes stiprinājuma elementu [3].
- Uzklājiet ūškidru hermetizējošo līdzekli uz ūšūtenes stiprinājuma elementa vītnes.

- Pievienojiet ūdens padeves ūšūteni ar ūšūtenes stiprinājuma elementu [3]. Savienojumu var brīvi izvēlēties, nomainot aizbāžņi no ūšūtenes stiprinājuma elementu.
- Stingri pievelciet ūšūtenes stiprinājuma elementu.
- Pievelciet ūšūtenes stiprinājuma elementu par papildu 1 1/2 apgriezieni.

Lietošanas sākšana



Pārliecinieties, vai ierīces raksturlielumi nav pārsniegti.

Dozējamā daudzuma iestatīšana

Dozējamo daudzumu regulē, izmantojot piemērotu pārbaudes īrbuli.

- Ieskrūvējiet piemērotu pārbaudes īrbuli [7] ieklūdes īscaurulē [6] (izvēli skatiet tabulā).

Dozējamā ūškidruma pievienošana

- Novietojiet tvertni ar dozējamo ūškidrumu maks. 1,80 m zem dozēšanas ierīces (lielāka augstumu starpība ietekmē iesmidzināšanas spēju).
- Uzvirziet keramisko atsvaru [9] uz ieklūdes ūšūteni [8].
- Ievadiet ieklūdes ūšūteni ar iesūkšanas vārstu un keramisko atsvaru tvertnē ar dozējamo ūškidrumu.
- Ja nepieciešams, saīsiniet ieklūdes ūšūteni [8].
- Uzvirziet ieklūdes ūšūteni [8] uz ieklūdes īscauruli [6].
- Uzvirziet izplūdes ūšūteni [11] uz izplūdes īscauruli [12].
- Ja nepieciešams, saīsiniet izplūdes ūšūteni.

Lietošana

Lietošanas laikā ūdens plūst cauri jaukšanas regulatoram, dozējošais ūškidrums tiek iesūkts un atšķaidīts.

Ieslēgšana/izslēgšana

- **Ieslēgšana:** Nospiediet pogu [1].
- **Nepārtraukta ieslēgšana:** Nogrīziet uzliktni uz pogas. Nepārtrauktai ieslēgšanai pagrieziet nospiesto pogu par [1] 90° pulksteņrādītāja virzienā.
- **Izslēgšana:** Atlaidiet pogu [1] vai pagrieziet nofiksēto pogu pretēji pulksteņrādītāja virzienam.

Tabula piemērota pārbaudes irbuļa izvēlei (16 litru jaukšanas regulators, 9,5 mm vadi)

Prece	Prece	Manuāla tīrīšana	Ar tīrīšanas aparātu
Transportlīdzekļu tīrīšanas līdzeklis Universal R1	0893 125 005	1 : 3,2 (oranža)	1 : 19 (zaļa)
	0893 125 020		
	0893 125 060		
Darbnicu tīrīšanas līdzeklis BMF	0893 118 2	1 : 3,2 (oranža)	1 : 19 (zaļa)
	0893 118 3		
	0893 118 4		
Darbnicu tīrīšanas līdzeklis	0893 124	1 : 2,6 (nav)	1 : 16 (rozā)
	0893 124 1		
	0893 124 2		
Dzinēja tīrīšanas līdzeklis	0893 013 05	1 : 8 (melna)	1 : 3,2 (oranža)
	0893 013 20		
Transportlīdzekļa salona tīrīšanas līdzeklis	0890 120 5	1 : 8 (melna)	1 : 3,2 (oranža)
Transportlīdzekļa pamata tīrīšanas līdzeklis	0893 475	1 : 8 (melna)	1 : 3,2 (oranža)
	0893 475 1		
Tauku šķīdināšanas līdzeklis	0893 117 410	1 : 64 (caurspīdīga)	1 : 8 (melna)

Piederumi un rezerves daļas

Ja, neskatoties uz rūpīgu ražošanas un pārbaudes metodi, ierīcei notiek atteice, tad labošanas darbu izpilde jāuztic WÜRTH masterService. Nosūtot vaicājumus un rezerves daļu pasūtījumus, noteikti norādiet preces numuru atbilstoši ierīces datu plāksnītei.

Šīs ierīces aktuālo rezerves daļu sarakstu var atvērt Interneta vietnē „<http://www.wuerth.com/partsmanager>” vai pieprasīt tuvākajā WÜRTH filiālē.

Izmantojiet tikai tādus piederumus, kas atbilst šajā lietošanas instrukcijā minētajām prasībām un raksturlielumiem.

Garantija

Šai WÜRTH ierīcei mēs sniedzam garantiju saskaņā ar likumdošanā noteiktajām/attiecinīgās valsts prasībām, sākot ar pirkuma datumu (pierādījums – rēķins vai preču pavadzīme).

Radušos bojājumus novērs, veicot rezerves piegādi vai labošanas darbus. Bojājumi, kas izskaidrojami ar nelietpratīgu apiešanos, netiek iekļauti garantijā.

Reklamācijas var tikt atzītas tikai gadījumā, ja ierīci neizjauktā veidā nodod WÜRTH filiālē, tuvākajam WÜRTH tirdzniecības pārstāvim vai WÜRTH pilnvarotam servisa uzņēmumam.

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas.

Mēs neuzņemamies atbildību par iespiedklūdām.

Traucējumu novēršana

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Novēršana
Jaukšanas regulators nespēj iesūkt ķīmisko dozējamo šķidrumu	Nav pieejams dinamiskais spiediens.	Saspiediet izplūdes šļūteni. Tādējādi izveido dinamisko spiedienu un aktivizē iesūkšanas procesu. Tādā gadījumā iesūkšanas vārsts nodrošina nepārtraukta iesūkšana caur ieplūdes šļūteni.
	Nepietiekams spiediens ūdens padevējcaurulvadā.	Iestatiet minimālo spiedienu (2,0 bar).
Jaukšanas regulators apstādina ķīmiskā dozējamā šķidruma iesūkšanu	Piesārņots iesūkšanas vārsts vai piekaltis dozējamais šķidrums.	Notīriet iesūkšanas vārstu karstā ūdens peldē.
	Aizsprostots pārbaudes irbulis ar piekaltsu dozējamo šķidrumu.	Noņemiet pārbaudes irbuli un iesmidziniet karstu ūdeni. Ja iesūkšana nenotiek, noņemiet jaukšanas regulatoru un iekšējai filtrāšanai ievietojiet karstā ūdens peldē.
	Minerālu nosēdumi sprauslā.	Noņemiet visas uz jaukšanas regulatora piestiprinātās daļas. Pēc tam jaukšanas regulatoru notīriet atkaļķošanas līdzekļa peldē.
Jaukšanas regulators turpina ķīmiskā dozējošā šķidruma iesūkšanu arī pēc ūdens padevējcaurulvada noslēgšanas	Ķīmiskā dozējamā šķidruma līmenis atrodas augstāk par izplūdes šļūtenes apakšējo galu.	Pēc lietošanas uzglabājiet tvertni ar iesūcamo šķidrumu zemākā vietā vai iekabiniet izplūdes šļūteni.
Vārsta kļūdaina darbība	Pogas kļūdaina darbība	Pārbaudiet, vai pogu ir iespējams viegli pārvietot uz augšu un uz leju, un pogas nospiešanas/atlaišanas laikā ir sadzirdama klikšķa skaņa. Noņemiet pārsegu, lai pārbaudītu iekšējās daļas, un noskrūvējiet magnēta korpusu. Uzmanīgi novelciet apvalku tā, lai virzulis nevarētu izkrist. Noņemiet atsperi un distances elementu. Pārbaudiet, vai nefīrums vai bojājumi neietekmē virzuļa darbību. Aktivizējiet atsperes kustību. Pārbaudiet membrānu un pārliecinieties, vai divi mazi caurumi (atgaisošanas caurumi) membrānas locījumā ir brīvi, un nodrošina vārsta aizvēršanos.

Utilizācija



Nekādā ziņā neizsviediet ierīci sadzīves atkritumos. Utilizējiet ierīci, nododot to sertificētā utilizācijas uzņēmumā vai vietējā komunālajā saimniecībā. Ievērojiet pašreiz spēkā esošos noteikumus. Šaubu gadījumā sazinieties ar vietējo komunālo saimniecību. Nododiet visus iepakojuma materiālus utilizācijai atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

RU
Для Вашей безопасности


Перед первым применением Вашего аппарата прочитайте эту инструкцию по эксплуатации и действуйте в соответствии с ней. Сохраните эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшего пользования или для последующего владельца.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - Обязательно прочтите **указания по технике безопасности** перед первым вводом в эксплуатацию!

При невыполнении требований инструкции по эксплуатации и правил техники безопасности возможно повреждение аппарата, а также возникновение опасности для обслуживающего персонала и других лиц.

При обнаружении повреждений, полученных во время транспортировки, немедленно проинформируйте продавца.


Указания по технике безопасности

Указание

Запрещается вносить изменения в аппарат или изготавливать дополнительные аппараты. Такие изменения могут привести к травмам и неправильному функционированию.

- Ремонт аппарата разрешается проводить только уполномоченным на это и обученным лицам. При этом необходимо использовать только оригинальные запчасти компании

Adolf Würth GmbH & Co. KG. Это позволит обеспечить безопасность аппарата.

- Устройство разрешается использовать только при условии, что оно смонтировано полностью и правильно. При отсутствии деталей устройства возможны тяжелые травмы.
- **Используйте только оригинальные принадлежности и запчасти компании Würth.**

Использование по назначению

Устройство предназначено для смешивания дозируемой среды с водой. Любое иное применение считается применением не по назначению.

За ущерб, возникший вследствие использования не по назначению, отвечает пользователь.

Элементы аппарата
Обзор (рис. 1)

- 1 Кнопка
- 2 Фиксирующие винты
- 3 Гнездо для шланга
- 4 Фильтрующий сетчатый диск
- 5 Монтажные отверстия
- 6 Впускной патрубок
- 7 Измерительный наконечник
- 8 Впускной шланг
- 9 Керамический грузик
- 10 Приемный клапан
- 11 Выпускной шланг
- 12 Выпускной патрубок
- 13 Регулятор смешивания
- 14 Впускной патрубок с заглушкой

Характеристики аппарата

Арт.	0891 385 020
Макс. давление подачи воды	8,6 бар
Макс. температура подаваемой воды	65 °C

Монтаж



Монтаж должен отвечать местным требованиям в отношении прокладки трубопроводов. Разрешается использовать только клапаны обратного течения, допущенные для конкретной установки.

На уже имеющихся запорных элементах необходимо установить индикатор давления, отвечающий действующим требованиям в отношении прокладки трубопроводов.



Указание

Можно комбинировать любое количество дозирующих устройств.

Подготовка

- Извлеките оба фиксирующих винта [2] кожуха.
- Снимите кожух корпуса дозирующего устройства.
- Если используется несколько дозирующих устройств в комбинации:
 - Извлеките заглушки [14] из всех дозирующих устройств за исключением последнего.
 - Соедините впускные патрубки предвключенных узлов с гнездами для шланга [3] послеключенных узлов.
- Приложите устройство к монтажной поверхности и отметьте положение монтажных отверстий [5] для крепежных винтов. Двух крепежных винтов достаточно для до четырех соединенных друг с другом дозирующих устройств.
- При настенном монтаже просверлите в отмеченных точках отверстия диаметром 6 мм и вставьте дюбели (входят в комплект поставки).
- При настенном монтаже просверлите в отмеченных точках отверстия диаметром 3 мм и вставьте дюбели (входят в комплект поставки).
- Вставьте крепежные винты (входят в комплект поставки) в монтажные отверстия [5].
- Привинтите дозирующее устройство.
- Установите кожух и закрепите его при помощи фиксирующих винтов [2].
- Демонтируйте гнездо для шланга 3
- Нанесите жидкий герметик на резьбу гнезда для шланга.

- Подсоедините шланг подачи воды с гнездом для шланга [3]. При выборе соединения можно свободно заменять заглушки и гнездо для шланга.
- Затяните от руки гнездо для шланга.
- Затяните гнездо для шланга еще на 1,5 оборота.

Ввод в эксплуатацию



Убедитесь, что не превышены допустимые параметры устройства.

Настройка дозируемого объема

Дозируемый объем регулируется при помощи подходящего измерительного наконечника.

- Вкрутите подходящий измерительный наконечник [7] во впускной патрубок [6] (варианты см. в таблице).

Подключение подачи дозируемой среды

- Разместите емкость с дозируемой средой макс. на 1,80 м ниже дозирующего устройства (более высокий перепад высот негативно влияет на характеристики работы).
- Наденьте керамический грузик [9] на впускной шланг [8].
- Вставьте впускной шланг с приемным клапаном и керамическим грузиком в емкость с дозируемой средой.
- При необходимости впускной шланг [8] можно укоротить.
- Наденьте впускной шланг [8] на впускной патрубок [6].
- Наденьте впускной шланг [11] на впускной патрубок [12].
- При необходимости впускной шланг можно укоротить.

Эксплуатация

При эксплуатации через регулятор смешивания протекает вода, дозируемая среда всасывается и разбавляется.

Включение/Выключение

- **Включение:** Нажмите на кнопку [1].
- **Режим продолжительной работы:** Оторвите язычок на кнопке. Чтобы включить режим продолжительной работы, поверните на 90° по часовой стрелке нажатую кнопку [1].
- **Выключение:** Отпустите кнопку [1] или поверните зафиксированную кнопку против часовой стрелки.

Таблица для выбора подходящего измерительного наконечника (регулятор смешивания 16 л, шланги 9,5 мм)

Артикул	Арт.	Ручная очистка	С устройством для очистки
Чистящее средство для автомобилей Universal R1	0893 125 005	1 : 3,2 (оранжевый)	1 : 19 (зеленый)
	0893 125 020		
	0893 125 060		
Чистящее средство для мастерских BMF	0893 118 2	1 : 3,2 (оранжевый)	1 : 19 (зеленый)
	0893 118 3		
	0893 118 4		
Чистящее средство для мастерских	0893 124	1 : 2,6 (нет)	1 : 16 (розовый)
	0893 124 1		
	0893 124 2		
Средство для очистки двигателей	0893 013 05	1 : 8 (черный)	1 : 3,2 (оранжевый)
	0893 013 20		
Средство для очистки салонов автомобилей	0890 120 5	1 : 8 (черный)	1 : 3,2 (оранжевый)
Базовое чистящее средство для автомобилей	0893 475	1 : 8 (черный)	1 : 3,2 (оранжевый)
	0893 475 1		
Жирорастворитель	0893 117 410	1 : 64 (прозрачный)	1 : 8 (черный)

Принадлежности и запчасти

Если аппарат, несмотря на применение добросовестных методов производства и испытания, выйдет из строя, проведение ремонта следует поручить сервисной службе Würth masterService. При вопросах и заказе запасных частей обязательно сообщайте номер артикула, указанный на фирменной табличке прибора. С актуальным перечнем запчастей для данного устройства можно ознакомиться в Интернете по адресу <http://www.wuerth.com/partsmanager> или запросить в ближайшем филиале компании Würth.

Используйте только принадлежности, отвечающие требованиям и характеристикам, указанным в данной инструкции.

Гарантия

Для данного аппарата компании Würth предлагается гарантия в соответствии с требованиями законодательства или действующими в соответствующей стране нормами, начиная со дня покупки (доказательством служит счет или накладная). Возникшие повреждения устраняются путем замены или ремонта аппарата. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате ненадлежащего использования аппарата. Рекламации признаются только в том случае, если аппарат отправляется в неразобранном виде в филиал компании Würth, Вашему сотруднику представительства компании Würth или на авторизованную станцию технического обслуживания компании Würth. Сохраняется право на внесение технических изменений. Мы не несем ответственности за опечатки.

Устранение неполадок

Неисправность	Возможная причина	Решение
Регулятор смешивания не может всасывать дозируемую среду	Отсутствует давление подпора.	Пережмите выпускной шланг. Благодаря этому создается давление подпора, после чего становится возможным всасывание. Затем через приемный клапан ведется постоянное всасывание через выпускной шланг.
	Недостаточное давление подачи воды.	Настройте минимальное давление (2,0 бар).
Регулятор смешивания прерывает всасывание дозируемой среды	Загрязнен приемный клапан или засохла дозируемая среда.	Очистите приемный клапан в горячей водяной бане.
	Измерительный наконечник засорился засохшей дозируемой средой.	Снимите измерительный наконечник и впрысните горячую воду. Если после этого всасывание не ведется, снимите регулятор смешивания и положите его для внутренней очистки в горячую водяную баню.
	Минеральные отложения на насадке.	Снимите все детали, установленные на регуляторе смешивания. Затем очистите регулятор смешивания в средстве для удаления извести.
Регулятор смешивания продолжает всасывать дозируемую среду и после закрытия клапана подачи воды.	Уровень дозируемой среды выше нижней точки выпускного шланга.	После использования храните емкость со всасываемой жидкостью ниже или подвешивайте выпускной шланг.
Неправильная работа клапана	Неправильная работа кнопки	<p>Проверьте легкость перемещения кнопки вверх и вниз, а также наличие щелчка при нажатии или отпускании кнопки.</p> <p>Снимите кожух, чтобы проверить расположенные внутри детали и отвинтить корпус магнита. Осторожно снимите оболочку, чтобы не дать поршню выпасть. Извлеките пружину и распорку. Проверьте, не затруднена ли работа поршня наличием загрязнений или повреждений. Запустите движение пружины. Проверьте мембрану и убедитесь в том, что два маленьких отверстия в складке мембраны свободны и обеспечивают закрытие клапана.</p>

Утилизация



Не утилизируйте аппарат вместе с бытовыми отходами. Для утилизации его необходимо направлять на специализированное предприятие, имеющее соответствующую лицензию, или в Вашу муниципальную службу утилизации. Соблюдайте действующие предписания. В случае сомнений свяжитесь со службой утилизации. Все упаковочные материалы утилизируйте экологически безопасным способом.

RS
Radi vaše sigurnosti


Pročitajte pre prve upotrebe Vašeg uređaja ovo uputstvo za upotrebu i radite po njemu. Sačuvajte ovo uputstvo za upotrebu za kasniju upotrebu ili sledećeg vlasnika.



UPOZORENJE - Pre prvog puštanja u rad obavezno pročitajte **Sigurnosna uputstva !**

Ako se ne pridržavate uputstva za upotrebu i sigurnosnog uputstva postoji opasnost nastanka oštećenja na uređaju i opasnosti po rukovaoca i druga lica. Kod transportnih vožnji obavezno odmah obavestite prodavca.


Sigurnosna uputstva

Uputstvo

Zabranjeno je vršiti bilo kakve izmene na uređaju ili dodatnim uređajima. Takve izmene mogu da dovedu do povređivanja ljudi i neispravnosti nekih funkcija.

- Popravke na uređaju dozvoljeno je da obavljaju samo za ovu svrhu ovlašćene i obučene osobe. Pri tome uvek treba koristiti originalne delove od Adolf Würth GmbH & Co. KG. Na taj način obezbeđujete dalju sigurnost uređaja.

- Uređaj je dozvoljeno samo onda koristiti ako je kompletan i ispravno namontiran. Ako nedostaju delovi postoji opasnost od zadobijanja teških povreda.
- **Koristite samo originalni Würth dodatni pribor i rezervne delove.**

Namenska upotreba

Uređaj je dozvoljeno koristiti sam sa medijumima koji se doziraju sa vodom. Svaka upotreba koja ovo prevazilazi računa se kao nenamenska.

Za štete nastale nenamenskom upotrebom odgovara korisnik.

Elementi uređaja
Pregled [sl. I]

- 1** Taster
- 2** Sigurnosni zavrtnji
- 3** Prihvatni deo za crevo
- 4** Filter sito
- 5** Otvori za montažu
- 6** Ulazno grlo
- 7** Merni vrh
- 8** Ulazno crevo
- 9** Keramički teg
- 10** Nepovratni ventil
- 11** Izlazno crevo
- 12** Izlazno grlo
- 13** Regulator mešanja
- 14** Ulazno grlo sa čepom

Karakteristike uređaja

Art.	0891 385 020
Maks. pritisak vode dovoda	8,6 bara
Maks. temperatura vode dovoda	65 °C

Montaža



Instalacija mora da odgovara lokalnim propisima, odn. razvodu sistema cevi. Dozvoljeno je da se za instalaciju koriste samo odobreni povratni ventili.

Na već postojećim mehanizmima zatvaranja vodova mora da se postave barometri koji odgovaraju važećim propisima u vezi razvoda cevnih sistema.



Uputstvo
Moguće je kombinovati neograničen broj dozatora.

Priprema

- Uklonite oba sigurnosna zavrtnja [2] na poklopcu.
- Skinite poklopac dozatora.
- Ako se kombinuju dozatori:
 - Uklonite čep [14] sa svih dozatora sem sa zadnjeg uređaja.
 - Povežite ulazna grla prethodnih jedinica sa prihvatnim delovima creva [3] sledećih jedinica.
- Zadržite dozator na površini za montažu i obeležite poziciju otvora za montažu [5] za potrebe postavljanje zavrtnja za montažu. Za do četiri međusobno povezana dozatora dovoljna su dva zavrtnja za pričvršćivanje.
- Kod montaže na zid izbušite na obeležnim mestima otvore prečnika 6 mm i postavite tiple (deo isporuke).
- Kod montaže na drvenim podlogama izbušite na obeležnim mestima otvore prečnika 3 mm.
- Provucite zavrtnje za montažu (deo isporuke) kroz otvore za montažu [5].
- Pričvršćite dozator zavrtnjima.
- Postavite poklopac i pričvrstite ga sigurnosnim zavrtnjima [2].
- Skinite prihvatni deo za crevo 3.
- Nanesite tečno sredstvo za zaptivanje na navoje prihvatnog dela creva.
- Povežite dovodno crevo za vodu na prihvatni deo za crevo [3].

Vrstu priključka je moguće izabrati po želji zamenom čepa i prihvatnog dela za crevo.

- Zategnite rukom prihvatni deo za crevo.
- Zategnite prihvatni deo creva još za 1 1/2 okretaja.

Puštanje u rad i zamena baterija



Obezbedite da ne dođe do prekoračenje karakteristika uređaja.

Podešavanje količine doziranja

Količinom doziranja se upravlja putem mernog vrha.

- Navijte odgovarajući merni vrh [7] u ulazno grlo [6] (za izbor vidi tabelu).

Priključivanje medijuma za doziranje

- Sud sa medijumom za doziranje, maks. 1,80 m visok, postavite ispod dozatora (velike razlike u visini utiči na osobine ubrizgavanja)
- Navucite keramički teg [9] na ulazno crevo [8].
- Uvedite ulazno crevo sa nepovratnim ventilom i keramičkim tegom u sud sa medijumom za doziranje.
- Po potrebi skratite ulazno crevo [8].
- Navucite ulazno crevo [8] na ulazno grlo [6].
- Navucite izlazno crevo [11] na izlazno grlo [12].
- Po potrebi skratite izlazno crevo.

Radna upotreba

Tokom rada voda prolazi kroz regulator mešanja, a medijum za doziranje se usisava i razređuje.

Uključivanje/isključivanje

- **Uključivanje:** Pritisnite taster [1].
- **Trajno uključivanje:** Skinite jezičak sa tastera.
Za trajno uključivanje pritisnite taster [1] i zaokrenite ga za 90° u smeru skalaljke na satu.
- **Isključivanje** Otpustite taster [1] odn. zaokrenite ukočeni taster u suprotnom smeru od smeru skalaljke na satu.

Tabela za izbor mernih vrhova (16 litarski regulator mešanja, 9,5 mm vod)

Artikal	Art.	Ručno čišćenje	Uz pomoć uređaja za čišćenje
Sredstvo za čišćenje vozila Universal R1	0893 125 005	1 : 3,2 (narandžasta)	1 : 19 (zelena)
	0893 125 020		
	0893 125 060		
Sredstvo za čišćenje radionica BMF	0893 118 2	1 : 3,2 (narandžasta)	1 : 19 (zelena)
	0893 118 3		
	0893 118 4		
Sredstvo za čišćenje radionica	0893 124	1 : 2,6 (bez)	1 : 16 (ljubičasta)
	0893 124 1		
	0893 124 2		
Sredstvo za čišćenje motora	0893 013 05	1 : 8 (crna)	1 : 3,2 (narandžasta)
	0893 013 20		
Sredstvo za čišćenje unutrašnjosti vozila	0890 120 5	1 : 8 (crna)	1 : 3,2 (narandžasta)
Sredstvo za čišćenje vozila spolja	0893 475	1 : 8 (crna)	1 : 3,2 (narandžasta)
	0893 475 1		
Sredstvo za rastvaranje masti	0893 117 410	1 : 64 (bistro)	1 : 8 (crna)

Dodatni pribor i rezervne delove.

U slučaju da ipak pored pažljive proizvodnje i provere dođe do prestanka u radu uređaja popravku treba da obavi Würth masterService. U slučaju pitanja i poručivanja rezervnih delova molimo Vas uvek navedite broj artikla koji se nalazi na tablici sa oznakom tipa uređaja. Aktuelna lista rezervnih delova za ovaj uređaj se nalazi na „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ ili se može dobiti u najbližoj Würth filijali.

Koristite samo dodatni pribor koji ispunjava zahteva i odgovara podacima iz karakteristika uređaja.

Garancija

Za ovaj Würth uređaj dajemo garanciju prema zakonskim propisima/specifičnim propisima koji važe u zemlji kupovine od datuma kupovine (dokaz na osnovu računa ili dostavnice).

Nastale oštećenja biće nadoknađena zameno ili popravkom uređaja. Štete koje su nastale zbog nestručnog rukovanja su isključene od garancije.

Reklamacije moguće je da se prihvate samo u slučaju ako se uređaj dostavi nerastavljen Würth filijali, Vašem Würth spoljnjem saradniku ili ovlašćenoj službi za kupce Würth-a.

Zadržane prave izmena

U slučaju greške u štampi ne preuzimamo nikakvu odgovornost.

Uklanjanje smetnji

Smetnja	Mogući uzroci	Uklanjanje
Regulator mešanja ne može da usisa hemijski medijum za doziranje	Ne postoji dinamički pritisak.	Stegnite izlazno crevo. Time se postiže dinamički pritisak i pokreće se usisavanje. Kroz nepovratni ventil teče kontinuirano usisavanja koje se nastavlja kroz ulazno crevno.
	Nedovoljni pritisak vode dovoda.	Podeseite minimalnim pritisak (2,0 bara)
Regulator mešanja zaustavlja usisavanje hemijskog medijuma za doziranje	Nepovratni ventil je zaprljan ili medijum za doziranje je sasušen.	Očistite nepovratni ventil u toploj kupki.
	Merni vrh je začepljen od sasušenog medijuma.	Skinite merni vrh i naprskajte ga vrelom vodom. Ako ne dođe do pokretanja usisavanja izvadite regulator mešanja i za potrebe unutrašnjeg čišćenja operite ga u vreloj kupki.
	Mineralne naslage na mlaznici.	Uklonite sve delove koji su postavljeni na regulatoru mešanja. Nakon toga očistite regulator mešanja u kupki za skidanje kamenca.
Regulator mešanja nastavlja sa usisavanjem hemijskog medijuma i nakon zatvaranja ventila dovoda vode	Nivo hemijskog medijuma za doziranje je viši od najnižeg dela izlaznog creva.	Nakon upotrebe potrebno je da se sud sa tečnošću koju je potrebnu usisati postavi na niži nivo ili da se izlazno crevo zakači na višem nivou.
Greška u radu ventila	Greška u radu tastera	Proverite da li je moguće lako pomerati taster nagore i nadole i da li se kod pritiskanja / otpuštanja tastera čuje klik. Skinite poklopac radi provere unutrašnjih delova, a uz to odvijte i magnetno kućište. Izvucite polako oklop tako da klip ne može da ispadne. Izvadite oprugu i distancer. Proverite da li zaprljanja ili oštećenja utiču na funkciju klipa. Aktivirajte pomeranje opruge. Proverite membranu i osigurajte da su oba mala otvara (otvori za odušak) otvoreni i omogućavaju zatvaranje ventila.

Uklanjanje



Ni u kom slučaju nemojte uređaj da bacite u kućni otpad. Uklonite uređaj putem preduzeća zaduženog za uklanjanje takve vrste otpada ili putem Vaše komunalne službe. Pridržavajte se trenutno važećih propisa. U slučaju nedoumica obratite se Vašem komunalnom preduzeću. Sav materijal uklonite na ekološki način.

HR

Za Vašu sigurnost



Prije prvog korištenja uređaja pročitajte ove upute za uporabu i postupajte u skladu s njima. Sačuvajte ove upute za uporabu za kasnije korištenje ili za sljedećeg korisnika.



UPOZORENJE - Prije prvog puštanja u rad svakako pročitajte **sigurnosne napomene!**

U slučaju nepoštivanja uputa za uporabu i sigurnosnih napomena na uređaju mogu nastati oštećenja, a rukovatelj i druge osobe mogu biti dovedene u opasnost. Ako je nastala šteta prilikom transporta, odmah o tome obavijestite dobavljača.



Sigurnosne napomene



Napomena

Zabranjeno je vršiti preinake na uređaju ili dodavati dodatne uređaje. Takve bi preinake mogle prouzročiti ozljede i dovesti do pogrešnog rada uređaja.

- Uređaj smiju popravljati samo školovane osobe koje su dobile nalog za popravak. U tu svrhu uvijek koristite originalne rezervne dijelove proizvođača Adolf Würth GmbH & Co. KG. Na taj će način sigurnost uređaja ostati zajamčena.

- Uređaj se smije koristiti samo ako je u potpunosti i pravilno montiran. Ako nedostaju neki dijelovi, to može izazvati teške ozljede.
- **Koristite samo originalan Würthov pribor i rezervne dijelove.**

Uporaba u skladu s namjenom

Uređaj je namijenjen za miješanje sredstava za doziranje s vodom. Svaka uporaba koja izlazi iz ovih okvira nije u skladu s namjenom.

Za štetu nastalu uslijed uporabe koja nije u skladu s namjenom odgovoran je korisnik.

Dijelovi uređaja

Pregled (slika I)

- 1 Tipka
- 2 Sigurnosni vijci
- 3 Element za prihvata crijeva
- 4 Sitasta pločica za filtriranje
- 5 Rupe za montažu
- 6 Ulazni nastavak
- 7 Mjerni šiljak
- 8 Ulazno crijevo
- 9 Keramički uteg
- 10 Nožni ventil
- 11 Izlazno crijevo
- 12 Izlazni nastavak
- 13 Regulator miješanja
- 14 Ulazni nastavak sa čepom za zatvaranje

Parametri uređaja

Art.	0891 385 020
Maksimalan tlak dovoda vode	8,6 bara
Maksimalna temperatura dovoda vode	65 °C

Priključak se može slobodno odabrati putem zamjene čepa i elementa za prihvat crijeva.

- Rukom čvrsto pritegnite element za prihvat crijeva.
- Element za prihvat crijeva pritegnite za još 1 1/2 okretaja.

Montaža



Instalaciju treba obaviti u skladu s lokalnim propisima koji se odnose na polaganje cijevnih sustava. Smiju se koristiti samo protustrujne zaklopke, dozvoljene za konkretnu instalaciju.

Na već postojeće elemente za zatvaranje treba instalirati manometar koji je u skladu s važećim propisima za polaganje cijevnih sustava.



Napomena

Može se kombinirati proizvoljan broj dozatora.

Priprema

- Uklonite oba sigurnosna vijka [2] s poklopca.
- Skinite poklopac kućišta dozatora.
- Ako se kombinira više dozatora:
 - Uklonite čep za zatvaranje [14] sa svih dozatora uz iznimku zadnjeg dozatora.
 - Spojite ulazne nastavke predspojenih jedinica s elementima za prihvat crijeva [3] sljedećih jedinica u nizu.
- Držite dozator na podlozi za montažu i označite položaj rupa za montažu [5] u koje ćete umetnuti pričvrstne vijke. Dva pričvrstna vijka dovoljna su za do četiri međusobno spojena dozatora.
- Kod montaže na zid na označenim mjestima izbušite rupe promjera 6 mm i umetnite usadnice (uključene u opseg isporuke).
- Kod montaže na drvenu podlogu na označenim mjestima izbušite rupe promjera 3 mm.
- Uvedite pričvrstne vijke (uključene u opseg isporuke) u rupe za montažu [5].
- Pričvrstite dozator vijcima.
- Namjestite poklopac i učvrstite ga sigurnosnim vijcima [2].
- Demontirajte element za prihvat crijeva [3].
- Na navoj elementa za prihvat crijeva nanosite tekuće sredstvo za brtvljenje.
- Priključite crijevo za dovod vode s elementom za prihvat crijeva [3].

Puštanje u rad



Uvjerite se da parametri uređaja nisu prekoračeni.

Namještanje količine doziranja

Količina doziranja regulira se pomoću odgovarajućeg mjernog šiljka.

- Uvijte odgovarajući mjerni šiljak [7] u ulazni nastavak [6] (za odabir vidi tablicu).

Priključivanje sredstva za doziranje

- Spremnik sa sredstvom za doziranje smjestite maks. 1,80 m ispod dozatora (veće razlike u visini negativno utječu na učinak uštrcavanja).
- Gurnite keramički uteg [9] na ulazno crijevo [8].
- Ulazno crijevo s nožnim ventilom i keramičkim utegom umetnite u spremnik sa sredstvom za doziranje.
- Po potrebi skratite ulazno crijevo [8].
- Gurnite ulazno crijevo [8] na ulazni nastavak [6].
- Gurnite izlazno crijevo [11] na izlazni nastavak [12].
- Po potrebi skratite izlazno crijevo.

Rad

Tijekom rada voda teče kroz regulator miješanja, sredstvo za doziranje usisava se i razrjeđuje.

Uključenje/isključenje

- **Uključenje:** Pritisnite tipku [1].
- **Trajno uključenje:** Odvojite spojnicu od tipke. Za trajno uključenje okrenite pritisnutu tipku [1] za 90° u smjeru kazaljki na satu.
- **Isključenje:** Otpustite tipku [1] odnosno zakačenu tipku okrenite suprotno od smjera kazaljki na satu.

Tablica za odabir odgovarajućeg mjernog šiljka

(1,6-litarski regulator miješanja, 9,5-mm vodovi)

Artikl	Art.	Ručno čišćenje	Aparatom za čišćenje
Univerzalno sredstvo za čišćenje vozila R1	0893 125 005	1 : 3,2 (narančasti)	1 : 19 (zeleni)
	0893 125 020		
	0893 125 060		
Radioničko sredstvo za čišćenje BMF	0893 118 2	1 : 3,2 (narančasti)	1 : 19 (zeleni)
	0893 118 3		
	0893 118 4		
Radioničko sredstvo za čišćenje	0893 124	1 : 2,6 (bez mjernog šiljka)	1 : 16 (ružičasti)
	0893 124 1		
	0893 124 2		
Sredstvo za čišćenje motora	0893 013 05	1 : 8 (crni)	1 : 3,2 (narančasti)
	0893 013 20		
Sredstvo za čišćenje unutrašnjosti vozila	0890 120 5	1 : 8 (crni)	1 : 3,2 (narančasti)
Osnovno sredstvo za čišćenje vozila	0893 475	1 : 8 (crni)	1 : 3,2 (narančasti)
	0893 475 1		
Sredstvo za odmašćivanje	0893 117 410	1 : 64 (prozirni)	1 : 8 (crni)

Pribor i rezervni dijelovi

Ako uređaj unatoč pažljivoj proizvodnji i postupcima provjere ipak prestane raditi, popravak mora obaviti Würthov masterService. Kod svih pitanja i naručivanja rezervnih dijelova svakako navedite broj artikla s natpisne pločice uređaja.

Aktualan popis rezervnih dijelova za ovaj uređaj možete pronaći na internetskoj stranici „<http://www.wuerth.com/partsmanager>” ili ga možete zatražiti od vama najbliže Würthove podružnice.

Koristite samo pribor koji ispunjava zahtjeve i karakteristike, navedene u ovim uputama za uporabu.

Jamstvo

Za ovaj uređaj Würth nudimo jamstvo u skladu sa zakonskim odredbama/odredbama specifičnima za pojedinu zemlju od datuma kupnje (dokaz: račun ili otpremnica).

Nastala šteta uklanja se isporukom zamjenskog uređaja ili popravkom. Šteta prouzročena nestručnim rukovanjem isključena je iz jamstva.

Reklamacije se mogu priznati samo ako uređaj predate nerastavljen podružnici Würth, svom zastupniku proizvoda Würth ili ovlaštenom servisu proizvođača Würth.

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene.

Ne preuzimamo odgovornost za tiskarske pogreške.

Uklanjanje smetnji

Smetnja	Mogući uzrok	Uklanjanje smetnje
Regulator miješanja ne može usisati kemijsko sredstvo za doziranje.	Nema povratnog tlaka.	Spojite izlazno crijevo priključnicama. Time se stvara povratni tlak i pokreće se postupak usisavanja. Putem nožnog ventila tada dolazi do kontinuiranog usisavanja kroz ulazno crijevo.
	Nedostatan tlak dovoda vode.	Namjestite minimalni tlak (2,0 bara).
Regulator miješanja zaustavlja usisavanje kemijskog sredstva za doziranje.	Nožni ventil je onečišćen ili se sredstvo za doziranje zasušilo.	Očistite nožni ventil u posudi s vrućom vodom.
	Zasušeno sredstvo za doziranje začepilo je mjerni šiljak.	Skinite mjerni šiljak i u njega uštrcajte vruću vodu. Ako i dalje ne dolazi do usisavanja, skinite regulator miješanja i očistite ga iznutra u posudi s vrućom vodom.
	Na mlaznici su se nataložili minerali.	Uklonite sve elemente montirane na regulator miješanja. Nakon toga regulator miješanja očistite u otopini za uklanjanje kamenca.
Regulator miješanja nastavlja usisavati kemijsko sredstvo za doziranje i nakon zatvaranja ventila za dovod vode.	Razina kemijskog sredstva za doziranje viša je od donjeg završetka izlaznog crijeva.	Nakon korištenja posudu s tekućinom koju treba usisati postavite niže ili objesite izlazno crijevo.
Neispravan rad ventila	Neispravan rad tipke	<p>Provjerite može li se tipka jednostavno pomicati prema gore i dolje te čuje li se pri pritiskanju / otpuštanju tipke zvuk „klik“.</p> <p>U svrhu provjere unutarnjih dijelova skinite poklopac i odvijte magnetsko kućište. Pažljivo svucite plašt tako da klip ne može ispasti. Skinite oprugu i razmačnik. Provjerite postoje li onečišćenja ili oštećenja koja negativno utječu na rad klipa. Izazovite kretanje opruge. Provjerite membranu i uvjerite se da su dvije male rupe (odzračne rupe) u naboru membrane slobodne te da omogućuju zatvaranje ventila.</p>

Zbrinjavanje



Ni u kojem slučaju nemojte baciti uređaj u običan kućni otpad. Uređaj zbrinite preko ovlaštenog poduzeća za zbrinjavanje ili preko komunalnog pogona za zbrinjavanje otpada. Pri tome se pridržavajte važećih propisa. U slučaju dvojbe, obratite se pogonu za zbrinjavanje otpada. Sav ambalažni materijal zbrinite na ekološki prihvatljiv način.

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17
74653 Künzelsau, Germany
info@wuerth.com
www.wuerth.com

© by Adolf Würth GmbH & Co. KG
Printed in Germany.
Alle Rechte vorbehalten.
Verantwortlich für den Inhalt: Abt. PFC/Arndt
Wachsmuth
Redaktion: Abt. MWC/Yvonne Borth

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung.

MWC:SL02/14

Gedruckt auf umweltfreundlichem Papier.

Wir behalten uns das Recht vor, Produktveränderungen, die aus unserer Sicht einer Qualitätsverbesserung dienen, auch ohne Vorankündigung oder Mitteilung jederzeit durchzuführen. Abbildungen können Beispielabbildungen sein, die im Erscheinungsbild von der gelieferten Ware abweichen können. Irrtümer behalten wir uns vor, für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung. Es gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.